
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治堡之战：1896年3月14日宣(battle Of Fort George A Paper Read On) 000001

2. 乔治堡之战：1896年3月14日宣(battle Of Fort George A Paper Read On) 000002

3. 乔治堡之战：1896年3月14日宣(battle Of Fort George A Paper Read On) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

" - ['æmɔː] ['peɪtri,iː]
" Ducit Amor Patriae
" - 爱 祖国

"Ducit Amor Patriae

" [træn'zækʃ(ə)n] [nəʊ] . [wʌn]
" TRANSACTION NO . 1
" 交易 不 . 1

"交易编号 1

[naɪ,ægrə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Niagara Historical Society .
尼亚加拉 历史 社会 .

尼亚加拉历史学会。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ]
BATTLE OF FORT GEORGE
战斗 的 堡 乔治

乔治堡之战

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [ɒn] [mɑːtʃ] 14TH , - , [baɪ]
A PAPER READ ON MARCH 14TH , 1896 , BY
一个 纸 读 在 行进 14TH , - , 经过

1896年3月14日宣读的一份文件

['ɜːnɪst] ['krʊkʃæŋk]
ERNEST CRUIKSHANK
欧内斯特 克鲁克香克

欧内斯特·克鲁克香克

[kæpt] . 44TH [bə'tæliən] .
CAPT . 44TH BATTALION .
船长 . 44TH 营 .

第44营上尉

[naɪ,ægrə] :
NIAGARA :
尼亚加拉 :

尼亚加拉：

['pɪk,wɛl] [broʊz] . , [bʊk] [ænd; ənd][dʒɒb] ['printərz] . - .
PICKWELL BROS . , BOOK AND JOB PRINTERS . 1896 .
皮克韦尔 兄弟 . , 书 和 工作 打印机 . - .

皮克韦尔兄弟，书籍和印刷厂。1896 年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] ['kænədə][hæz; həz][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri]
The reproach has frequently been cast upon us that Canada has no history
这 责备 有 频繁地 到过 投掷 之上 我们 那 加拿大 有 不 历史
;
;
;

人们经常指责加拿大没有历史；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)]['dʒʌstɪs] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)]
it might be said of us with far more justice that we do not know our
它 可能 是 说 的 我们 和 远的 更多的 正义 那 我们 做 不是 知道 我们的
[əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
own history .
自己的 历史 .

或许更恰当的说法是，我们并不了解自己的历史。

[ðə; ði] ['veəriəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðeə(r)] ['efəts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðɪs]
The various historical societies are , by their efforts , trying to wipe away this
这 各种各样的 历史 社会 是 ，经过 他们的 努力 ，尝试 到 擦拭 离开 这
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

各个历史学会正努力消除这一污名。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndiz] [leɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
and we feel proud of following in the wake of the Lundy's Lane Historical
和 我们 感觉 自豪的 的 下列的 在 这 唤醒 的 这 伦迪的 车道 历史
[sə'saɪəti][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][kæpt] . ['krʊkʃæŋk] ,
Society in publishing a paper written by Capt . Cruikshank ,
社会 在 出版 一个 纸 书面 经过 船长 . 克鲁克香克 ,
我们很自豪能够效仿伦迪巷历史学会，发表克鲁克香克上尉撰写的论文。

[huː] [hæz; həz] [wel] [ɜːnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði][naɪˌægrə][pə'nɪnsjələ] .
who has well earned the title of the historian of the Niagara peninsula .
WHO 有 出色地 获得 这 标题 的 这 历史学家 的 这 尼亚加拉 半岛 .
他当之无愧地被称为尼亚加拉半岛的历史学家。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][nɒt][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ]
Of the towns of Ontario not one we are sure possesses a history so
的 这 城镇 的 安大略省 不是 一 我们 是 当然 拥有 一个 历史 所以
[ɪ'ventf(ə)l] ,
eventful ,
多事 ,

安大略省的城镇中，我们确信没有哪个城镇拥有如此跌宕起伏的历史。

[səʊ] ['eɪnʃənt] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][naɪˌægrə] , ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv]
so ancient , so interesting as Niagara , having been at different times a legislative
所以 古老的 ，所以 有趣的 作为 尼亚加拉 ，拥有 到过 在 不同的 时代 一个 立法
,
,
,

尼亚加拉瀑布如此古老，如此引人入胜，它曾在不同时期成为立法机构。

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentə(r)] ,
an educational , a military and a commercial centre ,
一个 教育 ，一个 军队 和 一个 商业的 中心 ,
一个集教育、军事和商业于一体的中心

[æt; ət][wʌn][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] ,
at one time occupied by the enemy and again a heap of smoking ruins ,
在 一 时间 占领 经过 这 敌人 和 再次 一个 堆 的 吸烟 废墟 ,
这里曾一度被敌人占领，后来又变成了一片冒着烟的废墟。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [wɪð] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
now a quiet summer resort with many points of historical interest ,
现在 一个 安静的 夏天 采取 和 许多 积分 的 历史 兴趣 ,

如今这里已成为一个宁静的避暑胜地，拥有许多历史景点。

[wɪð] [waɪd] [striːts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [əʊld] [elmz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'raɪvld] [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ['siːnəri] .
with wide streets shaded by old elms and having unrivalled lake and river scenery .
和 宽的 街道 阴影 经过 老的 榆树 和 拥有 无与伦比 湖 和 河 风景 .

宽阔的街道两旁绿树成荫，拥有无与伦比的湖泊和河流景色。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ,
The members of the youngest of these Historical Societies feel that they may congratulate themselves on being able to place in the hands of the public the story which so far has not yet been told of the Taking of Fort George ,
这 成员 的 这 最小的 的 这些 历史 社会 感觉 那 他们 可能 祝贺 他们自己 在 存在 有能力的 到 地方 在 这 双手 的 这 民众 这 故事 哪个 所以 远的 有 不是 然而 到过 讲述 的 这 采取 的 堡 乔治 ,

这些历史学会中最年轻的成员们感到，他们应该为自己能够将迄今为止尚未被讲述过的乔治堡攻占事件的故事呈现在公众面前而感到自豪。

[təʊld] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [səʊ] [klɪə(r)] , [səʊ] [dɪs'pæʃənət] , [ænd; ənd] [ʃəu] [sʌtʃ] [diːp] [rɪ'sɜːtʃ] ,
told too in a style so clear , so dispassionate , and shewing such deep research ,
讲述 也 在 一个 风格 所以 清除 , 所以 冷静 , 和 显示 这样的 深的 研究 ,

而且叙述风格清晰、冷静，展现出如此深入的研究。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] ,
a story of troublesome times ,
一个 故事 的 麻烦的 时代 ,

这是一个关于动荡年代的故事

[wɪtʃ] [səʊ] [təʊld] [kæn; kən] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'næləti] .
which so told can not but be helpful to old and young of every nationality .
哪个 所以 讲述 能 不是 但 是 有帮助 到 老的 和 年轻的 的 每一个 国籍 .

这样看来，对各个民族的老少都有益处。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Asking for our first venture a kind reception we send it out to the public ,
问 为了 我们的 第一的 风险投资 一个 种类 接待 我们 发送 它 出去 到 这 民众 ,

我们首次尝试就希望得到公众的认可，特此发布。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [ɪts] [pɑːt] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jet] ['nəublə] [diːdz] .
hoping that it may do its part in proving that we have a not ignoble history which should inspire us to yet nobler deeds .
希望 那 它 可能 做 它是 部分 在 证明 那 我们 有 一个 不是 卑鄙的 历史 哪个 应该 启发 我们 到 然而 更高贵 契约 .

希望它能为证明我们拥有不光彩的历史尽一份力，这段历史应该激励我们去做更高尚的事情。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
BATTLE OF FORT GEORGE .
战斗 的 堡 乔治 .

乔治堡之战。

27TH [meɪ] , - .
27TH MAY , 1813 .
27TH 可能 , - .

1813年5月27日。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [naɪˌægrə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊn]
For about a quarter of a century Niagara was the principal town
为了 关于 一个 四分之一 的 一个 世纪 尼亚加拉 曾是 这 主要的 镇
[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['westən] ['kænədə] ,
and commercial capital of Western Canada ,
和 商业的 首都 的 西 加拿大 ,

在长达约四分之一世纪的时间里，尼亚加拉一直是加拿大西部的主要城镇和商业中心。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]
and for a brief period was actually the seat of government for
和 为了 一个 简短的 时期 曾是 实际上 这 座位 的 政府 为了
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['prɒvɪns] .
the Upper Province .
这 上 省 .

在很短的一段时间内，这里曾是上省的政府所在地。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [jɔːk] [ɪn] - [strʌk] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [æt; ət]
The removal of the provincial officers to York in 1796 struck the first blow at
这 移动 的 这 省级 警官 到 约克 在 - 击 这 第一的 吹 在
[ɪts] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
its supremacy ,
它是 霸权 ,

1796年，省级官员被迁往约克，这给其霸权地位带来了第一次打击。

[bʌt; bət] [ɪts] [mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
but its material prosperity continued until the beginning of the war with the
但 它是 材料 繁荣 持续 直到 这 开始 的 这 战争 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wen] [ɪts] [ɪk'spəʊzd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [səb'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kə'læmitiz]
United States when its exposed situation subjected it to a series of calamities
团结的 各州 什么时候 它是 裸露 情况 受 它 到 一个 系列 的 灾难
[wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn] [ɪts] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
which culminated in its total destruction on the 10th of December , 1813 .
哪个 达到顶峰 在 它是 全部的 破坏 在 这 10th 的 十二月 , - .

但其物质繁荣一直持续到与美国的战争开始，之后由于其暴露的处境，遭受了一系列灾难，最终在 1813 年 12 月 10 日彻底毁灭。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['trævələz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [nəʊt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ʃɔːt]
During that time many travellers of more or less note visited the place at short
期间 那 时间 许多 旅行者 的 更多的 或者 较少的 笔记 到访 这 地方 在 短的
['ɪntərvlz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] ,
intervals on their way to or from the Falls ,
间隔 在 他们的 方式 到 或者 从 这 瀑布 ,

在那段时间里，许多或多或少有些名气的旅行者在前往或离开瀑布的途中都会短暂地顺道游览此地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
and a considerable number of them have recorded their observations .
和 一个 大量 数字 的 他们 有 记录 他们的 观察 .

其中相当一部分人记录了他们的观察结果。

['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] [ɪn] - , [dɑːr'siː]['bəʊltən][ɪn] - , [ðə; ði] [djuːk] [diː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ['liːənˌkɔːrt] [ɪn] - ,
Patrick Campbell in 1791 , D'Arcy Bolton in 1794 , the Duke de Rochefoucauld Liancourt in 1795 ,
帕特里克 坎贝尔 在 - , 达西 博尔顿 在 - , 这 公爵 德 罗什福科 利安库尔 在 - ,

帕特里克·坎贝尔于 1791 年，达西·博尔顿于 1794 年，罗什福科·利昂库尔公爵于 1795 年，

['aɪzək] [weld] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . ['ɔːgdən][ɪn] - , [dʒɒn] [mɔːd] [ɪn] - , [dʒɔːdʒ] ['herɪət] [ɪn] - ,
Isaac Weld and J . C . Ogden in 1796 , John Maude in 1800 , George Heriot in 1806 ,
艾萨克 焊接 和 J . C . 奥格登 在 - , 约翰 莫德 在 - , 乔治 赫里奥特 在 - ,

艾萨克·韦尔德和JC·奥格登于1796年，约翰·莫德于1800年，乔治·赫里奥特于1806年，

['krɪstʃən] [ʃʊlts] [ɪn] - ,
Christian Schultz in 1807 ,
基督教 舒尔茨 在 - ,

克里斯蒂安·舒尔茨于1807年

[dʒɒn] ['mɛlɪʃ] [ɪn] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [smɪθ] [ɪn] - [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
John Melish in 1810 and Michael Smith in 1812 have described the town and
约翰 梅利什 在 - 和 迈克尔 史密斯 在 - 有 描述 这 镇 和
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
adjacent country at considerable length from various points of view .
邻近的 国家 在 大量 长度 从 各种各样的 积分 的 看法 .

约翰·梅利什 (John Melish) 于 1810 年，迈克尔·史密斯 (Michael Smith) 于 1812 年，分别从不同角度对该城镇及其周边地区进行了相当详细的描述。

['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn'telɪdʒənsə(r)]['njuːzpeɪpə(r)]
Other accounts are to be found in the National Intelligencer newspaper
其他 账户 是 到 是 成立 在 这 国家的 情报员 报纸
['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
published at Washington ,
已发布 在 华盛顿 ,

其他报道可见于华盛顿出版的《国家情报员》报纸上。

[diː] . [siː] . , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [smɪθs] [ˌgæzə'tɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə][fɔː(r); fə(r)] - .
D . C . , in 1812 , and in Smith's Gazetteer of Upper Canada for 1813 .
D . C . , 在 - , 和 在 史密斯 地名录 的 上 加拿大 为了 - .

DC，1812 年，以及 1813 年史密斯上加拿大地名录。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['njuːmərəs] ['sɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['feəli]
From these numerous sources it would seem an easy task to form a fairly
从 这些 很多的 来源 它 会 似乎 一个 简单的 任务 到 形式 一个 相当
[kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
correct estimate of the appearance of the town ,
正确的 估计 的 这 外貌 的 这 镇 ,

根据这些众多资料，似乎很容易对这座城镇的面貌做出相当准确的估计。

[ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
its commercial importance and the character of the inhabitants .
它是 商业的 重要性 和 这 特点 的 这 居民 .

它的商业重要性和居民的性格。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
THE TAKING OF FORT GEORGE .
这 采取 的 堡 乔治 .

攻占乔治堡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [skweə(r)] , [ˈspɑːsli] [bɪlt] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈpɑːstʃə(r)] [ˈfiːldz] ,
It is described as being nearly a mile square , sparsely built , with many pasture fields ,
它 是 描述 作为 存在 几乎 一个 英里 正方形 , 稀疏地 建造 , 和 许多 牧场 字段 ,

据描述，该地区面积近一平方英里，建筑稀少，拥有许多牧场。

[ˈɡaːdnz] , [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz] [ˌɪntəˈspɜːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
gardens , orchards and open spaces interspersed among the houses .
花园 , 果园 和 打开 空间 穿插 之中 这 房屋 .

房屋之间点缀着花园、果园和空地。

[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

史密斯

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspeld] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əʊθ] [ɒv; əv] [əˈliːdʒəns] ,
an American resident of the province now was expelled in 1812 for having declined to take oath of allegiance ,
一个 美国人 居民 的 这 省 现在 曾是 被驱逐 在 - 为了 拥有 拒绝 到 拿 誓言 的 忠诚 ,

1812年，一名居住在该省的美国居民因拒绝宣誓效忠而被驱逐出境。

[steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " [ˈsevrəl] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [fruːt] .
states that there were " several squares of ground in the village adorned with almost every kind of precious fruit .
各州 那 那里 是 " 一些 正方形 的 地面 在 这 村庄 装饰 和 几乎 每一个 种类 的 宝贵的 水果 .

书中写道："村里有好几块空地，上面种满了各种各样的珍贵水果。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔːˈθɒrəti] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
" According to the same authority it contained two churches — one of them built of stone ,
" 根据 到 这 相同的 权威 它 包含 二 教堂 — 一 的 他们 建造 的 石头 ,

"据同一权威人士称，它里面有两座教堂——其中一座是用石头建造的，

[ə; eɪ] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈkaʊns(ə)l] [haʊs] ,
a court house and jail , an Indian council house ,
一个 法庭 房子 和 监狱 , 一个 印度 理事会 房子 ,

法院和监狱，印度议会大楼

[æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn] [wɪtʃ] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [bɜːnz]
an academy in which Latin and Greek were taught by the Rev . John Burns
一个 学院 在 哪个 拉丁 和 希腊语 是 教授 经过 这 牧师 . 约翰 烧伤
[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] ,
a Presbyterian minister ,
一个 长老会 部长 ，

这是一所学院，由长老会牧师约翰·伯恩斯教授拉丁语和希腊语。

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [sɪks] ['tævəːnz] , ['twenti] [stɔːz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dwelɪŋ]
a printing house , six taverns , twenty stores and about a hundred dwelling
一个 印刷 房子 ， 六 酒馆 ， 二十 商店 和 关于 一个 百 住宅
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

一家印刷厂、六家酒馆、二十家商店和大约一百栋住宅，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] , [ðə; ði] [rest]
many of them described as " handsome buildings of brick or stone , the rest
许多 的 他们 描述 作为 " 英俊的 建筑物 的 砖 或者 石头 ， 这 休息
['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wɒd] ,
being of wood ,
存在 的 木头 ，

其中许多被描述为“漂亮的砖石建筑，其余为木制建筑”，

['niːtli] ['peɪntɪd] .
neatly painted .
整齐地 绘 .

涂漆整齐。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] " [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] "
" From the lake the town is said to have made an " imposing appearance "
" 从 这 湖 这 镇 是 说 到 有 制成 一个 " 气势磅礴 外貌 "
[æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
as most of the buildings fronted the water .
作为 最多 的 这 建筑物 正面 这 水 .

“从湖边看去，这座城镇显得‘气势恢宏’，因为大多数建筑物都面向湖面。”

[smɪθ] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Smith concludes his account with the remark that it was " a beautiful and
史密斯 结束 他的 帐户 和 这 评论 那 它 曾是 " 一个 美丽的 和
[prə'spektɪv] [pleɪs] ,
prospective place ,
预期 地方 ，

史密斯在叙述的结尾写道，那是一个“美丽而有前途的地方”。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] .
inhabited by civil and industrious people .
有人居住的 经过 民用 和 勤劳 人们 .

居住着文明勤劳的人民。

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [mæn] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn] [ðə; ði]
" Dr . John Mann , a surgeon in the
" 博士 . 约翰 曼恩 ， 一个 外科医生 在 这

“约翰·曼恩博士，一位外科医生，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rəʊt] [ðə; ði] "
United States army who accompanied the invading forces and afterwards wrote the "
团结的 各州 军队 WHO 伴随 这 入侵 力量 和 然后 写道 这 "
['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Medical History of the War ,
医疗的 历史 的 这 战争 ,

随入侵部队出征的美国陆军士兵，后来撰写了《战争医学史》，

" [staɪlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
" styles it " a delightful village .
" 风格 它 " 一个 愉快 村庄 .

它被誉为“一个令人愉悦的村庄”。

" [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The population was probably underestimated at five hundred exclusive of the
" 这 人口 曾是 大概 低估 在 五 百 独家的 的 这
['regjələ(r)] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ,
regular garrison of Fort George ,
常规的 驻军 的 堡 乔治 ,

“人口可能被低估了，当时估计有五百人，还不包括乔治堡的常驻部队。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] .
usually numbering about two hundred men .
通常 编号 关于 二 百 男人 .

通常约有两百人。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dʒɒn] ['sɪmɪŋtən] , ['ændruː] ['herən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['edwədz] , [dʒɒn]['grɪər] ,
The names of John Symington , Andrew Heron , Joseph Edwards , John Grier ,
这 姓名 的 约翰 辛明顿 , 安德鲁 苍鹭 , 约瑟夫 爱德华兹 , 约翰 格里尔 ,

约翰·西明顿、安德鲁·赫伦、约瑟夫·爱德华兹、约翰·格里尔的名字

[dʒɒn]['bɔːldwɪn][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['mjʊrˌhɛd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
John Baldwin and James Muirhead have been recorded as some of the
约翰 鲍德温 和 詹姆斯 缪尔黑德 有 到过 记录 作为 一些 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːrtʃənt] .
principal merchants .
主要的 商人 .

据记载，约翰·鲍德温和詹姆斯·缪尔黑德是主要的商人之一。

[æn; ən]['əʊpən][pleɪn][ɔː(r)] ['kɒmən] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ]['sepəreɪtɪd][ðə; ði] [taʊn]
An open plain or common of nearly a mile in width separated the town
一个 打开 清楚的 或者 常见的 的 几乎 一个 英里 在 宽度 分开 这 镇
[frɒm; frəm] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
from Fort George .
从 堡 乔治 .

宽近一英里的开阔平原或公共用地将小镇与乔治堡隔开。

[ðɪs] [pəʊst][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
This post was described by the Governor General in the early summer of 1812 ,
这 邮政 曾是 描述 经过 这 州长 一般的 在 这 早期的 夏天 的 - ,

总督于1812年初夏对该职位进行了描述。

[ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə][æz; əz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['fiːldwɜːk]
in official report on the defences of Upper Canada as an irregular fieldwork
在 官方的 报告 在 这 防御 的 上 加拿大 作为 一个 不规律的 实地考察
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] [smɔːl] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [feɪst] [wɪð] [freɪmd] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd][plæŋk] ,
consisting of six small bastions faced with framed timber and plank ,
由 的 六 小的 堡垒 面对 和 框 木材 和 板 ,

在关于上加拿大防御工事的官方报告中，将其描述为一个由六个小型棱堡组成的非正规野战工事，棱堡由框架木材和木板构成。

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌpælɪ'seɪdz] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
connected by a line of palisades twelve feet high , and surrounded by a
连接 经过 一个 线 的 栅栏 十二 脚 高的 , 和 包围 经过 一个
['ʃæləʊ] [draɪ] [dɪtʃ] .
shallow dry ditch .
浅的 干燥 沟 .

由一道十二英尺高的栅栏连接，周围环绕着一条浅浅的干涸沟渠。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [kən'demd] [æz; əz] [ɪk'striːmli] [dɪ'fektɪv] .
Its situation and construction were alike condemned as extremely defective .
它是 情况 和 建造 是 同样 谴责 作为 极其 有缺陷的 .

它的位置和结构都被认为存在严重缺陷。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːʃəli] [kə'mɑːnd] [fɔːt] [naɪˌægrə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd]
Although it partially commanded Fort Niagara it was in turn overlooked and
虽然 它 部分 命令 堡 尼亚加拉 它 曾是 在 转动 被忽视的 和
[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)] ['jʌŋzˌtaʊn]
commanded by the high ground on the opposite side of the river near Youngstown
命令 经过 这 高的 地面 在 这 对面的 边 的 这 河 靠近 扬斯敦
.
.
.

虽然它部分控制了尼亚加拉堡，但它又被河对岸扬斯敦附近的高地所俯瞰和控制。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] ['blɒkhaʊs] [ˌɪn'saɪd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] - [men] ,
The troops were lodged in blockhouses inside affording quarters for 220 men ,
这 军队 是 已提交 在 碉堡 里面 负担得起 四分之一 为了 - 男人 ,

部队驻扎在碉堡内，可容纳220人。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
besides which there was a spacious building for the officers .
除了 哪个 那里 曾是 一个 宽敞 建筑 为了 这 警官 .

除此之外，还有一栋宽敞的军官宿舍楼。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃt] [ruːf] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]
The magazine was built of stone with an arched roof but was not
这 杂志 曾是 建造 的 石头 和 一个 拱形 屋顶 但 曾是 不是
[kən'sɪdəd] ['bɒmpruːf] .
considered bombproof .
经过考虑的 防弹 .

该弹药库由石头建造，屋顶呈拱形，但并不具备防弹能力。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['skeəsli]
All the works were very much out of repair and reported as scarcely
全部 这 作品 是 非常 很多 出去 的 维修 和 据报道 作为 几乎
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'fens] .
capable of the least defence .
有能力的 的 这 至少 防御 .

所有设施都年久失修，据报道几乎不具备任何防御能力。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg]
On the margin of the river immediately in front of the fort stood a large log
在 这 利润 的 这 河 立即地 在 正面 的 这 堡 站立 一个 大的 日志
['bɪldɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]['neɪvi] [hɔːl] ,
building known as Navy Hall ,
建筑 已知 作为 海军 大厅 ,

在堡垒正前方的河岸边，矗立着一座大型木结构建筑，被称为海军大厅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
which had been constructed during the American Revolution ,
哪个 有 到过 建造 期间 这 美国人 革命 ,

它是在美国独立战争期间建造的，

[tu:; tə] [sɜːv] [æz; əz]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
to serve as winter - quarters for the officers and seamen of the
到 服务 作为 冬天 - 四分之一 为了 这 警官 和 海员 的 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɒn] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] .
Provincial vessels on Lake Ontario .
省级 船只 在 湖 安大略省 .

用作安大略湖上省属船只的军官和水手的冬季营地。

[nɪə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [wɔːf] [wɪð] [gʊd] - [saɪzd] [stɔː(r)] ['haʊzɪz] , [bəʊθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
Near this was a spacious wharf with good - sized store houses , both public and
靠近 这 曾是 一个 宽敞 码头 和 好的 - 尺寸 店铺 房屋 , 两个都 民众 和
['praɪvət] .
private .
私人的 .

附近有一个宽敞的码头，码头上有规模可观的仓库，既有公共仓库也有私人仓库。

[ðə; ði]['reɪndʒərz] ['bærəks] ,
The Ranger's Barracks ,
这 护林员的 兵营 ,

游骑兵营房

['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən]['kaʊns(ə)l] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]
also built of logs and an Indian Council House were situated on the
还 建造 的 日志 和 一个 印度 理事会 房子 是 位于 在 这
['fɜːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,
further edge of the common ,
更远 边缘 的 这 常见的 ,

同样用原木建造的还有一座印度议会大楼，位于公共用地的更远处。

[dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
just south of the town .
只是 南 的 这 镇 .

就在小镇南边。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [lait] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə'pɒn] [ˌmɪsə'sɔːgə] [pɔɪnt] , [ɪn] - - [sɪks] .
A small stone light house had been built upon Mississauga Point , in 1805 - 6 .
一个 小的 石头 光 房子 有 到过 建造 之上 密西沙加 观点 , 在 - - 6 .

1805-1806年，在密西沙加角上建造了一座小型石头灯塔。

[ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['kwiːnstən] , [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [fɑːm]
The road leading along the river to Queenston , was thickly studded with farm
这 路 领导 沿着 这 河 到 昆斯顿 , 曾是 浓密 带钉的 和 农场
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

通往昆斯顿的河边道路两旁密布着农舍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] ,
and the latter village is said to have contained nearly a hundred houses ,
和 这 后者 村庄 是 说 到 有 包含 几乎 一个 百 房屋 ,

据说后一个村庄有近百户人家。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk] ,
many of them being large and well built structures of stone or brick ,
许多 的 他们 存在 大的 和 出色地 建造 结构 的 石头 或者 砖 ,

其中许多是大型且结构坚固的石头或砖砌建筑。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - .
with a population estimated at 300 .
和 一个 人口 估计的 在 - .

人口估计为 300 人。

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kʌntri] ,
Vessels of fifty tons and upwards , loaded with goods for the upper country ,
船只 的 五十 吨 和 向上 ， 已加载 和 商品 为了 这 上 国家 ，

五十吨及以上的船只，满载着运往上游国家的货物，

[seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] ,
sailed up the river to this place , where they discharged their cargoes ,
航行 向上 这 河 到 这 地方 ， 在哪里 他们 出院 他们的 货物 ，

他们乘船沿河而上，来到这里卸下了货物。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [fɜːrz] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and took in furs and grain in return .
和 采取 在 毛皮 和 粮食 在 返回 .

他们换取毛皮和粮食。

['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] " ['kæriɪŋ] [pleɪs] " [ɒn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Ever since its establishment , the " Carrying Place " on the Canadian side of the river ,
曾经 自从 它是 建立 ， 这 " 携带 地方 " 在 这 加拿大 边 的 这 河 ，

自建成以来，位于河加拿大一侧的“搬运场”

[hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [mʌtʃ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] ,
had furnished much profitable employment to the neighboring farmers ,
有 提供 很多 有利可图 就业 到 这 邻接 农民 ，

为邻近的农民提供了许多有利可图的就业机会，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [pens] , [njuː] [jɔːk] ['kʌrənsi] ,
who were paid at the rate of twenty pence , New York currency ,
WHO 是 有薪酬的 在 这 速度 的 二十 便士 ， 新的 约克 货币 ，

他们的工资按20便士（纽约货币）计算。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [gʊdz] [bɪ'twiːn] ['kwiːnstən] [ænd; ənd] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] ;
a hundred weight for hauling goods between Queenston and Chippawa ;
一个 百 重量 为了 运输 商品 之间 昆斯顿 和 奇帕瓦 ；

一百磅重的货物用于在昆斯顿和奇帕瓦之间运输货物；

[mɔːd] [rɪ'leɪts] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɪn] - , [hiː; hi] [pɑːst] ['meni] [kɑːts] [ænd; ənd] ['wægənz] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ,
Maude relates that during his visit in 1800 , he passed many carts and wagons on this road ,
莫德 相关 那 期间 他的 访问 在 - ， 他 通过了 许多 购物车 和 马车 在 这 路 ，

莫德回忆说，在他1800年的访问期间，他在这条路上看到了很多马车和货车。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [fɜːrz] ,
taking up boxes and bales of merchandise , or bringing down furs ,
采取 向上 盒子 和 捆包 的 商品 ， 或者 带来 向下 毛皮 ，

搬运成箱成捆的货物，或者搬运毛皮，

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [tuː] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] .
each drawn by two horses or two yoke of oxen .
每个 绘制 经过 二 马匹 或者 二 轭 的 牛 .

每辆马车由两匹马拉或两对牛拉。

[θriː] ['skuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [mʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] ['kwiːnstən] ,
Three schooners were then moored at the wharf at Queenston ,
三 双桅帆船 是 然后 系泊 在 这 码头 在 昆斯顿 ，

当时有三艘纵帆船停泊在昆斯顿码头。

[ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] [tiːmz] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊdɪd] .
and fourteen teams stood waiting to be loaded .
和 十四 团队 站立 等待 到 是 已加载 .

十四支队伍站在那里等待装车。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪksti] [tiːmz] [ˈpɑːsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Others had noticed as many as fifty or sixty teams passing each other in a day .
其他的 有 注意到 作为 许多 作为 五十 或者 六十 团队 通过 每个 其他 在 一个 天 .

其他人注意到，一天之内可能有多达五六十支队伍相互超越。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][əʊld] [ˈpɔːtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bæŋk][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪs] - [juːst] ,
At this time the old portage on the American bank was entirely dis - used ,
在 这 时间 这 老的 搬运 在 这 美国人 银行 曾是 完全 迪斯 - 用过的 ,

当时，美洲岸边的旧搬运通道已完全废弃不用。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrɑːntɪd][tuː; tə][ˈpɔːtə(r)] ,
but in 1806 the exclusive rights to the carrying place on that side were granted to Porter ,
但 在 - 这 独家的 权利 到 这 携带 地方 在 那 边 是 的确 到 搬运工 ,

但1806年，波特获得了该侧运输场所的独家经营权。

[ˈbɑːtən] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtræfɪk] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [daɪˈvɜːtɪd] .
Barton & Co . , and much of the traffic was consequently diverted .
巴顿 & 合作 . , 和 很多 的 这 交通 曾是 最后 改道 .

巴顿公司，因此大部分交通被迫改道。

[ˈkrɪstʃən] [ʃʊlts] , [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɪn] - , [ðə; ði][kəˈneɪdiən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] " [wʌn][ˈset(ə)ld] [striːt] ,
Christian Schultz , tells us that in 1807 , the Canadian side of the river was " one settled street ,
基督教 舒尔茨 , 讲述 我们 那 在 - , 这 加拿大 边 的 这 河 曾是 " 一 定居 街道 ,

克里斯蒂安·舒尔茨告诉我们，1807年，河的加拿大一侧只有“一条有人居住的街道”，

[frɒm; frəm] [leɪk] [ɒnˈteəriəʊ][tuː; tə] [leɪk] [ˈɪri] , " [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] " [weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ,
from Lake Ontario to Lake Erie , " while the other was still almost wholly " waste and uninhabited ,
从 湖 安大略省 到 湖 伊利 , " 尽管 这 其他 曾是 仍然 几乎 完全 " 浪费 和 无人 ,

从安大略湖到伊利湖，而另一部分几乎完全是“荒芜无人居住的”。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
" which he attributes chiefly to the fact ,
" 哪个 他 属性 主要 到 这 事实 ,

他认为这主要归因于以下事实：

[ðæt] [ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bæŋk][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [held] [baɪ] [ˈspekjəˌleɪtəz] .
that the land on the American bank was entirely held by speculators .
那 这 土地 在 这 美国人 银行 曾是 完全 握住 经过 投机者 .

美国河岸边的土地完全被投机者持有。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] [ænd; ənd] [fɔːt] ['ɪri] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] [iːtʃ] .
The villages of Chippawa and Fort Erie contained about twenty houses each .
这 村庄 的 奇帕瓦 和 堡 伊利 包含 关于 二十 房屋 每个 .

Chippawa 和 Fort Erie 这两个村庄各有大约二十户人家。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [bæk] ,
For upwards of twenty miles back ,
为了 向上 的 二十 英里 后退 ,

往回走二十多英里，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['set(ə)ld] [frɒm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] [leɪk] .
he states that the country was pretty well settled from lake to lake .
他 各州 那 这 国家 曾是 漂亮的 出色地 定居 从 湖 到 湖 .

他表示，从湖泊到湖泊，这个国家人口都相当稠密。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] [meɪd] [θriː] [raʊnd] [trɪps] ['wiːkli] [bɪ'twiːn] [naɪˌægrə] [ænd; ənd] [fɔːt] ['ɪri] .
A stage coach made three round trips weekly between Niagara and Fort Erie .
一个 阶段 教练 制成 三 圆形的 旅行 每周 之间 尼亚加拉 和 堡 伊利 .

每周有一辆驿马车往返于尼亚加拉和伊利堡之间三次。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['treʒəri] [wɒz; wəz] ['ænjuəli] [spent] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [rəʊdz] .
A considerable sum from the Provincial Treasury was annually spent in opening and improving roads .
一个 大量 和 从 这 省级 财政部 曾是 每年 花费 在 开幕 和 改善 道路 .

省财政每年拨出相当一部分资金用于道路的开辟和改善。

['frentʃmənz] , ['mɪlərz] [ænd; ənd] [blæk] [kriːks] [wɜː(r); wə(r)] [brɪdʒd] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ,
Frenchman's , Miller's and Black creeks were bridged only on the river road ,
法国人的 , 米勒的 和 黑色的 小溪 是 桥接 仅有的 在 这 河 路 ,

法国人溪、米勒溪和黑溪只有在河岸公路上才架设了桥梁。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [laɪənz] [kriːk] , [æt; ət] [kʊks] [mɪlz] ,
but there was a bridge across Lyon's creek , at Cook's Mills ,
但 那里 曾是 一个 桥 穿过 里昂的 溪 , 在 库克的 米尔斯 ,

但是，在库克磨坊附近，里昂溪上有一座桥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] [wɒz; wəz] [brɪdʒd] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [braʊnz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] .
and the Chippawa was bridged at its mouth , and at Brown's sixteen miles higher up .
和 这 奇帕瓦 曾是 桥接 在 它是 嘴 , 和 在 布朗的 十六 英里 更高 向上 .

奇帕瓦河河口架起了一座桥，布朗在上游十六英里处也架起了一座桥。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [rəʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ,
From the Portage Road near the Falls ,
从 这 波蒂奇 路 靠近 这 瀑布 ,

从瀑布附近的波蒂奇路出发，

[ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] [led] ['westəli] [θruː] [ðə; ði] ['biːtʃwʊd] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [dæm] ['setlmənts] ,
a continuation of Lundy's Lane led westerly through the Beechwoods and Beaver Dam settlements ,
一个 续篇 的 伦迪的 车道 引领 西风 通过 这 山毛榉木 和 海狸 坝 定居点 ,

伦迪巷的延伸段向西穿过比奇伍兹和比弗丹居民区，

[krɒst] [ðə; ði] [twelv] [maɪl] [kriːk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
crossed the Twelve Mile creek at DeCew's , and following the crest of the
交叉 这 十二 英里 溪 在 - , 和 下列的 这 波峰 的 这
['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] ,
mountain to the Twenty ,
山 到 这 二十 ,

在德塞乌斯渡过十二英里溪，然后沿着山脊到达二十英里处。

[ə'sendɪd] [ðæt] [striːm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] ,
ascended that stream as far as a small hamlet ,
上升 那 溪流 作为 远的 作为 一个 小的 村庄 ,

沿着这条溪流逆流而上，一直走到一个小村庄。

[nəʊn] [æz; əz] " - " [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm] [naɪ,æɡrə]
known as " Asswago " and finally united with the main road from Niagara
已知 作为 " - " 和 最后 团结的 和 这 主要的 路 从 尼亚加拉
[tuː; tə] [jɔːk] [nɪə(r)] ['stəʊni] [kriːk] .
to York near Stoney Creek .
到 约克 靠近 斯托尼 溪 .

被称为“Asswago”，最终在斯托尼克里克附近与从尼亚加拉到约克的主干道相连。

[ə'nʌðə(r)] [wel] ['trævld] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['kwiːnstən] [pɑːst] [θruː] [,es 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,
Another well travelled road from Queenston passed through St . Davids ,
其他 出色地 旅行 路 从 昆斯顿 通过了 通过 英石 . 戴维斯 ,

从昆斯顿出发的另一条繁忙道路穿过圣戴维斯，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] [frɒm; frəm] [naɪ,æɡrə] [æt; ət] ['ʃɪpmənz] ['tævən] ,
and joined the Lake Road from Niagara at Shipman's tavern ,
和 加入 这 湖 路 从 尼亚加拉 在 船长的 酒馆 ,

从尼亚加拉方向驶来，在希普曼酒馆汇入湖滨公路。

[weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [twelv] [maɪl] [kriːk] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [,es 'tiː]
where they crossed the Twelve Mile Creek on the present site of the city of St
在哪里 他们 交叉 这 十二 英里 溪 在 这 展示 地点 的 这 城市 的 英石
. ['kæθərin] .
. Catharines .
. 凯瑟琳 .

他们渡过了十二英里溪，而这里正是现在圣凯瑟琳市的所在地。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [naɪ,æɡrə] [θruː] [ðə; ði] ['dredɪd] " [blæk] [swɒmp] ,
A third leading from Niagara through the dreaded " Black Swamp ,
一个 第三 领导 从 尼亚加拉 通过 这 令人恐惧的 " 黑色的 沼泽 ,

第三条路线从尼亚加拉瀑布出发，穿过令人闻风丧胆的“黑沼泽”，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [treɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] ,
" of which all trace has long since disappeared ,
" 的 哪个 全部 痕迹 有 长的 自从 消失 ,

“所有痕迹早已消失殆尽”，

[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [,es 'tiː] . ['deɪvɪdz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [maɪl] [kriːk] .
united with the road from St . Davids before crossing the Four Mile creek .
团结的 和 这 路 从 英石 . 戴维斯 前 过境 这 四 英里 溪 .

在穿过四英里溪之前，与来自圣戴维斯的道路汇合。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [maɪl] [kriːk] , [ræn] ['nɪəli] ['pærəlel]
Still another beginning near the mouth of the Two Mile creek , ran nearly parallel
仍然 其他 开始 靠近 这 嘴 的 这 二 英里 溪 , 跑 几乎 平行线
[wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
with the river ,
和 这 河 ,

另一条起点位于两英里溪的河口附近，几乎与河流平行。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [.intə'sektid] ['lʌndiz] [leɪn] .
till it intersected Lundy's Lane .
直到 它 相交 伦迪的 车道 .

直到与伦迪巷相交。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['trævld] [rəʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm]
Besides these there were the main travelled roads along the river from
除了 这些 那里 是 这 主要的 旅行 道路 沿着 这 河 从
['kwiːnstən] [tuː; tə][naɪˌægrə] ,
Queenston to Niagara ,
昆斯顿 到 尼亚加拉 ,

除此之外，还有从昆斯顿到尼亚加拉沿河的主要交通要道。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][naɪˌægrə][tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən] .
and along the lake from Niagara to Burlington .
和 沿着 这 湖 从 尼亚加拉 到 伯灵顿 .

以及从尼亚加拉到伯灵顿沿湖的路线。

[ɪn] - , [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ['sɪmkoʊ] [staɪld] [ðə; ði][naɪˌægrə] ['set(ə)lmənt] , " [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv]
In 1794 , Lieutenant Governor Simcoe styled the Niagara settlement , " the bulwark of
在 - , 中尉 州长 辛科 风格 这 尼亚加拉 沉降 , " 这 堡垒 的
['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
Upper Canada ,
上 加拿大 ,

1794年，副总督西姆科将尼亚加拉定居点称为"上加拿大的堡垒"。

" [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
" and affirmed that the militia were loyal to a man ,
" 和 确认 那 这 民兵 是 忠诚 到 一个 男人 ,

并确认民兵忠于一个人。

[ænd; ənd] " ['veri] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'fensɪv] ['wɔːfeə(r)] .
and " very well calculated for offensive warfare .
和 " 非常 出色地 计算 为了 进攻 战争 .

"非常适合进攻性战争。"

" [sɪns] [ðen] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]
" Since then the character and feelings of the population had been
" 自从 然后 这 特点 和 情怀 的 这 人口 有 到过
[ɪ'senʃəli] ['ɔːltəd] .
essentially altered .
本质上 已修改 .

"从那时起，人民的性格和情感发生了根本性的改变。"

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [hæd; həd][daɪd][ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
Many of the first settlers had died or removed with their families to other
许多 的 这 第一的 定居者 有 死亡 或者 已移除 和 他们的 家庭 到 其他
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
parts of the Province ,
部分 的 这 省 ,

许多早期定居者已经去世或携家带口迁往该省其他地区。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ]['leɪtə(r)] ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and their places had been taken by later immigrants from the United
和 他们的 地方 有 到过 已采取 经过 之后 移民 从 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

他们的位置后来被来自美国的移民取代了。

[ðə; ði] ['twenti] ['taʊnʃɪps] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]['ænˌkæstər][tuː; tə] [weɪn'fliːt] , [wɪtʃ] [ðen] [kəm'pəʊzd]
The twenty townships extending from Ancaster to Wainfleet , which then composed
这 二十 乡镇 扩展 从 安卡斯特 到 韦恩弗利特 , 哪个 然后 由
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
the County of Lincoln ,
这 县 的 林肯 ,

从安卡斯特到温弗利特的二十个乡镇，当时组成了林肯县。

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] - , - [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
were supposed to contain 12 , 000 inhabitants in the spring of 1812 .
是 据称 到 包含 - , - 居民 在 这 春天 的 - .

1812 年春季，该地预计有 12,000 名居民。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
In the entire province of Upper Canada ,
在 这 全部的 省 的 上 加拿大 ,

在整个上加拿大省，

[wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
one - sixth of the population were believed to be natives of the British
一 - 第六 的 这 人口 是 相信 到 是 本地人 的 这 英国
[aɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
Isles and their children ;
岛屿 和 他们的 孩子们 ;

据信，六分之一的人口是英国本土居民及其子女；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɔɪəlɪst] ['setləz] [ænd; ənd]
the original loyalist settlers and
这 原来的 保皇党 定居者 和

最初的保皇派定居者和

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði]
their descendants were estimated to number as many more , while the
他们的 后代 是 估计的 到 数字 作为 许多 更多的 , 尽管 这
[rɪ'meɪndə(r)] ,
remainder ,
余 ,

他们的后代估计数量也同样众多，而其余的人，

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)nt] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
or about two - thirds of the whole , were recent arrivals from the United
或者 关于 二 - 三分之一 的 这 所有的 , 是 最近的 到达 从 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

其中约三分之二是近期从美国来的移民。

['tʃiːfli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [tæk'seɪʃn] .
chiefly attracted by the fertility of the soil and freedom from taxation .
主要 吸引 经过 这 生育力 的 这 土壤 和 自由 从 税收 .

主要吸引他们的是肥沃的土壤和免税的政策。

['maɪk(ə)l] [smɪθ] [steɪts] (-) , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [twelv] [j'ɪəz] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " [hæd; həd]
Michael Smith states (1813) , that within twelve years , the population " had
迈克尔 史密斯 各州 (-) , 那 之内 十二 年 , 这 人口 " 有
[ɪn'kriːst] [bɪ'jɒnd] [kən'dʒektʃə(r)] ,
increased beyond conjecture ,
增加 超过 推测 ,

迈克尔·史密斯（1813年）指出，在十二年内，人口"增长到了难以想象的程度，

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [lænd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['iːzi] .
as the terms of obtaining land have been extremely easy .
作为 这 条款 的 获得 土地 有 到过 极其 简单的 .

因为获得土地的条件极其宽松。

" [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['greɪtə(r)]
" The proportion of loyalists in the County of Lincoln was perhaps greater
" 这 部分 的 保皇党 在 这 县 的 林肯 曾是 也许 更大的
[ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,
than elsewhere ,
比 别处 ,

"林肯县的保皇党比例可能比其他地方要高"，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [seɪf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it is probably a safe estimate to say that one - third of the
但 它 是 大概 一个 安全的 估计 到 说 那 一 - 第三 的 这
[ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)nt] ['setləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
inhabitants were recent settlers from the United States ,
居民 是 最近的 定居者 从 这 团结的 各州 ,

但可以比较保守地估计，当地居民中有三分之一是近期从美国迁来的移民。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tæk'seɪʃn] [ɔː(r)] [ə'vɔɪd] [mə'lɪʃə] ['sɜːvɪs] .
who had removed to escape taxation or avoid militia service .
WHO 有 已移除 到 逃脱 税收 或者 避免 民兵 服务 .

他们移居他乡是为了逃避税收或躲避民兵服役。

[dʒɒn] [mɔːd] [met] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ɪn] - [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['kænədə][frɒm; frəm] [ðəʊz]
John Maude met several families in 1800 on their way to Canada from those
约翰 莫德 遇见 一些 家庭 在 - 在 他们的 方式 到 加拿大 从 那些
['kaunti] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
counties in Pennsylvania ,
县 在 宾夕法尼亚州 ,

1800年，约翰·莫德在从宾夕法尼亚州的这些县前往加拿大的途中遇到了几个家庭。

[weə(r)] [ðə; ði] - ['wɪski] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] - [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sə'prest] [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] "
where the ' Whiskey Insurrection ' had just been suppressed who informed him that "
在哪里 这 - 威士忌酒 起义 - 有 只是 到过 被抑制 WHO 知情的 他 那 "
[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ə'genst] [tæk'seɪʃn] ,
they had fought seven years against taxation ,
他们 有 战斗 七 年 反对 税收 ,

就在"威士忌暴动"刚刚被镇压的地方，有人告诉他，"他们为了反对征税，已经斗争了七年，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['biːɪŋ] [tæks] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and were then being taxed more than ever .
和 是 然后 存在 已征税 更多的 比 曾经 .

而且当时他们还承受着比以往任何时候都更高的税负。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " [hiː; hi] [ri'mɑːk] " [hæv; həv] [rɪ'muːvd] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] , [ænd; ənd]
Hundreds of them " he remarked " have removed , are removing , and
数百 的 他们 " 他 评论 " 有 已移除 , 是 移除 , 和
[wɪl] [rɪ'muːv] ['ɪntuː] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
will remove into Upper Canada ,
将要 消除 进入 上 加拿大 ,

他说道："他们当中有数百人已经、正在和将会迁往上加拿大。"

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['vaɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] ['fɒstəz] [ðem; ðəm] .
where they will form a nest of vipers in the bosom that fosters them .
在哪里 他们 将要 形式 一个 巢 的 蝰蛇 在 这 怀 那 寄养 他们 .

它们会在庇护它们的母体中筑起毒蛇巢穴。

" [ɪn] - ,
" In 1811 ,
" 在 - ,

“1811年，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'lɪʃəmən] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət] - , - ,
the Governor General estimated the number of militiamen in Upper Canada fit for service at 11 , 000 ,
这 州长 一般的 估计的 这 数字 的 民兵 在 上 加拿大 合身 为了 服务 在 - , - ,

总督估计上加拿大适龄服役的民兵人数为 11,000 人。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ɑːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - .
of whom he significantly stated that it would probably not be prudent to arm more than 4000 .
的 谁 他 显著地 声明 那 它 会 大概 不是 是 谨慎 到 手臂 更多的 比 - .

他特别指出，武装超过 4000 人可能并不明智。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .
This was virtually an admission , that more than half the population were suspected of disaffection .
这 曾是 几乎 一个 入学 , 那 更多的 比 一半 这 人口 是 怀疑 的 不满 .

这实际上等于承认，超过一半的人口被怀疑心怀不满。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [faɪv] ['redʒəmənt] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] , - [men] ,
The Lincoln Militia were organized in five regiments , numbering about 1 , 500 men ,
这 林肯 民兵 是 组织 在 五 军团 , 编号 关于 1 , - 男人 ,

林肯民兵组织成五个团，约有1500人。

[ɒv; əv] [huːm] [pə'hæps] [tuː] - [θɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɔɪəlɪsts] .
of whom perhaps two - thirds were determined loyalists .
的 谁 也许 二 - 三分之一 是 决定 保皇党 .

其中可能三分之二是坚定的保皇党。

[ɪn] ['meni] ['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,
In many quarters before the war , the disaffection of the people was open and undisguised ,
在 许多 四分之一 前 这 战争 , 这 不满 的 这 人们 曾是 打开 和 不加掩饰的 ,

战前，许多地区的民众不满情绪公开而毫不掩饰。

[ʃʊlts] [steɪts] [ðæt] [waɪl] [æt; ət] ['prɛskiːl] , [ɒn] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ɪn] - , [hiː; hi] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
Schultz states that while at Presqu'ile , on Lake Ontario , in 1807 , he strolled along the main road ,
舒尔茨 各州 那 尽管 在 前奏曲 , 在 湖 安大略省 , 在 - , 他 漫步 沿着 这 主要的 路 ,

舒尔茨称，1807 年他在安大略湖畔的普雷斯基尔时，曾沿着主路漫步。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['fɑːrmərz] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tævən] ,
and found six or seven farmers assembled in a country tavern ,
和 成立 六 或者 七 农民 组装 在 一个 国家 酒馆 ,

他们发现有六七个农民聚集在一家乡村小酒馆里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [ə'feə(r)] .
who had just heard of the Chesapeake affair .
WHO 有 只是 听到 的 这 切萨皮克 事务 .

他们刚刚听说了切萨皮克事件。

" [ðeɪ] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] " [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [wɔː(r)] ,
" They seemed disappointed , " he observed " that I did not think it would lead to war ,
" 他们 似乎 失望的 , " 他 观察到 " 那 我 做过 不是 思考 它 会 带领 到 战争 ,

“他们似乎很失望,”他说道，“因为我并不认为这会导致战争。”

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
when they expected to become part of the United States .
什么时候 他们 预期的 到 变得 部分 的 这 团结的 各州 .

当时他们期望成为美国的一部分。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn][naɪˌægrə] ,
" He also relates that he was subsequently in a public house in Niagara ,
" 他 还 相关 那 他 曾是 随后 在 一个 民众 房子 在 尼亚加拉 ,

他还提到，之后他在尼亚加拉的一家酒吧里。

[weə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] .
where eight or ten persons were gathered about a billiard table .
在哪里 八 或者 十 人 是 聚集 关于 一个 台球 桌子 .

当时有八到十个人围坐在台球桌旁。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn][mæn] [sed] ,
The attack upon the Chesapeake again became the topic of conversation , and one man said ,
这 攻击 之上 这 切萨皮克 再次 成为 这 话题 的 对话 , 和 一 男人 说 ,

切萨皮克号遇袭事件再次成为人们谈论的话题，其中一人说道：

" [ɪf] ['kɒŋgres] [wɪl] ['əʊnli] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [huː'evə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" If Congress will only send us a flag and a proclamation declaring that whoever is found in arms against the United States ,
" 如果 国会 将要 仅有的 发送 我们 一个 旗帜 和 一个 公告 声明 那 谁 是 成立 在 武器 反对 这 团结的 各州 ,

“如果国会能给我们送来一面旗帜和一份公告，宣布任何被发现持有武器反对美国的人，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz][lændz] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ɑː'selvz] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
shall forfeit his lands , we will fight ourselves free without any expense to them .
将 丧失 他的 土地 , 我们 将要 斗争 我们自己 自由的 没有 任何 费用 到 他们 .

如果他失去土地，我们将奋起反抗，获得自由，而无需他们付出任何代价。

" [dʒɒn] ['mɛlɪʃ] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn] - ,
" John Melish declared his conviction from enquiries made during his visit in 1810 ,
" 约翰 梅利什 声明 他的 定罪 从 查询 制成 期间 他的 访问 在 - ,

“约翰·梅利什宣布，他根据1810年访问期间的调查结果作出了定罪。”

" [ðæt] [ɪf] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˈɪntuː] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" that if 5000 men were sent into Upper Canada with a proclamation of
" 那 如果 - 男人 是 发送 进入 上 加拿大 和 一个 公告 的
[ˌɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,

"如果派5000名男子带着独立宣言进入上加拿大，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgʌvənmənt] .
the great mass of the people would join the American Government .
这 伟大的 大量的 的 这 人们 会 加入 这 美国人 政府 .

绝大多数民众将加入美国政府。

" [ˈbɑːrnəbəs] [ˈbɪdwɛl] , [ˈfɔːməli] [əˈtɜːni] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
" Barnabas Bidwell , formerly Attorney General of Massachusetts ,
" 巴拿巴 比德韦尔 , 以前 律师 一般的 的 马萨诸塞州 ,

"巴纳巴斯·比德韦尔，前马萨诸塞州总检察长，

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːltə(r)] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnjuːkɑːsl] [ˈdɪstrɪkt] , [nɪə(r)] [ðə; ði]
who had become a defaulter and fled to the Newcastle District , near the
WHO 有 变得 一个 违约者 和 逃亡 到 这 纽卡斯尔 区 , 靠近 这
[beɪ] [ɒv; əv] [ket] ,
Bay of Quinte ,
湾 的 昆特 ,

他因违约而逃往昆特湾附近的纽卡斯尔区。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [skuːl] ,
where he was engaged in teaching a private school ,
在哪里 他 曾是 已订婚的 在 教学 一个 私人的 学校 ,

他当时在一所私立学校任教。

[rəʊt] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [streɪn] .
wrote secretly to his political friends in a similar strain .
写道 偷偷 到 他的 政治的 朋友们 在 一个 相似的 拉紧 .

他曾以类似的语气秘密地给他的政治朋友们写信。

[ðiːz] [ˈsteɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgəli] [kwəʊtid] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [bɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði]
These statements were eagerly quoted , and no doubt believed by the
这些 声明 是 急切地 引 , 和 不 怀疑 相信 经过 这

这些言论被人们争相引用，无疑也被许多人所相信。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˈpɑːti] [ɪn] [ˈkɒŋgres] .
leaders of the war party in Congress .
领导人 的 这 战争 派对 在 国会 .

国会中战争党的领导人。

[ˈhenri] [kleɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈkænədə] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
Henry Clay assured the people that " the conquest of Canada is in your power .
亨利 黏土 保证 这 人们 那 " 这 征服 的 加拿大 是 在 你的 力量 .

亨利·克莱向人民保证："征服加拿大掌握在你们手中。"

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [diːmd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt]
I trust I shall not be deemed presumptuous when I state that I verily believe that
我 相信 我 将 不是 是 被认为 放肆 什么时候 我 状态 那 我 确实 相信 那
[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)]
the Militia of Kentucky are alone competent to place Montreal and Upper
这 民兵 的 肯塔基州 是 独自的 胜任的 到 地方 蒙特利尔 和 上
['kænədə] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Canada at your feet .
加拿大 在 你的 脚 .

我希望我的这番话不会被视为狂妄之言，但我坚信，只有肯塔基州的民兵才有能力将蒙特利尔和上加拿大置于你们的脚下。

" [ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [kæl'huːn] [ɪk'sprest] ['iːkwəl] ['kɒnfɪdəns] .
" On the 6th of March , 1812 , Calhoun expressed equal confidence .
" 在 这 6th 的 行进 , - , 卡尔霍恩 表达 平等的 信心 .

1812年3月6日，卡尔霍恩表达了同样的信心。

" [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnprɪ'peəd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" So far from being unprepared , Sir , " he exclaimed .
" 所以 远的 从 存在 毫无准备 , 先生 , " 他 惊呼 .

“先生，我们远非毫无准备。”他惊呼道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r)] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] [hɜːd] [ɒn]
" I believe that four weeks from the time the declaration of war is heard on
" 我 相信 那 四 周 从 这 时间 这 宣言 的 战争 是 听到 在
['aʊə(r)] ['frʌntɪə(r)] ,
our frontier ,
我们的 边境 ,

“我相信，从我们边境听到宣战消息的四周后，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['kænədə] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)]
the whole of Upper Canada and a part of Lower Canada will be in our
这 所有的 的 上 加拿大 和 一个 部分 的 降低 加拿大 将要 是 在 我们的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

整个上加拿大和下加拿大的一部分将归我们所有。

" ['dʒefəs(ə)n] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kænədə] [ðɪs] [jɪə(r)]
" Jefferson wrote about the same time that " The acquisition of Canada this year
" 杰斐逊 写道 关于 这 相同的 时间 那 " 这 获得 的 加拿大 这 年
[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
as far as the neighborhood of Quebec ,
作为 远的 作为 这 邻里 的 魁北克 ,

杰斐逊大约在同一时期写道：“今年加拿大已吞并魁北克附近地区。”

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪk'spɪəriəns]
would be a mere matter of marching , and would give us experience
会 是 一个 仅仅 事情 的 行军 , 和 会 给 我们 经验
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['hælɪfæks] ,
for the attack of Halifax ,
为了 这 攻击 的 哈利法克斯 ,

这只不过是一次行军而已，而且还能为我们进攻哈利法克斯积累经验。

[ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
the next and the final expulsion of England from the American continent .
这 下一个 和 这 最终的 驱逐 的 英格兰 从 这 美国人 大陆 .

这是英国最后一次被逐出美洲大陆。

" ['mɪstə(r)] . ['juːstɪs] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,
" Mr . Eustis , the Secretary of War , was if possible , still more optimistic ,
" 先生 . 尤斯蒂斯 , 这 秘书 的 战争 , 曾是 如果 可能的 , 仍然 更多的 乐观的 ,

"陆军部长尤斯蒂斯先生如果可能的话，则更加乐观。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['kænədə] [wɪ'ðaʊt] ['səʊldʒəz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" We can take Canada without soldiers , " he declared ,
" 我们 能 拿 加拿大 没有 士兵 , " 他 声明 ,

他宣称："我们不用士兵也能拿下加拿大。"

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][send] ['ɒfɪsəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" we have only to send officers into the Province and the people
" 我们 有 仅有的 到 发送 警官 进入 这 省 和 这 人们
[ˌdɪsə'fektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['ræli] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['stændəd] .
disaffected to their own Government will rally round our standard .
心怀不满的 到 他们的 自己的 政府 将要 集会 圆形的 我们的 标准 .

"我们只需派官员到该省，那些对政府不满的人民就会团结在我们的旗帜下。"

" [dʒen] . ['wɪdʒəri] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɒŋgres] , [geɪnd] ['məʊmənt(ə)ri][ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ][hɪz; ɪz]
" Gen . Widgery , a representative in Congress , gained momentary notoriety by his
" Gen . 威杰里 , 一个 代表 在 国会 , 获得 瞬间 恶名 经过 他的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

"国会议员威杰里将军因其声明而一时声名狼藉。"

" [ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['kænədə][baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
" I will engage to take Canada by contract .
" 我 将要 从事 到 拿 加拿大 经过 合同 .

"我将通过合同占领加拿大。"

[ai] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks] [wiːks] .
I will raise a company and take it in six weeks .
我 将要 增加 一个 公司 和 拿 它 在 六 周 .

我将组建一家公司，并在六周内将其收购。

" [ə'nʌðə(r)] ['spiːkə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [naɪˌægrə] [fɔːls] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
" Another speaker declared that " Niagara Falls could be resisted with as much
" 其他 扬声器 声明 那 " 尼亚加拉 瀑布 可以 是 抵抗 和 作为 很多
[sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wen] [raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
success as the American people when roused into action " After the declaration
成功 作为 这 美国人 人们 什么时候 唤醒 进入 行动 " 后 这 宣言
[ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,
of war had been promulgated ,
的 战争 有 到过 颁布 ,

另一位演讲者宣称，"尼亚加拉大瀑布的防御能力与美国人民一旦被唤醒起来采取行动的能力一样强"。宣战令颁布后，

[kleɪ] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
Clay , the speaker of the House of Representatives ,
黏土 , 这 扬声器 的 这 房子 的 代表 ,

众议院议长克莱

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]
and the real leader of the war party solemnly declared that he would never
和 这 真实的 领导者 的 这 战争 派对 庄严地 声明 那 他 会 绝不
[kən'sent] [tuː; tə] ['eni] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
consent to any treaty of peace which did not provide for the cession of
同意 到 任何 条约 的 和平 哪个 做过 不是 提供 为了 这 割让 的
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

而战争党的真正领袖郑重宣布，他绝不会同意任何不包含割让加拿大条款的和平条约。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [brɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
The correspondence of General Brock with the Governor General ,
这 一致 的 一般的 布洛克 和 这 州长 一般的 ,

布罗克将军与总督的通信，

[ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] ,
shows that in many respects these expectations were well founded ,
演出 那 在 许多 尊重 这些 期望 是 出色地 创立 ,

这表明，在许多方面，这些预期都是有充分理由的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['həʊpf(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
and that he was far from being hopeful of offering a successful
和 那 他 曾是 远的 从 存在 充满希望 的 提供 一个 成功的
[dɪ'fens] [wɪ'ðaʊt] [strɒŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
defence without strong reinforcements .
防御 没有 强的 增援部队 .

而且，如果没有强有力的增援，他远不抱有成功防守的希望。

" [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [stɔːz] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn]
" The late increase of ammunition and every species of stores , " he wrote on
" 这 晚的 增加 的 弹药 和 每一个 物种 的 商店 , " 他 写道 在
[ðə; ði] 2nd [dɪ'sembə(r)] ,
the 2nd December ,
这 2nd 十二月 ,

“最近弹药和各种物资的供应量大幅增加,”他在12月2日写道。

\- , " [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
1811 , " the substitution of a strong regiment and the appointment of a
\- , " 这 替代 的 一个 强的 团 和 这 预约 的 一个
['mɪlətri] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
military person to the government ,
军队 人 到 这 政府 ,

1811年，“以一支强大的军团取代政府，并任命一名军人担任政府职务”，

[hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'flektɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
have tended to infuse other sentiments among the most reflecting part of the
有 倾向于 到 注入 其他 情感 之中 这 最多 反思 部分 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

往往会在社区中最具反思精神的群体中注入其他情感，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [naɪˌægrə] [lɑːst] [wiːk] [ai] [rɪ'siːvd] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [prə'feʃnz]
and during my visit to Niagara last week I received most satisfactory professions
和 期间 我的 访问 到 尼亚加拉 最后的 星期 我 已收到 最多 令人满意的 职业
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] ['evri]
of a determination on the part of the principal inhabitants to exert every
的 一个 决心 在 这 部分 的 这 主要的 居民 到 发挥 每一个
[miːnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
means in their power for the defence of their property and to support
方法 在 他们的 力量 为了 这 防御 的 他们的 财产 和 到 支持
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the government .
这 政府 .

上周我访问尼亚加拉期间，主要居民向我表达了非常令人满意的意愿，他们决心尽一切努力保卫自己的财产并支持政府。

[ðeɪ] [lʊk] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] .
They look with confidence to you for aid .
他们 看 和 信心 到 你 为了 援助 .

他们满怀信心地向你寻求帮助。

[ɔːl'ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'prɒpə(r)] ['kærəktəz] [huː] [hæv; həv]
Although perfectly aware of the number of improper characters who have
虽然 完美 意识到的 的 这 数字 的 不当 人物 WHO 有

[əb'teɪnd] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'fjuːs] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ['veri]
obtained possessions and whose principles diffuse a spirit of insubordination very
获得 财产 和 谁 原则 扩散 一个 精神 的 不服从 非常

['ædvɜːs] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɪlətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
adverse to all military institutions ,
不利 到 全部 军队 机构 ,

尽管完全清楚有许多不法之徒获得了财产，并且他们的行事作风散播着一种对所有军事机构都非常不利的叛逆精神，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'dʒprəti] [wɪl] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] .
I believe the majority will prove faithful .
我 相信 这 多数 将要 证明 忠实 .

我相信大多数人最终会忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌlɪbə'ræləti] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ɪg'zɪstɪd] .
It is best to act with the utmost liberality and as if no mistrust existed .
它 是 最好的 到 行为 和 这 极致 自由主义 和 作为 如果 不 不信任 存在 .

最好采取最宽容的态度，仿佛不存在任何不信任。

[ən'les] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
Unless the inhabitants give a faithful aid it will be utterly impossible to
除非 这 居民 给 一个 忠实 援助 它 将要 是 完全地 不可能的 到

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
preserve the province ,
保存 这 省 ,

除非当地居民给予忠实的帮助，否则保住这个省份将完全不可能。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] .
with the limited number of military .
和 这 有限的 数字 的 军队 .

由于军力有限。

" [ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'naʊnsɪŋ]
" On the 24th of February , 1812 , a proclamation was published announcing
" 在 这 24th 的 二月 , - , 一个 公告 曾是 已发布 宣布

1812年2月24日，发布了一份公告，宣布

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] ['daɪvəz] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] [ɪn'tent]
that divers persons had recently come into the province with a seditious intent
那 潜水员 人 有 最近 来 进入 这 省 和 一个 煽动性的 意图

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] ,
and to endeavor to alienate the minds of His Majesty's subjects ,
和 到 努力 到 离间 这 思想 的 他的 陛下的 主题 ,

最近有不少人怀着煽动叛乱的意图进入该省，企图离间国王陛下的臣民。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði][ækt] ['leɪtli] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]
and directing the officers appointed to enforce the act lately passed by the
和 导演 这 警官 任命 到 执行 这 行为 最近 通过了 经过 这
['ledʒɪsləʧə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ə'genst] [ɔːl] [sɪ'dɪʃəs] [ə'tempts]
Legislature for the better security of the province against all seditious attempts
立法机关 为了 这 更好的 安全 的 这 省 反对 全部 煽动性的 尝试
[tuː; tə][biː; bi]['vɪdʒɪlənt][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz] .
to be vigilant in the discharge of their duties .
到 是 警惕的 在 这 释放 的 他们的 职责 .

并指示被任命执行立法机关最近通过的、旨在更好地保障本省安全、防止一切煽动叛乱行为的法令的官员，在履行职责时保持警惕。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['edwədz] [ɒv; əv][naɪ,ægrə] , ['sæmjʊəl] [striːt] [ɒv; əv] ['wɪləbi] , ['tɒməs] ['dɪksən]
Joseph Edwards of Niagara , Samuel Street of Willoughby , Thomas Dickson
约瑟夫 爱德华兹 的 尼亚加拉 , 塞缪尔 街道 的 威洛比 , 托马斯 迪克森
[ɒv; əv] ['kwiːnstən] ,
of Queenston ,
的 昆斯顿 ,

来自尼亚加拉的约瑟夫·爱德华兹、来自威洛比的塞缪尔·斯特里特、来自昆斯顿的托马斯·迪克森

['wɪljəm] [krʊks] [ɒv; əv] ['grɪmzbi] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [hʌt] [ɒv; əv]['ænˌkæstər][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
William Crooks of Grimsby and Samuel Hutt of Ancaster were among the
威廉 骗子 的 格里姆斯比 和 塞缪尔 赫特 的 安卡斯特 是 之中 这
[p'ɜːsənz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [lɔː] .
persons commissioned to execute this law .
人 委托 到 执行 这 法律 .

格里姆斯比的威廉·克鲁克斯和安卡斯特的塞缪尔·赫特等人是受命执行这项法律的人之一。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
On the 17th of April ,
在 这 17th 的 四月 ,

4月17日，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['kwiːnstən] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [dɪd][nəʊ]['ɪndʒəri] .
a boy at Queenston fired a shot across the river which happily did no injury .
一个 男生 在 昆斯顿 被解雇 一个 射击 穿过 这 河 哪个 快乐地 做过 不 受伤 .

昆斯顿一名男孩向河对岸开了一枪，所幸没有造成人员伤亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['rezɪdənt]
He was promptly arrested and committed for trial , and two resident
他 曾是 及时 被捕 和 坚定的 为了 审判 , 和 二 居民
['mædʒɪsˌtret] , [dʒeɪmz] ['kɜːbi] [ænd; ənd] ['rɒbət] [grɑːnt] ,
magistrates , James Kirby and Robert Grant ,
地方法官 , 詹姆斯 柯比 和 罗伯特 授予 ,

他随即被逮捕并移交审判，两名当地治安法官詹姆斯·柯比和罗伯特·格兰特

['tendəd] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['luːɪstən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
tendered an apology to the inhabitants of Lewiston for his offence .
已提交 一个 道歉 到 这 居民 的 刘易斯顿 为了 他的 罪行 .

他为自己的过错向刘易斯顿的居民表示了道歉。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] [brɒk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [pleɪn]
Five days later General Brock reported that a body of three hundred men in plain
五 天 之后 一般的 布洛克 据报道 那 一个 身体 的 三 百 男人 在 清楚的
[kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
clothes had been seen patrolling the American side of the river .
衣服 有 到过 已见 巡逻 这 美国人 边 的 这 河 .

五天后，布罗克将军报告说，有人看到三百名便衣男子在河的美国一侧巡逻。

[ɒn] [ðə; ði] 25th , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [hæd; həd]
On the 25th , it was announced that 170 citizens of Buffalo , had
在 这 25th , 它 曾是 宣布 那 - 公民 的 水牛 , 有
[ˌvɒlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
volunteered for military service .
自愿 为了 军队 服务 .

25日，宣布布法罗市有170名市民自愿参军。

[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt]
A proclamation by President Madison calling out one hundred thousand was published
一个 公告 经过 总统 麦迪逊 呼叫 出去 一 百 千 曾是 已发布
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
about the same time ,
关于 这 相同的 时间 ,

大约在同一时间，麦迪逊总统发布公告，号召十万人参战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [send] - [men] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the Governor of New York was required to send 500 men to the
和 这 州长 的 新的 约克 曾是 必需的 到 发送 - 男人 到 这
[naɪˌægrə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [duː; də] ,
Niagara which he hastened to do ,
尼亚加拉 哪个 他 加快 到 做 ,

于是纽约州州长被要求派遣500人前往尼亚加拉瀑布，他加快了执行这项任务的步伐。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
being a warm advocate of the war .
存在 一个 温暖的 提倡 的 这 战争 .

他是这场战争的热情支持者。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [flæŋk] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
Meanwhile the flank companies of militia regiments of the counties of Lincoln ,
同时 这 侧翼 公司 的 民兵 军团 的 这 县 的 林肯 ,

与此同时，林肯县民兵团的侧翼连队，

['nɔːfək] [ænd; ənd] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɒdid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [brɒk] , [ænd; ənd] [drɪld] [sɪks] [taɪmz]
Norfolk and York were embodied by General Brock , and drilled six times
诺福克 和 约克 是 具身化的 经过 一般的 布洛克 , 和 钻孔 六 时代
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

诺福克和约克由布罗克将军代表，每月进行六次训练。

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] - [jʌŋ] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [best] [klɑːs] [ɒv; əv] ['setləz] .
They numbered about 700 young men belonging to " the best class of settlers .
他们 编号 关于 - 年轻的 男人 属于 到 " 这 最好的 班级 的 定居者 .

他们约有 700 名年轻人，属于“最好的定居者阶层”。

" [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [mə'lɪʃə] [ækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɑːm] [ænd; ənd] [kləʊð]
" By the recent Militia Act , they were required to arm and clothe
" 经过 这 最近的 民兵 行为 , 他们 是 必需的 到 手臂 和 衣服
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“根据最近颁布的《民兵法》，他们被要求自行武装和置办衣物。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
and as many of them had far to travel ,
和 作为 许多 的 他们 有 远的 到 旅行 ,

而且他们中许多人都要长途跋涉，

[brɒk] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] .
Brock begged that they should at least receive an allowance for rations .
布洛克 乞求 那 他们 应该 在 至少 收到 一个 津贴 为了 口粮 .

布罗克恳求他们至少应该得到一些口粮补贴。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The Governor General suggested that the Government of the United States
这 州长 一般的 建议 那 这 政府 的 这 团结的 各州
[entə'teɪnd] [həʊps] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ɪts]
entertained hopes that something might happen to provoke a quarrel between its
娱乐 希望 那 某物 可能 发生 到 惹 一个 争吵 之间 它是
['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɒn] [ðæt] ['frʌntɪə(r)] ,
soldiers and the British troops on that frontier ,
士兵 和 这 英国 军队 在 那 边境 ,

总督暗示，美国政府希望发生一些事情，挑起美军士兵与驻守边境的英军之间的冲突。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sʌtʃ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)]
and desired him to take every precaution to prevent any such pretext for
和 想要的 他 到 拿 每一个 预防 到 防止 任何 这样的 借口 为了
[hɑː'stɪlətiz] .
hostilities .
敌对行动 .

并希望他采取一切预防措施，防止出现任何此类发动敌对行动的借口。

['ɜːli] [ɪn] [meɪ] , [brɒk] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][naɪ,ægrə] ,
Early in May , Brock made a rapid tour of inspection along the Niagara ,
早期的 在 可能 , 布洛克 制成 一个 迅速的 旅游 的 检查 沿着 这 尼亚加拉 ,

五月初，布罗克对尼亚加拉地区进行了一次快速的考察之旅。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊhɔːk] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][grænd]['rɪvə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
thence to the Mohawk village on the Grand river , returning to York by way of
因此 到 这 莫霍克 村庄 在 这 盛大 河 , 返回 到 约克 经过 方式 的
['æn,kæstər] .
Ancaster .
安卡斯特 .

然后前往格兰德河畔的莫霍克村庄，途经安卡斯特返回约克。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [siːmd] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][flæŋk]
He reported that the people generally seemed well disposed and that the flank
他 据报道 那 这 人们 一般来说 似乎 出色地 处置 和 那 这 侧翼
['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['mʌstə] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .
companies had mustered in full strength .
公司 有 集结 在 满的 力量 .

他报告说，民众普遍态度友好，侧翼连队已集结全部兵力。

[baɪ][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn][sɪks] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
By the 17th of June six hundred American militia were stationed along the
经过 这 17th 的 六月 六 百 美国人 民兵 是 驻 沿着 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

到6月17日，已有600名美国民兵驻扎在河边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [θriː] ['repjətəb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ɪri] [ðæt]
and a complaint was made by three reputable inhabitants of Fort Erie that
和 一个 抱怨 曾是 制成 经过 三 信誉良好的 居民 的 堡 伊利 那
[ðeə(r)] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒntənli] ['faɪərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .
their sentries were in the habit of wantonly firing across the stream .
他们的 哨兵 是 在 这 习惯 的 肆意妄为 射击 穿过 这 溪流 .

伊利堡三位德高望重的居民投诉说，他们的哨兵经常肆意向溪流对面开枪。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ]
On the 25th of the same month this period of suspense was terminated by
在 这 25th 的 这 相同的 月 这 时期 的 悬念 曾是 终止 经过
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['æstə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
the arrival of a special messenger employed by Mr . Astor and other
这 到达 的 一个 特别的 信使 受雇 经过 先生 . 阿斯托 和 其他
[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [fɜː(r)] [treɪd] ,
American citizens interested in the Northwest fur trade ,
美国人 公民 感兴趣的 在 这 西北 毛皮 贸易 ,

同月25日，这段悬而未决的时期随着阿斯特先生和其他对西北毛皮贸易感兴趣的美国公民雇佣的特派信使的到来而结束。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] [klɑːk] ,
to convey the earliest possible information of war to Colonel Thomas Clark ,
到 传达 这 最早 可能的 信息 的 战争 到 上校 托马斯 克拉克 ,
[ɒv; əv] ['kwiːnstən] ,
of Queenston ,
的 昆斯顿 ,

尽早将战争情报传达给昆斯顿的托马斯·克拉克上校

[huː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ɪri] .
who immediately reported his intelligence to the commandant of Fort Erie .
WHO 立即地 据报道 他的 智力 到 这 指挥官 的 堡 伊利 .

他立即将情报报告给了伊利堡的指挥官。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [wʌn]['vɑːzˌbɜːrg] , [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] ,
The messenger , one Vosburg , of Albany ,
这 信使 , 一 沃斯堡 , 的 奥尔巴尼 ,

信使名叫沃斯堡，来自奥尔巴尼。

[hæd; həd] ['trævld] [wɪð] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi][ˌaʊt'rəʊd][ðə; ði]
had travelled with relays of horses at such speed that he outrode the
有 旅行 和 继电器 的 马匹 在 这样的 速度 那 他 胜出 这
[ə'fɪʃ(ə)l] ['kʊriə(r)] ['beərɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [fɔːt]
official courier bearing despatches to Fort
官方的 导游 轴承 电报 到 堡

他曾策马接力，以极快的速度赶路，甚至超过了向堡垒运送公文的官方信使。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[naɪˌægrə][baɪ] ['fʊli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
Niagara by fully twenty - four hours .
尼亚加拉 经过 完全 二十 - 四 小时 .

尼亚加拉瀑布提前了整整24小时。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət][ˌkænən'deɪgwə] ,
On his return he was arrested at Canandaigua ,
在 他的 返回 他 曾是 被捕 在 卡南代瓜 ,

他返回途中在卡南代瓜被捕。

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [beɪl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
and held to bail together with some of his employers ,
和 握住 到 保释 一起 和 一些 的 他的 雇主 ,

他和他的几位雇主一起被保释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .
but it does not appear that they were ever brought to trial .
但 它 做 不是 出现 那 他们 是 曾经 带来 到 审判 .

但他们似乎从未被送上法庭。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈgɑːnsəˌvɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːˈtɪləri] ,
Gansevoort and a sergeant in the United States Artillery ,
甘斯沃特 和 一个 军士 在 这 团结的 各州 炮兵 ,

甘斯沃特和美国炮兵部队的一名中士,

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈprɪznər] ,
who happened to be on the Canadian side were made prisoners ,
WHO 发生 到 是 在 这 加拿大 边 是 制成 囚犯 ,

那些恰好属于加拿大一方的人都被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [boʊts] [ˈplaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət] [ˈkwiːnstən] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˈɪri] ,
and the ferry boats plying across the river at Queenston and Fort Erie ,
和 这 渡船 船 合奏 穿过 这 河 在 昆斯顿 和 堡 伊利 ,

还有往返于昆斯顿和伊利堡的渡船。

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] .
were seized by the British troops at those places .
是 查获 经过 这 英国 军队 在 那些 地方 .

在这些地方被英军缴获。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)][fɜːst][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)]
The people of Buffalo received their first intimation of the declaration of war
这 人们 的 水牛 已收到 他们的 第一的 暗示 的 这 宣言 的 战争
[baɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈskuːnə(r)] [ɒf] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][baɪ] [boʊts]
by witnessing the capture of a merchant schooner off the harbor by boats
经过 见证 这 捕获 的 一个 商人 大篷车 离开 这 港口 经过 船
[frɒm; frəm] [fɔːt] [ˈɪri] .
from Fort Erie .
从 堡 伊利 .

布法罗的人们第一次意识到宣战的消息,是亲眼目睹了一艘来自伊利堡的船只在港口附近俘获了一艘商船。

[ðə; ði][flæŋk] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [məˈlɪʃə] [ˈmɑːtʃt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ,
The flank companies of militia marched immediately to the frontier ,
这 侧翼 公司 的 民兵 行军 立即地 到 这 边境 ,

民兵侧翼连队立即向边境进发,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn] [ˈtævəːnz] [ænd; ənd] [fɑːm] [ˈhaʊzɪz] .
and were distributed along the river in taverns and farm houses .
和 是 分布式 沿着 这 河 在 酒馆 和 农场 房屋 .

并沿河分发到酒馆和农舍里。

[ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [brɒk] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [jɔːk] ,
On the second day , General Brock arrived from York ,
在 这 第二 天 , 一般的 布洛克 到达的 从 约克 ,

第二天,布罗克将军从约克抵达。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒn] [fɔːt] [naɪˌægrə] .
with the intention of making an attack on Fort Niagara .
和 这 意图 的 制作 一个 攻击 在 堡 尼亚加拉 .

意图进攻尼亚加拉堡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] , - [ɒv; əv][ðə; ði] 41st [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli]
He had then at his disposal , 400 of the 41st Regiment , and nearly
他 有 然后 在 他的 处理 , - 的 这 41st 团 , 和 几乎
- [məˈlɪʃə] .
800 militia .
- 民兵 .

当时他手下有 400 名第 41 团士兵和近 800 名民兵。

[sək'ses] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Success was all but certain , as the garrison was weak and inefficient .
成功 曾是 全部 但 肯定 , 作为 这 驻军 曾是 虚弱的 和 效率低下 .

由于守军实力薄弱、效率低下，胜利几乎是必然的。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt] ['strɪktli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
His instructions however , were to act strictly on the defensive ,
他的 指示 然而 , 是 到 行为 严格 在 这 防守 ,

但他的指示是严格采取防御姿态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [mait]
and he abandoned this project in the conviction that the garrison might
和 他 弃 这 项目 在 这 定罪 那 这 驻军 可能
[biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌkænə'neɪd] .
be driven out at any time by a vigorous cannonade .
是 驱动 出去 在 任何 时间 经过 一个 蓬勃 炮击 .

他放弃了这个计划，因为他确信守军随时可能被猛烈的炮火击退。

['ruːməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] ['dʒen(ə)rəl][piː] . [biː] . ['pɔːtə(r)] ,
Rumors of his design seem to have reached General P . B . Porter ,
谣言 的 他的 设计 似乎 到 有 达到 一般的 P . B . 搬运工 ,

关于他的设计的传闻似乎已经传到了PB Porter将军耳中。

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɜːdʒənt]
who commanded the militia force on the other side , and he made an urgent
WHO 命令 这 民兵 力量 在 这 其他 边 , 和 他 制成 一个 紧迫的
[dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
demand for reinforcements .
要求 为了 增援部队 .

对方民兵部队的指挥官紧急请求增援。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
" The British on the opposite side are making the most active preparations
" 这 英国 在 这 对面的 边 是 制作 这 最多 积极的 准备工作
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,
for defence ,
为了 防御 ,

“对面的英国人正在进行最积极的防御准备，

" ['bendʒəmɪn] ['bɑːtən] [rəʊt] [frɒm; frəm] ['luːɪstən] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
" Benjamin Barton wrote from Lewiston on the 24th of June ,
" 本杰明 巴顿 写道 从 刘易斯顿 在 这 24th 的 六月 ,

“本杰明·巴顿于6月24日从刘易斯顿来信，

" [njuː] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['prɒvɪns] ['kɒnstəntli] ,
" New troops are arriving from the Lower Province constantly ,
" 新的 军队 是 抵达 从 这 降低 省 不断地 ,

“来自下省的新部队不断抵达，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['mɪlətri] [stɔːz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ðæt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn]
and the quantity of military stores etc . that have arrived within
和 这 数量 的 军队 商店 ETC . 那 有 到达的 之内
[ðiːz] [fjuː] [wiːks] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
these few weeks is astonishing .
这些 很少 周 是 惊人 .

短短几周内运抵的军需品等物资数量惊人。

[vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Vast quantities of arms and ammunition are passing up the country ,
广阔的 数量 的 武器 和 弹药 是 通过 向上 这 国家 ,

大量武器弹药正运往全国各地。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɑːm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪks] ,
no doubt to arm the Indians around the Upper Lakes ,
不 怀疑 到 手臂 这 印度人 大约 这 上 湖泊 ,

毫无疑问，这是为了武装上湖区周围的印第安人。

([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [waɪt] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [æz; əz]
(for they have not white men enough to make use of such quantities as
(为了 他们 有 不是 白色的 男人 足够的 到 制作 使用 的 这样的 数量 作为
[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ]) .
are passing) .
是 通过) .

（因为他们没有足够的白人来利用这些过境的人口数量）。

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['prɒvɪns] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz]
One - third of the militia of the Upper Province are formed into companies
一 - 第三 的 这 民兵 的 这 上 省 是 形成 进入 公司
[kɔːld] ['flæŋkə] ,
called flankers ,
称为 侧翼 ,

上省民兵中有三分之一组成侧翼连队。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [stɔːz] ,
and are well armed and equipped out of the King's stores ,
和 是 出色地 武装 和 配备 出去 的 这 国王学院 商店 ,

他们装备精良，武器装备均来自国王的仓库。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [treɪnd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and are regularly trained one day in a week by an officer of the
和 是 经常 受过训练 一 天 在 一个 星期 经过 一个 官 的 这
['stændɪŋ] [truːps] .
standing troops .
常设 军队 .

他们每周会接受常备部队军官的定期训练一天。

[ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [reɪzd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)]
A volunteer troop of horse has lately been raised and have drawn their
一个 志愿者 部队 的 马 有 最近 到过 提高 和 有 绘制 他们的
['seɪbəz] [ænd; ənd] ['pistlz] .
sabres and pistols .
军刀 和 手枪 .

最近组建了一支志愿骑兵队，他们已经拔出了马刀和手枪。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [ɑː'tɪləri] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
A company of militia artillery has been raised this spring ,
一个 公司 的 民兵 炮兵 有 到过 提高 这 春天 ,

今年春天组建了一支民兵炮兵连。

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [nɪə(r)] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ,
and exercise two or three days in the week on the plains near Fort George ,
和 锻炼 二 或者 三 天 在 这 星期 在 这 平原 靠近 堡 乔治 ,

每周有两到三天在乔治堡附近的平原上进行锻炼，

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːt] .
and practice firing and have become very expert .
和 实践 射击 和 有 变得 非常 专家 .

他们练习射击，并已成为射击高手。

[ðə; ði]['nəʊtɪd]['aɪzək] - , [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n]
The noted Isaac Sweazy - , has within a few days received a captain's commission
这 著名的 艾萨克 - ， 有 之内 一个 很少 天 已收到 一个 船长的 委员会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɑː'tɪləri] ,
for the flying artillery ,
为了 这 飞行 炮兵 ，

著名飞行员艾萨克·斯威齐在几天之内就获得了飞行炮兵上尉的委任状。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] .
of which they have a number of pieces .
的 哪个 他们 有 一个 数字 的 件 .

他们拥有其中一些部件。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv]
We were yesterday informed by a respectable gentleman from that side of
我们 是 昨天 知情的 经过 一个 可敬 绅士 从 那 边 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ，

昨天，一位来自河对岸的德高望重的先生告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
that he was actually purchasing horses for the purpose of exercising his
那 他 曾是 实际上 购买 马匹 为了 这 目的 的 锻炼 他的
[men] .
men .
男人 .

他实际上购买马匹是为了让士兵们锻炼身体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːt] [æt; ət] [jɔːk] .
They are repairing Fort George , and building a new fort at York .
他们 是 维修 堡 乔治 ， 和 建筑 一个 新的 堡 在 约克 .

他们正在修复乔治堡，并在约克建造一座新堡垒。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] , [mænd] [baɪ][ðeə(r)]['səʊldʒəz] , ['plaɪɪŋ]
A number of boats are daily employed , manned by their soldiers , plying
一个 数字 的 船 是 日常的 受雇 ， 有人值守 经过 他们的 士兵 ， 合奏
[bɪ'twiːn] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['kwiːnstən] ,
between Fort George and Queenston ,
之间 堡 乔治 和 昆斯顿 ，

每天都有许多船只由士兵驾驶，往返于乔治堡和昆斯顿之间。

['kæriɪŋ] [stɔːz] , [laɪm] [ænd; ənd] ['pɪkɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ðə; ði]
carrying stores , lime and pickets , for necessary repairs , and to cap the
携带 商店 ， 酸橙 和 纠察队 ， 为了 必要的 维修 ， 和 到 帽 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ，

运送物资、石灰和栅栏，用于必要的维修，并封顶整个工程。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['evri] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][pə'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]
they are making and using every argument and persuasion to induce the
他们 是 制作 和 使用 每一个 争论 和 劝说 到 诱导 这
['ɪndiənz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
Indians to join them ,
印度人 到 加入 他们 ，

他们使尽各种手段，试图诱使印第安人加入他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and we are
和 我们 是

我们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['məuhɔːks] [hæv; həv] [ˌvɒlən'tiəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
informed the Mohawks have volunteered their service .
知情的 这 莫霍克人 有 自愿 他们的 服务 .

据称，莫霍克人已自愿加入服务队伍。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðeə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'fens] .
In fact , nothing appears to be left undone by their people that is necessary for their defence .
在 事实 , 没有什么 出现 到 是 左边 未完成 经过 他们的 人们 那 是 必要的 为了 他们的 防御 .

事实上，他们的人民似乎已经竭尽所能地做好了一切必要的自卫工作。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'gen] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪŋ] [lef'tenənt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'fensɪv] ['muːvmənts] .
the Governor General seized the first opportunity of again advising his enterprising lieutenant to refrain from any offensive movements .
这 州长 一般的 查获 这 第一的 机会 的 再次 建议 他的 进取 中尉 到 避免 从 任何 进攻 移动 .

总督抓住机会，再次劝告他那位雄心勃勃的副官不要采取任何进攻行动。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " [hiː; hi] [sed] ,
" In the present state of politics in the United States " he said ,
" 在 这 展示 状态 的 政治 在 这 团结的 各州 " 他 说 ,

他说："就美国目前的政治状况而言，

" [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [miːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['tendənsi] [tuː; tə][ju'naɪt][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
" I consider it prudent to avoid any means which can have the least tendency to unite their people .
" 我 考虑 它 谨慎 到 避免 任何 方法 哪个 能 有 这 至少 趋势 到 团结 他们的 人们 .

"我认为谨慎的做法是避免采取任何有哪怕是最轻微的团结他们人民的手段。"

[waɪl] [dɪ'senʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ə'tempts] [ɒn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪl] [biː; bi]['fiːb(ə)l] .
While dissension prevails among them , their attempts on the Province will be feeble .
尽管 纠纷 占上风 之中 他们 , 他们的 尝试 在 这 省 将要 是 微弱 .

只要他们之间存在分歧，他们对该省的企图就会很微弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [ækt] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪnd] [kən'strʌkʃn] [tend] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] ,
It is therefore my wish to avoid committing any act which may even from a strained construction tend to unite the Eastern and Southern States ,
它 是 所以 我的 希望 到 避免 提交 任何 行为 哪个 可能 甚至 从 一个 紧张 建造 趋向 到 团结 这 东 和 南方 各州 ,

因此，我希望避免做出任何可能（即使是从最牵强的解释来看）导致东部各州和南部各州联合起来的行为。

[ən'les] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌpɜːpə'treɪʃn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] , [kən'sɪdərəb(ə)l]
unless from its perpetration , we are to derive an immediate , considerable
除非 从 它是 犯罪 ， 我们 是 到 派生 一个 即时 ， 大量
[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and important advantage .
和 重要的 优势 .

除非通过实施该行为，我们能获得直接、相当大的重要利益。

" [brɒk] [felt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [graʊnd]
" Brock felt so confident at that moment of his ability to maintain his ground
" 布洛克 毛毡 所以 自信的 在 那 片刻 的 他的 能力 到 维持 他的 地面
[ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə] ,
on the Niagara ,
在 这 尼亚加拉 ，

“布洛克当时对自己在尼亚加拉瀑布上保持优势的能力充满信心，”

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [strɪpt] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['hevist] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
that he actually stripped Fort George of its heaviest guns for the defence of
那 他 实际上 脱衣舞 堡 乔治 的 它是 最重 枪支 为了 这 防御 的
['æmhɜːrstˌbɜːrg] ,
Amherstburg ,
阿默斯特堡 ，

他实际上为了保卫阿默斯特堡，拆除了乔治堡最重的火炮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
which he anticipated would be the first point of attack .
哪个 他 预期 会 是 这 第一的 观点 的 攻击 .

他预料这将是第一个攻击点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['tʃɪəfəli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] ,
But the militia who had turned out so cheerfully on the first alarm ,
但 这 民兵 WHO 有 转向 出去 所以 愉快地 在 这 第一的 警报 ，

但是，在第一次警报响起时就兴高采烈地赶到现场的民兵们，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wiːks] ,
after the lapse of a couple of uneventful weeks ,
后 这 失效 的 一个 夫妻 的 平静无事 周 ，

在平静的两周过后，

[bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
became impatient to return to their homes and families .
成为 不耐烦 到 返回 到 他们的 房屋 和 家庭 .

他们迫不及待地想要回到家乡和家人身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['bætəris]
They had been employed as much as possible in the construction of batteries
他们 有 到过 受雇 作为 很多 作为 可能的 在 这 建造 的 电池
[æt; ət][ðə; ði][məʊst][ɪk'spəʊzd] [pɔɪnts] ,
at the most exposed points ,
在 这 最多 裸露 积分 ，

他们被尽可能多地安排在最易受攻击的地点建造电池。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tents] , ['blæŋkɪts] , ['hæməks] , ['ket(ə)lz] , [ɔː(r)][kæmp]
and as they were without tents , blankets , hammocks , kettles , or camp
和 作为 他们 是 没有 帐篷 ， 毯子 ， 吊床 ， 水壶 ， 或者 营
['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
equipage of any kind ,
装备 的 任何 种类 ，

由于他们没有帐篷、毯子、吊床、水壶或任何露营装备，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['sɪəriəs] [dɪs'kʌmfət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
they had suffered serious discomfort even at that season of the year .
他们 有 遭受 严肃的 不适 甚至 在 那 季节 的 这 年 .

即使在一年中的那个季节，他们也遭受了严重的身体不适。

[æz; əz] [ðeə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]
As their prolonged absence from their homes , in some cases threatened the
作为 他们的 延长 缺席 从 他们的 房屋 , 在 一些 案例 威胁 这
['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɒps] ,
total destruction of their crops ,
全部的 破坏 的 他们的 农作物 ,

由于他们长期离家，在某些情况下，甚至威胁到庄稼的完全绝收。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
many were allowed to return on the 12th of July ,
许多 是 允许 到 返回 在 这 12th 的 七月 ,

许多人于7月12日获准返回。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [dɪs'bænd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
and it was feared that the remainder would disband in defiance of the law
和 它 曾是 害怕 那 这 余 会 解散 在 蔑视 的 这 法律
[wɪtʃ] ['əʊnli] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] £20 [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] .
which only imposed a fine of £20 for desertion .
哪个 仅有的 强加 一个 美好的 的 £20 为了 逃兵 .

人们担心其余的人会无视法律而解散，因为法律只对擅离职守者处以 20 英镑的罚款。

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪdli] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)]
Nearly all of them were wretchedly clothed , and a considerable number
几乎 全部 的 他们 是 可悲地 穿着衣服 , 和 一个 大量 数字
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] ,
were without shoes ,
是 没有 鞋 ,

他们几乎都衣衫褴褛，相当一部分人甚至没有鞋子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
which could not be obtained in the Province at any price .
哪个 可以 不是 是 获得 在 这 省 在 任何 价格 .

在省内，无论出多少钱都买不到。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [brɒk] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'kleəd] , [wɜː(r); wə(r)] " [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)]
Many of the inhabitants Brock indignantly declared , were " indifferent or
许多 的 这 居民 布洛克 愤慨地 声明 , 是 " 冷漠 或者
[ə'merɪkən] [ɪn] ['fiːlɪŋ] .
American in feeling .
美国人 在 感觉 .

布罗克愤慨地宣称，许多居民"漠不关心，或者有美国情结"。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] ['eni] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [æn; ən]
the month of July passed away without developing any symptom of an
这 月 的 七月 通过了 离开 没有 发展 任何 症状 的 一个
[ə'fensɪv] ['muːvmənt] [ɒn] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)] .
offensive movement on this frontier .
进攻 移动 在 这 边境 .

七月悄然过去，这条前线并未出现任何进攻迹象。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [bɪ'gæn] [æt; ət] [jɔːk] ,
On the 22nd , the session of the Legislature began at York ,
在 这 22nd ， 这 会议 的 这 立法机关 开始 在 约克 ，

22日，立法机关在约克召开会议。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [hʌl] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] ,
with the knowledge that General Hull had invaded the Province at Sandwich with a strong force ,
和 这 知识 那 一般的 赫尔 有 入侵 这 省 在 三明治 和 一个 强的 力量 ，

得知赫尔将军率领一支强大的军队在桑威治入侵了该省后，

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊəli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['æmhɜːrstˌbɜːrg] [hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] .
and in hourly expectation of tidings that the garrison of Amherstburg had surrendered to superior numbers .
和 在 每小时 期待 的 消息 那 这 驻军 的 阿默斯特堡 有 投降 到 优越的 数字 .

他们每小时都在等待阿默斯特堡守军向人数占优的敌人投降的消息。

[jet] [ə'mɪd] [ðiːz] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Yet amid these depressing circumstances ,
然而 之中 这些 沉闷 情况 ，

然而，在这种令人沮丧的环境下，

[brɒk] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] " [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] " [wɪð] [ðiːz] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [wɜːdz] .
Brock concluded his " speech from the throne " with these hopeful and inspiring words .
布洛克 结束 他的 " 演讲 从 这 王座 " 和 这些 充满希望 和 鼓舞人心 字 .

布洛克以这些充满希望和鼓舞人心的话语结束了他的“登基演说”。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['kɒntest] .
" We are engaged in an awful and eventful contest .
" 我们 是 已订婚的 在 一个 可怕 和 多事 竞赛 .

我们正在进行一场糟糕而又充满变数的比赛。

[baɪ] [ˌjuːnə'nɪməti] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kaunslz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['vɪgə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
By unanimity and despatch in our councils , and by vigor in our operations ,
经过 一致 和 调度 在 我们的 议会 ， 和 经过 活力 在 我们的 运营 ，

通过我们议会的一致通过和迅速行动，以及通过我们行动的有力开展，

[wiː; wi] [meɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
we may teach the enemy this lesson ,
我们 可能 教 这 敌人 这 课 ，

我们或许可以给敌人一个教训。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['friːmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['kɔŋkə] .
that a country defended by freemen who are enthusiastically devoted to their King and Constitution can never be conquered .
那 一个 国家 辩护 经过 自由人 WHO 是 踊跃 奉献 到 他们的 国王 和 宪法 能 绝不 是 征服 .

一个由自由人保卫的国家，如果这些自由人对国王和宪法充满热情，那么这个国家就永远不会被征服。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['æmhɜːrst,bɜːrg]
" During the following week the most discouraging reports from Amherstburg
" 期间 这 下列的 星期 这 最多 令人沮丧 报告 从 阿默斯特堡

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] .
continued to arrive almost daily .
持续 到 到达 几乎 日常的 .

"接下来的一周里，几乎每天都有来自阿默斯特堡的令人沮丧的消息传来。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl]
It seemed as if the invading army would be able to over run the whole
它 似乎 作为 如果 这 入侵 军队 会 是 有能力的 到 超过 跑步 这 所有的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['dɪstrɪkt] ,
of the Western District ,
的 这 西 区 ,

看起来入侵的军队似乎能够占领整个西部地区。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]
with scarcely a
和 几乎 一个

几乎没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
show of resistance on the part of the inhabitants .
展示 的 反抗 在 这 部分 的 这 居民 .

这是当地居民的抵抗表现。

[ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæpə'θetɪk] [ɔː(r)]
A majority of the members of the Legislature were apathetic or
一个 多数 的 这 成员 的 这 立法机关 是 冷漠的 或者

[dɪ'spɒndənt] .
despondent .
沮丧的 .

立法机构的大多数成员都冷漠或沮丧。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [njuː] [mə'lɪʃə] [ækt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens]
They passed a new militia act , and an act to provide for the defence
他们 通过了 一个 新的 民兵 行为 , 和 一个 行为 到 提供 为了 这 防御

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
of the Province ,
的 这 省 ,

他们通过了一项新的民兵法案和一项保障省内安全的法案。

[bʌt; bət] [ə'mendɪd] [bəʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] ,
but amended both in a highly unsatisfactory manner ,
但 修订版 两个都 在 一个 高度 不令人满意 方式 ,

但两者的修改方式都非常不令人满意。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [prəʊ'rəʊgd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)]
after which the House was hastily prorogued by the General who was eager
后 哪个 这 房子 曾是 草草 延期 经过 这 一般的 WHO 曾是 渴望的

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
to proceed to the seat of war .
到 继续 到 这 座位 的 战争 .

随后，将军急于前往战场，匆匆宣布休会。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli] , " [hi:; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
" The House of Assembly , " he wrote on the 4th of August ,
" 这 房子 的 集会 , " 他 写道 在 这 4th 的 八月 ,

"众议院,"他在8月4日写道,

" [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
" have refused to do anything they are required .
" 有 拒绝 到 做 任何事物 他们 是 必需的 .

"他们拒绝履行任何职责。"

['evribɒdi] [kən'sidə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['set(ə)ld] ,
Everybody considers the fate of the country as settled ,
大家 考虑 这 命运 的 这 国家 作为 定居 ,

所有人都认为国家的命运已定。

[ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meʒəz]
and is afraid to appear in the least conspicuous in the promotion of measures
和 是 害怕的 到 出现 在 这 至少 显眼的 在 这 晋升 的 措施
[tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
to retard it .
到 减速 它 .

并且害怕在推动减缓这一趋势的措施方面以任何最引人注目的方式露面。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
I have this instant been informed that a motion was made in the House
我 有 这 立即的 到过 知情的 那 一个 运动 曾是 制成 在 这 房子
[ænd; ənd]['əʊnli] [lɒst] [baɪ] [tu:] [vəʊts] ,
and only lost by two votes ,
和 仅有的 丢失的 经过 二 投票 ,

我刚刚获悉,众议院提出了一项动议,最终仅以两票之差落败。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
that the militia should be at liberty to return home ,
那 这 民兵 应该 是 在 自由 到 返回 家 ,

民兵应该可以自由返回家园。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [peɪ] [ɒn][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] ['evri] [mʌnθ] .
if they did not receive their pay on a fixed day every month .
如果 他们 做过 不是 收到 他们的 支付 在 一个 固定的 天 每一个 月 .

如果他们不是每个月都在固定日期领到工资。

" [ɒn] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]['æmhɜ:rstˌbɜ:rg] .
" On the succeeding day he began his march to the relief of Amherstburg .
" 在 这 成功 天 他 开始 他的 行进 到 这 宽慰 的 阿默斯特堡 .

"第二天,他便开始向阿默斯特堡进军解救。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:]
Most of the regulars and some of the militia which had been hitherto
最多 的 这 常客 和 一些 的 这 民兵 哪个 有 到过 迄今为止
[st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][naɪˌægrə] ,
stationed along the Niagara ,
驻 沿着 这 尼亚加拉 ,

大部分正规军和一些此前驻扎在尼亚加拉河沿岸的民兵,

[pri:'si:d, pri-][ɔ:(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
preceded or accompanied him on this expedition ,
之前 或者 伴随 他 在 这 远征 ,

在这次探险中,他先于他或与他同行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
which they were fortunately enabled to do by the inactivity of the enemy
哪个 他们 是 幸运的是 已启用 到 做 经过 这 不活动 的 这 敌人
[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
on the opposite bank ,
在 这 对面的 银行 ,

幸运的是，由于对岸敌人的不作为，他们得以做到这一点。

[huː] ['æktʃuəli] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
who actually do not seem to have become aware of their absence until they
WHO 实际上 做 不是 似乎 到 有 变得 意识到的 的 他们的 缺席 直到 他们
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [vɪk'tɔːriəs] .
had returned victorious .
有 返回 胜利者 .

他们似乎直到凯旋归来才意识到自己曾经不在场。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['maɪəz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
Col . Myers , the Assistant Quartermaster General , was left in command .
上校 . 迈尔斯 , 这 助手 军需 一般的 , 曾是 左边 在 命令 .

助理军需总监迈尔斯上校被留下来指挥部队。

[ðə; ði] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæŋk] ['kʌmpəniz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
The men belonging to the flank companies who had been allowed to return
这 男人 属于 到 这 侧翼 公司 WHO 有 到过 允许 到 返回
[tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] ,
to their homes to assist in the harvest were summoned to rejoin ,
到 他们的 房屋 到 协助 在 这 收成 是 被召唤 到 重新加入 ,

那些获准回家帮忙收割庄稼的侧翼连队士兵被召回归队。

[ænd; ənd] - [mɔː(r)] [held] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
and 500 more held in readiness to support them .
和 - 更多的 握住 在 准备就绪 到 支持 他们 .

另有 500 人随时待命支援他们。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
On the 20th of August ,
在 这 20th 的 八月 ,

8月20日，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst]
the inhabitants were thrown into a frenzy of delight by the almost
这 居民 是 抛掷 进入 一个 狂热 的 喜 经过 这 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .
incredible intelligence that Detroit had been taken with the entire American army .
极好的 智力 那 底特律 有 到过 已采取 和 这 全部的 美国人 军队 .

底特律被整个美军攻占的消息简直令人难以置信，当地居民欣喜若狂。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [væn] ['rɛnsəlɪər] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
A few hours later , General Van Rensselaer who was still in ignorance of this
一个 很少 小时 之后 , 一般的 范 伦斯勒 WHO 曾是 仍然 在 无知 的 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

几个小时后，对此事仍一无所知的范伦斯勒将军

[saɪnd] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [æn; ən]
signed an armistice which put an end to any further apprehension of an
签名 一个 停战 哪个 放 一个 结尾 到 任何 更远 忧虑 的 一个
[ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
attack for several weeks .
攻击 为了 一些 周 .

双方签署了停战协定，使得在接下来的几周内，人们不再担心会遭到袭击。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] .
The Americans did not remain idle during the interval .
这 美国人 做过 不是 保持 闲置的 期间 这 间隔 .

美国人并没有在这段时间里无所事事。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [faɪv] [dɪ'tætʃt]
A body of five or six thousand men was assembled and five detached
一个 身体 的 五 或者 六 千 男人 曾是 组装 和 五 分离的
['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
batteries were completed on the bank of the river ,
电池 是 完全的 在 这 银行 的 这 河 ,

集结了五六千人，并在河岸上建成了五个独立的炮兵连。

[bɪ'twiːn] [fɔːt] [naɪˌægrə] [ænd; ənd] ['jʌŋzˌtaʊn] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['veri]
between Fort Niagara and Youngstown , two of which were armed with very
之间 堡 尼亚加拉 和 扬斯敦 , 二 的 哪个 是 武装 和 非常
['hevi] [gʌnz] ,
heavy guns ,
重的 枪支 ,

在尼亚加拉堡和扬斯敦之间，有两座堡垒配备了非常重的火炮。

[ænd; ənd] [tuː] [wɪð] ['mɔːrtərz] .
and two with mortars .
和 二 和 迫击炮 .

其中两人携带迫击炮。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Upon the termination of the armistice , the militia generally returned to their
之上 这 终止 的 这 停战 , 这 民兵 一般来说 返回 到 他们的
[pəʊsts] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
posts with alacrity ,
帖子 和 敏捷 ,

停战协定结束后，民兵们普遍迅速返回各自的岗位。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɔɪəlɪsts] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
accompanied by a number of old loyalists unfit for service in the field ,
伴随 经过 一个 数字 的 老的 保皇党 不合格 为了 服务 在 这 场地 ,

随行的还有一些不适合上前线服役的老保皇党人，

[bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ['gærɪsn] ['djuːti] .
but capable of performing garrison duty .
但 有能力的 的 表演 驻军 责任 .

但有能力执行驻防任务。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɔːdə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Garrison Order - book of Fort George still exists to bear witness to the
这 驻军 命令 - 书 的 堡 乔治 仍然 存在 到 熊 证人 到 这
['siːsləs] ['vɪdʒɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] .
ceaseless vigilance with which the movements of the enemy were watched .
不停歇 警觉 和 哪个 这 移动 的 这 敌人 是 观看 .

乔治堡的驻军命令簿至今仍保存完好，见证了当时对敌人动向的持续警惕。

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][æn; ən][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [daɪ'rektɪŋ] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the 2nd of October an order was issued directing one - third of the
在 这 2nd 的 十月 一个 命令 曾是 发布 导演 一 - 第三 的 这
['truːpə] [tuː; tə] " [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] ,
troopers to " sleep in their clothes ,
骑警 到 " 睡觉 在 他们的 衣服 ,

10月2日，下达命令，指示三分之一的骑兵"穿着衣服睡觉"。

['fʊli] [ə'kuːtəd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
fully accoutred and ready to turn out at a moment's notice .
完全 配备 和 准备好 到 转动 出去 在 一个 瞬间 注意 .

全副武装，随时准备出动。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] 6th [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
" This was followed on the 6th by another ,
" 这 曾是 随后 在 这 6th 经过 其他 ,

"此后，6号又发生了另一起事件，

[ri'kwaiə] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [truːps] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [baɪ]
requiring the whole of the regular troops and militia to be under arms by
需要 这 所有的 的 这 常规的 军队 和 民兵 到 是 在下面 武器 经过
[ðə; ði][fɜːst] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
the first break of day ,
这 第一的 休息 的 天 ,

要求所有正规军和民兵在黎明时分全副武装。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,
and not to be dismissed until full daylight ,
和 不是 到 是 解雇 直到 满的 日光 ,

直到天完全亮才能解散。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 12th [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [wɒz; wəz]
and on the 12th all communication with the enemy by flag of truce was
和 在 这 12th 全部 沟通 和 这 敌人 经过 旗帜 的 休战 曾是
[fə'bɪd(ə)n] ,
forbidden ,
禁止 ,

12日，禁止以休战旗的形式与敌方进行一切沟通。

[ən'les] [ɪk'spresli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
unless expressly authorized by the commanding general .
除非 明确地 授权 经过 这 指挥 一般的 .

除非得到指挥官的明确授权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
On the morning of the 13th of October ,
在 这 早晨 的 这 13th 的 十月 ,

10月13日上午，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [brɒk] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli]
as soon as General Brock was convinced that the Americans were actually
作为 很快 作为 一般的 布洛克 曾是 确信 那 这 美国人 是 实际上
['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['kwiːnstən] ,
crossing the river at Queenston ,
过境 这 河 在 昆斯顿 ,

布罗克将军一旦确信美军确实在昆斯顿渡河，

[hi:; hi][daɪ'rɛktɪd] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)]['evənz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [æt; ət] [fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] ,
he directed Brigade Major Evans who remained in command at Fort George ,
他 指导 旅 主要的 埃文斯 WHO 剩余 在 命令 在 堡 乔治 ，

他指挥了继续驻守乔治堡的埃文斯少校。

[tu:; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] [wɪð] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [gʌn] [ə'pɒn] [fɔ:t] [naɪ,ægrə][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
to open fire with every available gun upon Fort Niagara and the adjacent
到 打开 火 和 每一个 可用的 枪 之上 堡 尼亚加拉 和 这 邻近的
['bætəris] ,
batteries ,
电池 ，

用所有可用的火炮向尼亚加拉堡及其附近炮台开火，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] ['saɪlənst] .
and continue it until they were absolutely silenced .
和 继续 它 直到 他们 是 绝对地 沉默 .

并持续进行，直到他们彻底噤声为止。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] ,
This attack was forestalled by the enemy , who ,
这 攻击 曾是 阻止 经过 这 敌人 ， WHO ，

这次进攻被敌人挫败了，他们：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [tru:ps] ['mɑ:rtʃɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]
as soon as they perceived the columns of troops marching out on the road
作为 很快 作为 他们 感知 这 列 的 军队 行军 出去 在 这 路
[tu:; tə] ['kwi:nstən] ,
to Queenston ,
到 昆斯顿 ，

他们一看到成群的军队沿着通往昆斯顿的道路行进，

[tɜ:nd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:'tɪləri] [ə'pɒn] [fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
turned the whole of their artillery upon Fort George and the neighboring village ,
转向 这 所有的 的 他们的 炮兵 之上 堡 乔治 和 这 邻接 村庄 ，

他们将全部炮火对准了乔治堡和附近的村庄。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪ'fekt] ,
with such a disastrous effect ,
和 这样的 一个 灾难性的 影响 ，

造成了如此灾难性的后果，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔ:t] [haʊs] [ænd; ənd] [,fɪf'ti:n] [ɔ:(r)][,sɪks'ti:n]['ʌðə(r)]
that in a few minutes the Jail and Court House and fifteen or sixteen other
那 在 一个 很少 分钟 这 监狱 和 法庭 房子 和 十五 或者 十六 其他
['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [baɪ][ðeə(r)] [red] [hɒt] [ʃɒt] .
buildings were set in a blaze by their red hot shot .
建筑物 是 放 在 一个 火焰 经过 他们的 红色的 热的 射击 .

几分钟之内，监狱、法院以及其他十五六栋建筑物就被他们烧红的火枪点燃了。

['meɪdʒə(r)]['evənz][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['regjələ(r)]['səʊldʒəz]
Major Evans had at his command not more than twenty regular soldiers
主要的 埃文斯 有 在 他的 命令 不是 更多的 比 二十 常规的 士兵
[hu:] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [meɪn] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
who composed the main guard for the day .
WHO 由 这 主要的 警卫 为了 这 天 .

埃文斯少校麾下只有不到二十名正规军士兵，他们组成了当天的主力卫队。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,
The whole of the small detachment of Royal Artillery usually stationed in the Fort ,
这 所有的 的 这 小的 分离 的 皇家 炮兵 通常 驻 在 这 堡 ,

驻扎在该要塞的整个皇家炮兵小分队，

[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['kwiːnstən] .
had accompanied the field guns to repel the attack upon Queenston .
有 伴随 这 场地 枪支 到 击退 这 攻击 之上 昆斯顿 .

曾随野战炮部队参与击退对昆斯顿的进攻。

['kɜːn(ə)l] [klɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['lɪŋkən] ['redʒɪmənt] ,
Colonel Claus , with a few men of the 1st Lincoln Regiment ,
上校 克劳斯 , 和 一个 很少 男人 的 这 1st 林肯 团 ,

克劳斯上校率领林肯第一团的几名士兵，

[ænd; ənd][kæpt] . ['paʊəl] [ænd; ənd]['kæmərən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [ɑː'tɪləri] ,
and Capt . Powell and Cameron with a small detachment of militia artillery ,
和 船长 . 鲍威尔 和 卡梅伦 和 一个 小的 分离 的 民兵 炮兵 ,

还有鲍威尔上尉和卡梅伦，以及一小队民兵炮兵。

[ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] ['bætəris] .
alone remained to man the guns of the fort and batteries .
独自的 剩余 到 男人 这 枪支 的 这 堡 和 电池 .

只剩下他一人负责操作堡垒和炮台上的大炮。

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
The gravity of the situation was greatly increased by the fact ,
这 重力 的 这 情况 曾是 非常 增加 经过 这 事实 ,

事态的严重性因以下事实而大大增加：

[ðæt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] ['gɑːdhaʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['menəs] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
that upwards of three hundred prisoners were confined in the jail and guardhouse which was now menaced with destruction .
那 向上 的 三 百 囚犯 是 受限 在 这 监狱 和 岗哨 哪个 曾是 现在 受威胁 和 破坏 .

当时，监狱和警卫室里关押着三百多名囚犯，而现在，这座监狱和警卫室正面临被摧毁的威胁。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
while the guards and the greater part of the militia were vigorously engaged in fighting the flames ,
尽管 这 守卫 和 这 更大的 部分 的 这 民兵 是 大力 已订婚的 在 斗争 这 火焰 ,

当卫兵和大部分民兵全力扑灭大火时，

[ə'mɪd][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkænə'neɪd] ,
amid an incessant cannonade ,
之中 一个 不停歇 炮击 ,

在持续不断的炮火声中，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['evənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]
under the personal direction of Major Evans and Captain Vigoreux of the
在下面 这 个人的 方向 的 主要的 埃文斯 和 队长 - 的 这
['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] ,
Royal Engineers ,
皇家 工程师 ,

在皇家工程兵少校埃文斯和维戈雷克斯上尉的亲自指导下，

[ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɑː'tɪləri] [men] ,
the batteries were served by the militia artillery men ,
这 电池 是 服务 经过 这 民兵 炮兵 男人 ,

这些炮兵阵地由民兵炮兵负责维护。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 41st ['redʒɪmənt] ,
assisted by two non - commissioned officers of the 41st Regiment ,
协助 经过 二 非 - 委托 警官 的 这 41st 团 ,

在两名第41团士官的协助下，

[wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]
with such energy and success that in the course of an hour the American
和 这样的 活力 和 成功 那 在 这 课程 的 一个 小时 这 美国人
[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['saɪlənst] .
guns were totally silenced .
枪支 是 完全 沉默 .

他们以如此充沛的精力和巨大的成功，在一个小时内就彻底压制了美军的炮火。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli]
By that time the Court House and some other buildings had been totally
经过 那 时间 这 法庭 房子 和 一些 其他 建筑物 有 到过 完全
[kən'sjuːmd] ,
consumed ,
消耗 ,

那时，法院大楼和其他一些建筑物已被完全烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [dʒen] . [brɒk] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mək'dɑːnəl]
and the disheartening news arrived that Gen . Brock and Colonel McDonell
和 这 令人沮丧 消息 到达的 那 Gen . 布洛克 和 上校 麦克唐纳
[hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
had been killed ,
有 到过 被杀 ,

令人沮丧的消息传来，布罗克将军和麦克唐纳上校已经阵亡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][men] [ri'pʌls] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] [æt; ət]
and their men repulsed by the enemy who were landing in great force at
和 他们的 男人 反感 经过 这 敌人 WHO 是 降落 在 伟大的 力量 在
['kwiːnstən] ,
Queenston ,
昆斯顿 ,

他们的士兵被在昆斯顿登陆的大批敌军击退。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] .
and had obtained possession of the heights .
和 有 获得 拥有 的 这 高度 .

并占领了高地。

['evənz] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][send] ['fɔːwəd] ['evri] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm]
Evans rode off at once to send forward every man that could be spared from
埃文斯 骑 离开 在 一次 到 发送 向前 每一个 男人 那 可以 是 幸存 从
[ðə; ði] ['steɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the stations along the river .
这 车站 沿着 这 河 .

埃文斯立即骑马出发，派出沿河各站所有能抽调出来的士兵前往前线。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [jʌŋz] ['bætri] , [wen] [ðə; ði]
He had just marched off a small party from Young's battery , when the
他 有 只是 行军 离开 一个 小的 派对 从 杨氏 电池 , 什么时候 这
[ə'merɪkən] ['bætəris] [ri'zjuːmd] ['faɪərɪŋ] ,
American batteries resumed firing ,
美国人 电池 恢复 射击 ,

他刚带领一小队人马离开杨格的炮兵连，美军炮兵连就又开始开火了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and obliged him to return at full speed to his post .
和 有义务 他 到 返回 在 满的 速度 到 他的 邮政 .

并责令他全速返回岗位。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] [æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ,
As he reached the main gate at Fort George ,
作为 他 达到 这 主要的 门 在 堡 乔治 ,

当他到达乔治堡正门时，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] ['səʊldʒəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
he encountered a party of panic - stricken soldiers flying from the place ,
他 遭遇 一个 派对 的 恐慌 - 受打击的 士兵 飞行 从 这 地方 ,

他遇到一群惊慌失措的士兵正从那里逃出来。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][kən'teɪn]
who informed him that the roof of the magazine which was known to contain
WHO 知情的 他 那 这 屋顶 的 这 杂志 哪个 曾是 已知 到 包含
[eɪt] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
eight hundred barrels of powder was on fire .
八 百 桶 的 粉末 曾是 在 火 .

有人告诉他，存放着八百桶火药的弹药库屋顶着火了。

['kæptɪn] - [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Captain Vigoreux climbed upon the burning building without an instant's hesitation ,
队长 - 攀登 之上 这 燃烧 建筑 没有 一个 即时 犹豫 ,

维戈雷克斯上尉毫不犹豫地爬上了燃烧的建筑物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
and his gallant example being quickly followed by several others ,
和 他的 英勇 例子 存在 迅速地 随后 经过 一些 其他的 ,

他的英勇行为很快得到了其他人的效仿。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [tɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn]
the metal covering was soon torn away and the flames extinguished in
这 金属 覆盖 曾是 很快 撕裂 离开 和 这 火焰 熄灭 在
[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'niːθ] .
the wood beneath .
这 木头 下面 .

金属外罩很快被撕掉，下面木头里的火焰也被扑灭了。

[ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [æt; ət]['neɪvi] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The storehouses at Navy Hall were , however ,
这 仓库 在 海军 大厅 是 , 然而 ,

然而，海军大厅的仓库却是……

[nekst][set][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪk'spəʊzd]
next set in a blaze which could not be overcome owing to their exposed
下一个 放 在 一个 火焰 哪个 可以 不是 是 克服 欠款 到 他们的 裸露
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

接下来，由于他们所处位置暴露，一场大火无法扑灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .
and they were totally destroyed .
和 他们 是 完全 损毁 .

它们被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['kɒmbæt] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [nɒt] ['əʊnli] [fɔːt] [naɪˌægrə] ,
The artillery combat was resumed , and continued till not only Fort Niagara ,
这 炮兵 战斗 曾是 恢复 , 和 持续 直到 不是 仅有的 堡 尼亚加拉 ,

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
but all the other
但 全部 这 其他

炮战重新开始，并持续到尼亚加拉堡以及所有其他地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['bætəris] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
batteries on that side of the river were absolutely silenced and deserted .
电池 在 那 边 的 这 河 是 绝对地 沉默 和 荒凉的 .

河对岸的炮台完全寂静无声，空无一人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [gʌnz] [ɪn] [ðæt] [fɔːt] [hæd; həd] [bɜːst] , [kəm'pliːtli] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
One of the largest guns in that fort had burst , completely wrecking the platform ,
一 的 这 最大 枪支 在 那 堡 有 爆裂 , 完全地 破坏 这 平台 ,

那座堡垒里最大的一门大炮爆炸了，把炮台彻底摧毁了。

[dɪs'eɪblɪŋ] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [dɪs'meɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ]
disabling several men and dismaying the remainder to such an extent that they
禁用 一些 男人 和 令人沮丧 这 余 到 这样的 一个 程度 那 他们

[dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
deserted the place in a body ,
荒凉的 这 地方 在 一个 身体 ,

击伤数人，并惊吓其余人，以致他们集体逃离了现场。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .
and could not be induced to return until the firing had ceased .
和 可以 不是 是 诱导 到 返回 直到 这 射击 有 停止 .

直到枪声停止，才劝他返回。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
For several hours the works were entirely abandoned , and could have
为了 一些 小时 这 作品 是 完全 弃 , 和 可以 有

[biːn] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,
been taken without the least resistance ,
到过 已采取 没有 这 至少 反抗 ,

几个小时内，工地完全被废弃，几乎毫无抵抗就被占领了。

[hæd; həd] ['evənz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [speə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
had Evans been able to spare men for the purpose .
有 埃文斯 到过 有能力的 到 空闲的 男人 为了 这 目的 .

如果埃文斯能够为此目的抽调人手的话。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
On the next day ,
在 这 下一个 天 ,

第二天，

[ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
a cessation of hostilities was again agreed upon which continued until the
一个 停止 的 敌对行动 曾是 再次 同意 之上 哪个 持续 直到 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
evening of the 20th of November .
晚上 的 这 20th 的 十一月 .

双方再次达成停火协议，停火一直持续到11月20日晚上。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l][ðə; ði][sɪks] [bə'tæliən] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['lɪŋkən] ['redʒɪmənt]
During this interval the six battalion companies of the First Lincoln Regiment
期间 这 间隔 这 六 营 公司 的 这 第一的 林肯 团
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] [θriː] ,
were consolidated into three ,
是 合并 进入 三 ,

在此期间，第一林肯团的六个营连合并为三个营连。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [dʒɒn][dʒəunz] , ['mɑːtɪn] [mə'klelən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [bɔːl] ,
under the command of Captains John Jones , Martin McClellan , and George Ball ,
在下面 这 命令 的 队长 约翰 琼斯 , 马丁 麦克莱伦 , 和 乔治 球 ,

在约翰·琼斯上尉、马丁·麦克莱伦上尉和乔治·鲍尔上尉的指挥下，

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪti] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
each containing about eighty rank and file .
每个 包含 关于 八十 秩 和 文件 .

每个单位大约有八十名普通士兵。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [nəʊ'vembə(r)] ,
At six o'clock on the morning of the 21st November ,
在 六 点钟 在 这 早晨 的 这 21st 十一月 ,

11月21日早上六点，

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [faɪv] [dɪ'tætʃt] ['bætəris] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sekənd]
the guns of Fort George and five detached batteries began a second
这 枪支 的 堡 乔治 和 五 分离的 电池 开始 一个 第二
[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜːks] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ]
bombardment of the American works chiefly with the object of diverting
轰击 的 这 美国人 作品 主要 和 这 目的 的 转移注意力
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
the attention of the enemy to that part of the line ,
这 注意力 的 这 敌人 到 那 部分 的 这 线 ,

乔治堡的火炮和五个独立炮兵连开始对美军工事进行第二次炮击，主要目的是将敌人的注意力转移到防线的这一部分。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [smiθ] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [væn] ['rɛnsəlɪər] [wɒz; wəz] ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps]
as general Smyth who had succeeded Van Rensselaer was massing his troops
作为 一般的 史密斯 WHO 有 成功了 范 伦斯勒 曾是 群体 他的 军队
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['bʌfələʊ] ,
in the vicinity of Buffalo ,
在 这 附近 的 水牛 ,

接替范伦斯勒将军的史密斯将军正在布法罗附近集结军队。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [fɔːt] ['ɪri]
with the apparent intention of forcing the passage of the river between Fort Erie
和 这 明显 意图 的 强制 这 通道 的 这 河 之间 堡 伊利
[ænd; ənd] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] .
and Chippawa .
和 奇帕瓦 .

其明显意图是强行开辟伊利堡和奇帕瓦之间的河流通道。

[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætəris] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wiːkli]
The fire from the American batteries , which appear to have been weakly
这 火 从 这 美国人 电池 , 哪个 出现 到 有 到过 弱

[mænd] ,
manned ,
有人值守 ,

美国炮兵阵地的火力似乎来自兵力不足的部队。

[wɒz; wəz] [ɪl] - [daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,
was ill - directed and occasionally ceased altogether for long intervals ,
曾是 患病的 - 指导 和 偶尔 停止 共 为了 长的 间隔 ,

方向错误，而且偶尔会长时间完全停止。

[waɪl] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːks] , [ə'pærəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
while flames could be seen rising from their works , apparently caused by the
尽管 火焰 可以 是 已见 上升 从 他们的 作品 , 显然 导致 经过 这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ʃelz] .
explosion of shells .
爆炸 的 贝壳 .

可以看到他们的工地上冒出火焰，显然是炮弹爆炸引起的。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsl] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['blɒkhaʊs] [ɪn] [fɔːt] [naɪˌægrə] ,
One of these missiles fell within the north blockhouse in Fort Niagara ,
一 的 这些 导弹 跌倒 之内 这 北 炮楼 在 堡 尼亚加拉 ,

其中一枚导弹落入了尼亚加拉堡北侧的碉堡内。

[ænd; ənd] [ˌdis'maunt] [ðə; ði]['əʊnli] [gʌn] [ðeə(r)] .
and dismounted the only gun there .
和 下马 这 仅有的 枪 那里 .

然后卸下了那里唯一的一门火炮。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['paʊndə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ]
Another shot from a twenty - four pounder on the right of Fort George
其他 射击 从 一个 二十 - 四 重锤 在 这 正确的 的 堡 乔治

[ˌdis'maunt] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [nɪə(r)] ['jʌŋzˌtaʊn] ,
dismounted a heavy gun near Youngstown ,
下马 一个 重的 枪 靠近 扬斯敦 ,

乔治堡右侧一门24磅炮的另一发炮弹击落了扬斯敦附近的一门重炮。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [fɔːt] [naɪˌægrə]
while a third silenced the piece on the roof of the messhouse at Fort Niagara
尽管 一个 第三 沉默 这 片 在 这 屋顶 的 这 - 在 堡 尼亚加拉

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .
for nearly an hour .
为了 几乎 一个 小时 .

而第三名士兵则在尼亚加拉堡食堂的屋顶上压制了这门乐器近一个小时。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] [bɜːst] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] ,
One of the guns in that place also burst with disastrous results ,
一 的 这 枪支 在 那 地方 还 爆裂 和 灾难性的 结果 ,

那里的一门枪也发生了爆炸，造成了灾难性的后果。

['kɪlɪŋ] [tuː] [men][ænd; ənd] [dɪs'eɪblɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
killing two men and disabling others .
杀 二 男人 和 禁用 其他的 .

造成两人死亡，多人受伤。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [truːps] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
A large building under the walls which covered the landing of troops was entirely destroyed .
一个 大的 建筑 在下面 这 墙壁 哪个 涵盖 这 降落 的 军队 曾是 完全 损毁 .

城墙下掩体中一座大型建筑，原本是用来掩护部队登陆的，结果被彻底摧毁了。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔːt] [naɪˌægrə] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['saɪlənst] ,
By five o'clock in the afternoon Fort Niagara was absolutely silenced ,
经过 五 点钟 在 这 下午 堡 尼亚加拉 曾是 绝对地 沉默 ,

下午五点，尼亚加拉堡彻底安静了下来。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['jʌŋzˌtaʊn] " [sɔːlt] " ['bætri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌn] .
and only the Youngstown " Salt " Battery continued to fire an occasional gun .
和 仅有的 这 扬斯敦 " 盐 " 电池 持续 到 火 一个 偶然 枪 .

只有扬斯敦“盐”炮兵连偶尔还会鸣放几响炮。

[æt; ət] [dɑːk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [siːst] ['faɪərɪŋ] .
At dark the British guns ceased firing .
在 黑暗的 这 英国 枪支 停止 射击 .

天黑后，英军停止了射击。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['praɪvət] [ɒv; əv] [ðə; ði] 49th ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gælənt] [əʊld] [hɑːf] - [peɪ] ['ɒfɪsə(r)] ,
But a single private of the 49th Regiment , and a gallant old half - pay officer ,
但 一个 单身的 私人的 的 这 49th 团 , 和 一个 英勇 老的 一半 - 支付 官 ,

但是，第49团的一名普通士兵，以及一位英勇的老半薪军官，

[kæpt] . ['bɛrənt] [frei] , [leɪt] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['reɪndʒəz] ,
Capt . Barent Frey , late of Butler's Rangers ,
船长 . 巴伦特 弗雷 , 晚的 的 管家 游骑兵队 ,

巴伦特·弗雷上尉，曾是巴特勒游骑兵队的成员

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .
had been killed on the Canadian side of the river during the cannonade .
有 到过 被杀 在 这 加拿大 边 的 这 河 期间 这 炮击 .

在炮击中，他在河的加拿大一侧被炸死。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
The latter had voluntarily occupied himself in gathering the enemy's shot as they fell ,
这 后者 有 自愿 占领 他自己 在 采集 这 敌人的 射击 作为 他们 跌倒 ,

后者自愿去收集敌人倒下的子弹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
for the purpose as he declared of having them sent back to them as soon as possible .
为了 这 目的 作为 他 声明 的 拥有 他们 发送 后退 到 他们 作为 很快 作为 可能的 .

正如他所宣称的那样，目的是为了尽快将他们送还给他们。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
He is said to have been killed by the wind of a cannon ball as it
他 是 说 到 有 到过 被杀 经过 这 风 的 一个 大炮 球 作为 它
['rɪkəʃeɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
ricocheted along the ground .
反弹 沿着 这 地面 .

据说他是被炮弹在地面反弹产生的风吹死的。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['neɪvi] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
The messhouse at Navy Hall was destroyed ,
这 - 在 海军 大厅 曾是 损毁 ,

海军大厅的食堂被毁了。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)][set][ɒn]['faɪə(r)][baɪ] ['hiːtɪd] [ʃɒt] ,
and seventeen buildings in the town itself were set on fire by heated shot ,
和 十七 建筑物 在 这 镇 本身 是 放 在 火 经过 加热 射击 ,

镇上十七栋建筑物被热弹点燃。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .
besides many others considerably damaged by the cannonade .
除了 许多 其他的 相当 损坏的 经过 这 炮击 .

除此之外，还有许多其他建筑在炮火中严重受损。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːtʃənt] ['skuːnə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] [sʌŋk] .
A small merchant schooner lying at the wharf was sunk .
一个 小的 商人 大篷车 说谎 在 这 码头 曾是 沉没 .

一艘停泊在码头的小型商船被击沉。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒməndænt] [æt; ət] [fɔːt] [naɪˌægrə] , ['kɜːn(ə)l] [mək'fiːli] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] -
The American commandant at Fort Niagara , Colonel McFeely of the United States '
这 美国人 指挥官 在 堡 尼亚加拉 , 上校 麦克菲利 的 这 团结的 各州 -
[ɑː'tɪləri] ,
Artillery ,
炮兵 ,

驻尼亚加拉堡的美军指挥官，美国炮兵上校麦克菲利，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n][men] [kɪld] [ænd; ənd]
admitted the loss of only eleven men killed and
承认 这 损失 的 仅有的 十一 男人 被杀 和

承认仅有11名士兵阵亡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

受伤的，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [raʊnd] [ʃɒt] [ænd; ənd] - [ʃelz] [hæd; həd]
though he estimated that not less than 2000 round shot and 180 shells had
尽管 他 估计的 那 不是 较少的 比 - 圆形的 射击 和 - 贝壳 有
[biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætəris] .
been discharged against his works from the British batteries .
到过 出院 反对 他的 作品 从 这 英国 电池 .

但他估计，英国炮兵至少向他的工事发射了 2000 发炮弹和 180 发炮弹。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .
He reported an instance of remarkable courage displayed by a woman .
他 据报道 一个 实例 的 卓越 勇气 显示 经过 一个 女士 .

他讲述了一位女性展现出的非凡勇气。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən][æt; ət] ['kwiːnstən] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒk'təʊbə(r)] ,
Among the prisoners taken at Queenston on the 13th October ,
之中 这 囚犯 已采取 在 昆斯顿 在 这 13th 十月 ,

10月13日在昆斯顿被俘的战俘中,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː'tɪləri] , [nemd] ['ændruː] ['dɔɪl] ,
was a private in the United States Artillery , named Andrew Doyle ,
曾是 一个 私人的 在 这 团结的 各州 炮兵 , 命名 安德鲁 多伊尔 ,

他是美国炮兵部队的一名列兵，名叫安德鲁·道尔。

[huː] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][,es 'tiː] . ['deɪvɪdz]
who was recognised as a British subject , born in the village of St . Davids
WHO 曾是 已确认 作为 一个 英国 主题 , 出生 在 这 村庄 的 英石 . 戴维斯

.
.
.

他被认定为英国公民，出生于圣戴维斯村。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]
He was accordingly included among those who were sent to England to
他 曾是 因此 包括 之中 那些 WHO 是 发送 到 英格兰 到

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .
be brought to trial for treason .
是 带来 到 审判 为了 叛国罪 .

因此，他被列入送往英国受审的叛国罪被告名单中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːt] [naɪ,ægrə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,
His wife remained in Fort Niagara throughout the bombardment ,
他的 妻子 剩余 在 堡 尼亚加拉 自始至终 这 轰击 ,

他的妻子在炮击期间一直留在尼亚加拉堡。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
and actually took part in working one of the guns .
和 实际上 采取 部分 在 在职的 一 的 这 枪支 .

他还实际参与操作过其中一门大炮。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [,kænə'neid] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] " [sed] ['kɜːn(ə)l] [mək'fiːli]
" During the most tremendous cannonading I have ever seen " said Colonel McFeely
" 期间 这 最多 巨大的 炮击 我 有 曾经 已见 " 说 上校 麦克菲利

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)] ,
in his official letter ,
在 他的 官方的 信 ,

麦克菲利上校在他的官方信件中写道：“在我所见过的最猛烈的炮击中……”

" [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði][sɪks] - ['paʊndə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] - [wɪð] [ðə; ði] [red] [hɒt] [ʃɒt]
" she attended the six - pounder on the old messhouse with the red hot shot
" 她 参加 这 六 - 重锤 在 这 老的 - 和 这 红色的 热的 射击

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['fɔːtɪtjuːd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
and showed fortitude equal to the Maid of Orleans .
和 显示 坚韧 平等的 到 这 女佣 的 奥尔良 .

“她用烧红的炮弹在旧食堂上参加了六磅炮的战斗，展现出了与奥尔良少女一样的勇气。”

" ['kænən] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [skeəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] ,
" Cannon balls were much too scarce and valuable to be wasted ,
" 大炮 球 是 很多 也 稀少 和 有价值的 到 是 浪费 ,

“炮弹非常稀少且珍贵，不能浪费。”

[ænd; ənd][kɒl] . ['maɪəz] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raʊnd]
and Col . Myers took pains to state in his report that the number of round
和 上校 . 迈尔斯 采取 疼痛 到 状态 在 他的 报告 那 这 数字 的 圆形的

[ʃɒt] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɒn] [ðɪs]
shot picked up on the field exceeded the number fired from his guns on this
射击 挑选 向上 在 这 场地 超出 这 数字 被解雇 从 他的 枪支 在 这

[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

迈尔斯上校在他的报告中特意指出，在战场上捡到的弹壳数量超过了他这次用枪发射的弹壳数量。

[ðɪs] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['æktʃuəl] [hɑː'stɪlətiz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][naɪ,ægrə]
This artillery duel put an end to actual hostilities in the vicinity of Niagara
这 炮兵 决斗 放 一个 结尾 到 实际的 敌对行动 在 这 附近 的 尼亚加拉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
for the remainder of the year .
为了 这 余 的 这 年 .

这场炮战结束了尼亚加拉附近地区当年剩余时间里的实际敌对行动。

[bʌt; bət][ðə; ði][prai'veiʃən][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['tɜːmə,net] .
But the privations and sufferings of the militia were not yet terminated .
但 这 匮乏 和 苦难 的 这 民兵 是 不是 然而 终止 .

但民兵的困苦和苦难还没有结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [wen] ['wɪntə(r)][set][ɪn]
They were retained in service until the middle of December , when winter set in
他们 是 保留 在 服务 直到 这 中间 的 十二月 , 什么时候 冬天 放 在

[wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] ,
with unusual severity ,
和 异常 严重性 ,

它们一直服役到12月中旬，当时寒冬异常严寒。

[ænd; ənd][ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [siːmd] [æt; ət][æn; ən][end] .
and all danger of an invasion seemed at an end .
和 全部 危险 的 一个 入侵 似乎 在 一个 结尾 .

入侵的危险似乎已经解除。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
As early as the middle of November ,
作为 早期的 作为 这 中间 的 十一月 ,

早在11月中旬，

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Sir Roger Sheaffe had reported that many of them were " in a very
先生 罗杰 - 有 据报道 那 许多 的 他们 是 " 在 一个 非常

['destɪtjuːt] [steɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] ,
destitute state with respect to clothing ,
贫困 状态 和 尊重 到 衣服 ,

罗杰·谢夫爵士曾报告说，他们中的许多人“在衣着方面非常贫困”，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'gɑːdz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['bærək] ['kʌmfət] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðiːz] ['wɒnts] [kɔːz]
and all that regards bedding and barrack comforts in general , these wants cause
和 全部 那 问候 寝具 和 营房 舒适 在 一般的 , 这些 想要 原因

[,dɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] ,
discontent and desertion ,
不满 和 逃兵 ,

以及所有与寝具和营房舒适条件有关的需求，这些需求都会导致不满和逃兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɪz] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but the conduct of a great majority is highly honorable to them ,
但 这 执行 的 一个 伟大的 多数 是 高度 光荣的 到 他们 ,

但他们认为绝大多数人的行为非常值得尊敬。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] ['ɔːdərs] .
and I have not failed to encourage it by noticing it in public orders .
和 我 有 不是 失败的 到 鼓励 它 经过 注意到 它 在 民众 订单 .

而且，我在公共命令中也注意到了这一点，并以此鼓励这种行为。

" [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;
" In the order to which reference is made he had said ;
" 在 这 命令 到 哪个 参考 是 制成 他 有 说 ;

"他按所提及的顺序说道；

" ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] - [hæz; həz] ['witnis] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" Major General Sheaffe has witnessed with the highest satisfaction ,
" 主要的 一般的 - 有 目击者 和 这 最高 满意 ,

"谢夫少将非常满意地见证了这一切，

[ðə; ði]['mænli][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒn] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)][hæv; həv] [bɔːn]
the manly and cheerful spirit with which the militia on this frontier have borne
这 男子气概 和 快乐 精神 和 哪个 这 民兵 在 这 边境 有 出生
[ðə; ði][prai'veiʃən] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
the privations which peculiar circumstances have imposed upon them .
这 匮乏 哪个 奇特 情况 有 强加 之上 他们 .

这条边境上的民兵们以坚韧不拔、乐观向上的精神，忍受着特殊环境给他们带来的种种困苦。

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi]
He cannot but feel that their conduct entitles them to every attention he
他 不能 但 感觉 那 他们的 执行 有权 他们 到 每一个 注意力 他
[kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
can bestow upon them .
能 赐给 之上 他们 .

他不禁觉得，他们的行为理应得到他所能给予的一切关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [best] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
It has furnished examples of those best characteristics of a soldier ,
它 有 提供 示例 的 那些 最好的 特征 的 一个 士兵 ,

它展现了士兵最优秀的品质，

['mænli] ['kɒnstənsi] ['ʌndə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
manly constancy under fatigue and privation and determined bravery in the face
男子气概 恒常 在下面 疲劳 和 匮乏 和 决定 勇敢 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

在疲惫和匮乏中保持男子汉般的坚韧，在面对敌人时表现出坚定的勇气。

" [ɒn] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə]
" On the 23rd of the same month he observed that the number of the militia
" 在 这 23rd 的 这 相同的 月 他 观察到 那 这 数字 的 这 民兵
[ɪn] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ænd; ənd]
in service had constantly increased since the termination of the armistice and
在 服务 有 不断地 增加 自从 这 终止 的 这 停战 和
[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] .
that they seemed very alert and well disposed .
那 他们 似乎 非常 警报 和 出色地 处置 .

"同月23日，他注意到自停战结束以来，服役的民兵人数不断增加，而且他们看起来非常警觉，士气高昂。

[ðeə(r)]['djuːti]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɪərisəm] [ænd; ənd]
Their duty during the next three weeks was of the most wearisome and
他们的 责任 期间 这 下一个 三 周 曾是 的 这 最多 令人厌倦的 和
['hærəsɪŋ] [kaɪnd][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz]
harassing kind as none of them were permitted to take off their clothes
骚扰 种类 作为 没有任何 的 他们 是 允许 到 拿 离开 他们的 衣服
[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,

接下来的三周，他们的任务极其枯燥乏味，令人厌烦，因为他们晚上都不被允许脱衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['fʊli] [ə'kuːtəd] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and in the day they were kept fully accoutred with arms in their hands .
和 在 这 天 他们 是 保留 完全 配备 和 武器 在 他们的 双手 .

白天，他们全副武装，手持武器。

[strɒŋ] [pə'trəʊlz] ['kɒnstəntli] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
Strong patrols constantly moved along the river , keeping up the communication
强的 巡逻 不断地 已搬 沿着 这 河 , 保持 向上 这 沟通
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][pəʊsts] ,
between the posts ,
之间 这 帖子 ,

强大的巡逻队不断沿河巡逻，保持各哨所之间的通讯畅通。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ə'sembəld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]
and owing to the smallness of the force assembled to watch such an
和 欠款 到 这 小 的 这 力量 组装 到 手表 这样的 一个
[ɪk'stensɪv] [laɪn] ,
extensive line ,
广泛的 线 ,

由于部署在如此长距离防线上的兵力不足，

[ðə; ði] [seɪm] [men][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [pleɪst] [ɒn]
the same men were frequently placed on
这 相同的 男人 是 频繁地 放置 在

同样的这些人经常被安排到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
guard for several nights in succession .
警卫 为了 一些 夜晚 在 演替 .

连续几个晚上值班。

[ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
Their clothing was insufficient to protect them from the cold ,
他们的 衣服 曾是 不足的 到 保护 他们 从 这 寒冷的 ,

他们的衣服不足以抵御寒冷。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['bærəks] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .
and numbers were actually confined to barracks from want of shoes .
和 数字 是 实际上 受限 到 兵营 从 想 的 鞋 .

由于缺少鞋子，许多人实际上被限制在营房里。

[dɪ'ziːz] ['kærid] [ɒf] [luː'tenənt] .
Disease carried off Lieut .
疾病 携带 离开 中尉 .

疾病夺去了中尉的生命。

[kɒl] . [ˈbʌtlə(r)] , [ˈkæptɪn] [dʒɒn] [lɑːtrɪdʒ] , [luːˈtenənt] .
Col . Butler , Captain John Lottridge , Lieut .
上校 . 巴特勒 , 队长 约翰 洛特里奇 , 中尉 .

巴特勒上校、约翰·洛特里奇上尉、中尉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治堡之战：1896年3月14日宣(Battle of Fort George A paper read on)

第2/3页

[dʒɒn] [meɪ] , ['sɑːdʒənt] ['dʒeɪkəb] ['bɑːmə] , [ænd; ənd] ['twenti] ['praɪvəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['redʒəmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
John May , Sergeant Jacob Balmer , and twenty privates of the Lincoln Regiments during the month of December ,
约翰 可能 ， 军士 雅各布 巴尔默 ， 和 二十 私人 的 这 林肯 军团 期间 这 月 的 十二月 ，

12 月份，约翰·梅、雅各布·巴尔默中士和林肯团的二十名士兵

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [sə'vaivd] .
and there was much sickness among those who survived .
和 那里 曾是 很多 疾病 之中 那些 WHO 幸存下来 .

幸存者中很多人都患有疾病。

['meni] , [dɪ'strest] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪn'djʊərəns] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] ,
Many , distressed beyond all endurance by the miserable condition of their families in their absence ,
许多 ， 苦恼 超过 全部 耐力 经过 这 悲惨的 状况 的 他们的 家庭 在 他们的 缺席 ，

许多人因家人在他们不在家期间的悲惨境遇而痛苦不堪，

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
returned home without leave .
返回 家 没有 离开 .

未经许可返回家乡。

[leɪt] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [daɪ'rektɪŋ] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] [huː] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ,
Late in November the Governor General issued a proclamation directing all citizens of the United States residing in Upper Canada who still declined to take an oath of allegiance ,
晚的 在 十一月 这 州长 一般的 发布 一个 公告 导演 全部 公民 的 这 团结的 各州 居住 在 上 加拿大 WHO 仍然 拒绝 到 拿 一个 誓言 的 忠诚 ，

11月下旬，总督发布公告，指示所有居住在加拿大上部的美国公民，如果仍然拒绝宣誓效忠，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - .
to leave the Province before the first day of January , 1813 .
到 离开 这 省 前 这 第一的 天 的 一月 ， - .

在 1813 年 1 月 1 日之前离开该省。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['maɪk(ə)l] [smɪθ] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
Among those who were banished at this time , was Michael Smith , already mentioned ,
之中 那些 WHO 是 被放逐 在 这 时间 ， 曾是 迈克尔 史密斯 ， 已经 提及 ，

当时被放逐的人中，就包括前面提到的迈克尔·史密斯。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] ,
who published a few months later a small volume ,
WHO 已发布 一个 很少 几个月 之后 一个 小的 体积 ，

几个月后，他出版了一本小册子，

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
entitled " A Geographical view of the Province of Upper Canada .
标题 " 一个 地理 看法 的 这 省 的 上 加拿大 .

标题为"加拿大上省的地理概览"。

" [ðɪs] [bʊk] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [faɪv] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪəd] [æt; ət]
" This book met with such a favorable reception that five other editions appeared at
" 这 书 遇见 和 这样的 一个 有利 接待 那 五 其他 版本 出现 在
[ʃɔːt] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [j'iəz] ,
short intervals during the next three years ,
短的 间隔 期间 这 下一个 三 年 ,

"这本书受到了非常热烈的欢迎，在接下来的三年里，又陆续推出了五个版本。"

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [mə'tɪəriəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
several of them being materially revised and enlarged .
一些 的 他们 存在 重大 修改 和 放大 .

其中几项内容进行了实质性修改和扩充。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz]
His description of the wretched state of this part of the Province was
他的 描述 的 这 可怜 状态 的 这 部分 的 这 省 曾是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
the result of personal observation ,
这 结果 的 个人的 观察 ,

他对该省这一地区悲惨状况的描述是他亲身观察的结果。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔːn] .
and is certainly not overdrawn .
和 是 当然 不是 透支 .

而且肯定没有透支。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [fɔːt] ['ɪri] ,
" In the course of the summer on the line between Fort George and Fort Erie ,
" 在 这 课程 的 这 夏天 在 这 线 之间 堡 乔治 和 堡 伊利 ,

"在夏季期间，在乔治堡和伊利堡之间的战线上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['ɪndiənz] [ɪn] [ɑːmz] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .
there was not more than 1000 Indians in arms at any one time .
那里 曾是 不是 更多的 比 - 印度人 在 武器 在 任何 一 时间 .

任何时候，印第安人的武装人数都不会超过1000人。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bæk]
These Indians went to and fro as they pleased to their country and back
这些 印度人 去 到 和 弗 作为 他们 高兴 到 他们的 国家 和 后退
,
,
,

这些印第安人可以随意往返于他们的家乡和家乡之间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)]
and were very troublesome to the women when their husbands were
和 是 非常 麻烦的 到 这 女性 什么时候 他们的 丈夫们 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

当丈夫不在家时，她们会给妇女们带来很多麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] ['plʌndə] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
as they plundered and took what they pleased ,
作为 他们 掠夺 和 采取 什么 他们 高兴 ,

他们四处劫掠，夺取他们想要的一切。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɪski] ,
and often beat them to force them to give them whiskey ,
和 经常 打 他们 到 力量 他们 到 给 他们 威士忌酒 ,

他们经常殴打他们，强迫他们交出威士忌。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ,
even when they were not in possession of any ,
甚至 什么时候 他们 是 不是 在 拥有 的 任何 ,

即使他们没有任何财产，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪnz] ,
and when they saw any man that had not gone to the lines ,
和 什么时候 他们 锯 任何 男人 那 有 不是 已消失 到 这 线条 ,

当他们看到任何一个没有去前线的人时，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
they called him a Yankee , and threatened to kill him for not going to
他们 称为 他 一个 扬基 , 和 威胁 到 杀 他 为了 不是 去 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

他们骂他是北方佬，还威胁要杀了他，因为他不去参战。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðiːz] [θrets] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and indeed in some instances these threats have been put into execution .
和 的确 在 一些 实例 这些 威胁 有 到过 放 进入 执行 .

而且在某些情况下，这些威胁确实付诸实施。

[ðeɪ] ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪnd] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð]
They acted with great authority and rage when they had stained their hands with
他们 行动 和 伟大的 权威 和 愤怒 什么时候 他们 有 染色 他们的 双手 和
['hjuːmən] [blʌd] .
human blood .
人类 血 .

当他们双手沾满人血时，他们表现得极其专断和愤怒。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt]
" The inhabitants at large would have been extremely glad to have got out
" 这 居民 在 大的 会 有 到过 极其 高兴的 到 有 得到 出去
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['eni] [reɪt] ,
of their miserable situation at almost any rate ,
的 他们的 悲惨的 情况 在 几乎 任何 速度 ,

“无论如何，大多数居民都会非常高兴能够摆脱他们悲惨的处境。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
but they dared not venture a rebellion without being sure of protection .
但 他们 敢于 不是 风险投资 一个 叛乱 没有 存在 当然 的 保护 .

但是，如果没有安全保障，他们不敢贸然发动叛乱。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" From the commencement of the war there had been no collection of
" 从 这 开始 的 这 战争 那里 有 到过 不 收藏 的
[dets] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪn] [nəʊ] [pɑːt]
debts by law in the upper part of the Province and towards the fall in no part
债务 经过 法律 在 这 上 部分 的 这 省 和 向 这 落下 在 不 部分
,
,
,

“从战争开始以来，该省北部地区就没有依法追讨过债务，到了战争后期，南部地区也没有追讨过债务。”

[nɔː(r)] [wʊd] ['eniwʌn] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] .
nor would anyone pay another .
也不 会 任何人 支付 其他 .

也不会有人愿意再付一次钱。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][get]['kredɪt][frɒm; frəm]['eniwʌn][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)] ,
No person could get credit from anyone to the amount of one dollar ,
不 人 可以 得到 信用 从 任何人 到 这 数量 的 一 美元 ,

任何人都不可能从任何人那里获得不超过一美元的信贷。

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['eniwʌn][sel]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpəti][fɔː(r); fə(r)]['eni][praɪs][ɪk'sept][prə'vɪʒ(ə)nz][ɔː(r)]['kləʊðɪŋ] ,
nor could anyone sell any of their property for any price except provisions or clothing ,
也不 可以 任何人 卖 任何 的 他们的 财产 为了 任何 价格 除了 条款 或者 衣服 ,

除了粮食或衣物之外，任何人不得出售其任何财产，无论价格如何。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊz][huː][hæd; həd]['mʌni][wɜː(r); wə(r)][dɪ'tɜːmɪnd][tuː; tə][kiːp][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][rɪ'zɔːt] .
for those who had money were determined to keep it for the last resort .
为了 那些 WHO 有 钱 是 决定 到 保持 它 为了 这 最后的 采取 .

那些有钱人决心把钱留到最后使用。

[nəʊ]['bɪznəs][wɒz; wəz]['kærid][ɒn][baɪ]['eni]['pɜːs(ə)n][ɪk'sept][wɒt][wɒz; wəz]['nesəsəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪmz] .
No business was carried on by any person except what was necessary for the times .
不 商业 曾是 携带 在 经过 任何 人 除了 什么 曾是 必要的 为了 这 时代 .

除时代所需之外，任何人都不从事其他商业活动。

" [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒvɪns][ɔːl][ðə; ði][skuːlz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd][nəʊ]['priːtʃɪŋ][wɒz; wəz][hɜːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
" In the upper part of the Province all the schools were broken up and no preaching was heard in all the land .
" 在 这 上 部分 的 这 省 全部 这 学校 是 破碎的 向上 和 不 布道 曾是 听到 在 全部 这 土地 .

“该省北部的所有学校都被解散了，整个国家都听不到任何布道声。”

[ɔːl][wɒz; wəz][gluːm] , [wɔː(r)][ænd; ənd]['mɪzəri] .
All was gloom , war and misery .
全部 曾是 愁云 , 战争 和 苦难 .

到处都是阴霾，战争和苦难。

" [ə'pɒn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði]['gʌvənə(r)][leɪd][æn; ən][ɪm'bɑːgəʊ][ɒn][ɔːl][ðə; ði]
" Upon the declaration of war the Governor laid an embargo on all the
" 之上 这 宣言 的 战争 这 州长 铺设 一个 禁运 在 全部 这

“宣战后，总督对所有......实施了禁运。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['flaʊə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd]
flour destined for market , which was at a time when very little had
面粉 注定 为了 市场 , 哪个 曾是 在 一个 时间 什么时候 非常 小的 有
[left][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
left the Province .
左边 这 省 .

面粉要运往市场，而当时很少有东西离开这个省。

[ðə; ði][nekst] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz]['truːli]['baʊntɪf(ə)l][æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][krɒps][ɒv; əv] [kɔːn] , ['bʌkwiːt] ,
The next harvest was truly bountiful as also the crops of corn , buckwheat ,
这 下一个 收成 曾是 真的 丰富 作为 还 这 农作物 的 玉米 , 荞麦 ,
[ænd; ənd] ['piːz] ,
and peas ,
和 豌豆 ,

下一次收成非常丰盛，玉米、荞麦和豌豆也都大丰收。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
the most of which were gathered except the buckwheat which was on the
这 最多 的 哪个 是 聚集 除了 这 荞麦 哪个 曾是 在 这
[graʊnd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kwiːnstən] .
ground when all the people were called away after the battle of Queenston .
地面 什么时候 全部 这 人们 是 称为 离开 后 这 战斗 的 昆斯顿 .

除了在昆斯顿战役后所有人被召集离开时散落在地上的荞麦之外，其余大部分都被收割了。

['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [nɒt][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] [s'əʊd] ['eni]['wɪntə(r)]
Being detained on duty in the fall not one half of the farmers sowed any winter
存在 被拘留 在 责任 在 这 落下 不是 一 一半 的 这 农民 播种 任何 冬天
[greɪn] .
grain .
粮食 .

秋季因执勤被拘留，一半的农民没有播种任何冬季谷物。

" [ɔːl] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] ['biːɪŋ] [ɪn]
" All supplies from Montreal were cut off by the American fleet being in
" 全部 补给品 从 蒙特利尔 是 切 离开 经过 这 美国人 舰队 存在 在
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] 8th [nəʊ'vembə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]
possession of Lake Ontario from the 8th November until the close of
拥有 的 湖 安大略省 从 这 8th 十一月 直到 这 关闭 的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .

“由于美国舰队从 11 月 8 日起占领了安大略湖，直到航行停止，蒙特利尔的所有补给都被切断了。”

['flaʊə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət]['eni] [praɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
Flour and salt were scarcely to be purchased at any price and the
面粉 和 盐 是 几乎 到 是 购买 在 任何 价格 和 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] ['fæmɪlɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
condition of many families soon became almost too wretched to be endured .
状况 的 许多 家庭 很快 成为 几乎 也 可怜 到 是 忍受 .

面粉和盐几乎买不到，很多家庭的生活状况很快变得极其悲惨，难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðen] [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['veri] [strɒŋ] [taɪz]
It is not surprising then that numbers of those who had no very strong ties
它 是 不是 奇怪 然后 那 数字 的 那些 WHO 有 不 非常 强的 领带
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,
to retain them ,
到 保持 他们 ,

因此，那些没有非常牢固的纽带来维系关系的人，数量减少也就不足为奇了。

[siːzd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
seized the first opportunity of escape .
查获 这 第一的 机会 的 逃脱 .

抓住了第一个逃跑的机会。

[leɪk] ['ɪri] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .
Lake Erie was frozen over as early as the 12th of January .
湖 伊利 曾是 冷冻 超过 作为 早期的 作为 这 12th 的 一月 .

伊利湖早在1月12日就已结冰。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [tuː] [di'zəːtə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [sə'vɪljənz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [pɔɪnt]
A few days later two deserters and three civilians made their way from Point
一个 很少 天 之后 二 逃兵 和 三 平民 制成 他们的 方式 从 观点
[ɑːbiːnoʊ][tuː; tə]['bʌfələʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .
Abino to Buffalo upon the ice .
阿比诺 到 水牛 之上 这 冰 .

几天后，两名逃兵和三名平民从阿比诺角经冰面前往布法罗。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
They stated that the British forces were greatly reduced by sickness and
他们 声明 那 这 英国 力量 是 非常 减少 经过 疾病 和
[dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['regjuləz]
desertion and that they did not believe there were more than thirty regulars
逃兵 和 那 他们 做过 不是 相信 那里 是 更多的 比 三十 常客
[st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [fɔːt] ['ɪri] [ænd; ənd][naɪˌægrə] .
stationed along the river between Fort Erie and Niagara .
驻 沿着 这 河 之间 堡 伊利 和 尼亚加拉 .

他们表示，由于疾病和逃兵，英军兵力大幅减少，他们不相信在伊利堡和尼亚加拉河之间的河岸沿线驻扎着超过三十名正规军。

[ɪn][fækt] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 41st [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]
In fact several companies of the 41st had been recently despatched to
在 事实 一些 公司 的 这 41st 有 到过 最近 已派送 到
['streŋ(k)θən] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]['æmhɜːrstˌbɜːrg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['θret(ə)nd] [wɪð] [æn; ən]
strengthen the garrison of Amherstburg which was again threatened with an
加强 这 驻军 的 阿默斯特堡 哪个 曾是 再次 威胁 和 一个
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

事实上，第41团的几个连队最近已被派往加强阿默斯特堡的驻军，该城再次面临进攻威胁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['sendɪŋ] [aʊt] ['pɑːtiz] [ə'lɒŋ]
and a show of force was kept up by ostentatiously sending out parties along
和 一个 展示 的 力量 曾是 保留 向上 经过 炫耀地 发送 出去 各方 沿着
[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [sleɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
the river in sleighs by day and bringing them back to quarters after dark .
这 河 在 雪橇 经过 天 和 带来 他们 后退 到 四分之一 后 黑暗的 .

为了炫耀武力，他们白天会派人乘坐雪橇沿着河岸巡逻，晚上再把他们接回营地。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət]
Stimulated by the information derived from these men the commandant at
刺激 经过 这 信息 衍生的 从 这些 男人 这 指挥官 在
['bʌfələʊ] [prə'dʒektɪd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ɪri] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
Buffalo projected the surprise of Fort Erie by crossing on the ice ,
水牛 预计 这 惊喜 的 堡 伊利 经过 过境 在 这 冰 ,

受到这些人提供的情报的启发，布法罗的指挥官决定通过冰上渡河来突袭伊利堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] , ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] [mək'fɑːlən] ,
but the desertion of a non - commissioned officer , Sergeant Major Macfarlane ,
但 这 逃兵 的 一个 非 - 委托 官 , 军士 主要的 麦克法兰 ,
[ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
disconcerted his plans .
不安 他的 计划 .

但一名士官长麦克法兰的擅离职守打乱了他的计划。

[leɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['refjʊdʒiːz][æt; ət]['bʌfələʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Late in March the arrival of three families of refugees at Buffalo by the same
晚的 在 行进 这 到达 的 三 家庭 的 难民 在 水牛 经过 这 相同的
[ruːt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] .
route is recorded .
路线 是 记录 .

据记载，3 月下旬，有三户难民家庭经由同一路线抵达布法罗。

[ðeɪ] [kən'fɜːmd] ['fɔːmə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][wɒnt][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
They confirmed former accounts of want and distress and the weakness of
他们 确认的 以前的 账户 的 想 和 痛苦 和 这 弱点 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærisən] [ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə] .
the British garrisons on the Niagara .
这 英国 驻军 在 这 尼亚加拉 .

他们证实了之前关于物资匮乏、民生凋敝以及英国驻军在尼亚加拉河畔兵力薄弱的报道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] , [baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðiːz]
The American officers were enabled , by information obtained from these
这 美国人 警官 是 已启用 , 经过 信息 获得 从 这些
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,
and other sources ,
和 其他 来源 ,

美国军官们利用从这些渠道和其他渠道获得的信息，得以开展工作。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði]['æktʃuəl] [fɔːs] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'sembəld] [tuː; tə]
to estimate with precision the actual force which might be assembled to
到 估计 和 精确 这 实际的 力量 哪个 可能 是 组装 到
[rɪ'zɪst] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
resist an invasion .
抵抗 一个 入侵 .

精确估算可能集结起来抵抗入侵的实际兵力。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'tæks] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['sevrəl]
But as they failed to make their attacks simultaneously it happened in several
但 作为 他们 失败的 到 制作 他们的 攻击 同时地 它 发生 在 一些
['ɪnstənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [seɪm] [truːps] [sək'sesɪvli] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['meni]
instances that they encountered the same troops successively at different places many
实例 那 他们 遭遇 这 相同的 军队 依次 在 不同的 地方 许多
[maɪlz] [ə'pɑːt] .
miles apart .
英里 除 .

但由于他们未能同时发动攻击，因此多次出现他们在相隔数英里的不同地点先后遇到同一支部队的情况。

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 41st ,
Soldiers of the 41st ,
士兵 的 这 41st ,

第41团的士兵们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wɪð] [brɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] [fɔːt] [æt; ət]
who had been present with Brock at the taking of Detroit fought at
WHO 有 到过 展示 和 布洛克 在 这 采取 的 底特律 战斗 在
['kwiːnstən] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Queenston on the 13th of October and returned in time to share in the
昆斯顿 在 这 13th 的 十月 和 返回 在 时间 到 分享 在 这
['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['reɪzn] [ɒn][ðə; ði] 22nd ['dʒænjuəri] , - .
victory at the River Raisin on the 22nd January , 1813 .
胜利 在 这 河 葡萄干 在 这 22nd 一月 , - .

曾与布罗克一起参与攻占底特律的士兵，于 10 月 13 日在昆斯顿作战，并及时返回，参与了 1813 年 1 月 22 日在雷辛河取得的胜利。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ðæt] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn]['ɑːgdəns,bɜːrg][ɒn][ðə; ði]
Two companies of the 8th that took part in the assault upon Ogdensburg on the
二 公司 的 这 8th 那 采取 部分 在 这 突击 之上 奥格登斯堡 在 这
22nd ['februəri] ,
22nd February ,
22nd 二月 ,

2月22日参加了奥格登斯堡战役的第8团的两个连队

[feɪst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [æt; ət] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði] 27th ['eɪprəl][ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ]
faced the invaders at York on the 27th April and again at Fort George a
面对 这 入侵者 在 约克 在 这 27th 四月 和 再次 在 堡 乔治 一个
[mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
month later .
月 之后 .

4月27日，他们在约克与入侵者交战；一个月后，他们在乔治堡再次与入侵者交战。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪdli] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] ['fɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Finding themselves repeatedly confronted with considerably larger forces than they
寻找 他们自己 反复 面对 和 相当 更大的 力量 比 他们
[hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
had been led to expect ,
有 到过 引领 到 预计 ,

他们发现自己一次又一次地遭遇了远超预期的强大力量，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒenərəlz] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [pʊt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the American generals soon ceased to put much confidence in the reports of their
这 美国人 将军们 很快 停止 到 放 很多 信心 在 这 报告 的 他们的
[spaɪz] .
spies .
间谍 .

美国将军们很快就对间谍的报告不再抱有太大信心。

[ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['dezɪgneɪtɪd] ['kɪŋstən] , [jɔːk] , [ænd; ənd] [fɔːt] [dʒɔːdʒ]
The cabinet had at first designated Kingston , York , and Fort George
这 内阁 有 在 第一的 指定的 金斯顿 , 约克 , 和 堡 乔治

内阁最初指定了金斯顿、约克和乔治堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nemd] .
points of attack in the order named .
积分 的 攻击 在 这 命令 命名 .

按所列顺序攻击目标。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ə'pɒn] ['kɪŋstən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'bændənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:t] [ðæt]
The attempt upon Kingston was quickly abandoned owing to a false report that
这 试图 之上 金斯顿 曾是 迅速地 弃 欠款 到 一个 错误的 报告 那
[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['lɪmɪt]
the garrison had been largely increased and it was determined to limit
这 驻军 有 到过 很大程度上 增加 和 它 曾是 决定 到 限制
[ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] " [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [tu:; tə][ðə; ði]
the operations of the " Army of the Centre " in the first instance to the
这 运营 的 这 " 军队 的 这 中心 " 在 这 第一的 实例 到 这
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lætə(r)]['pleɪsɪz] .
reduction of the two latter places .
减少 的 这 二 后者 地方 .

由于有虚假报告称金斯顿的驻军人数已大幅增加，因此对金斯顿的进攻很快被放弃，并决定首先将“中央军”的行动限制在攻占后两个地方。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:gən] ['lu:ɪs] ,
On the 17th of March , Major General Morgan Lewis ,
在 这 17th 的 行进 , 主要的 一般的 摩根 刘易斯 ,

3月17日，摩根·路易斯少将，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə] ,
who had been appointed to the command of the division on the Niagara ,
WHO 有 到过 任命 到 这 命令 的 这 分配 在 这 尼亚加拉 ,

被任命为尼亚加拉河战区师长的人

[ə'raɪvd] [æt; ət]['bʌfələʊ] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [stɑ:f] .
arrived at Buffalo attended by a numerous staff .
到达的 在 水牛 参加 经过 一个 很多的 职员 .

在众多工作人员的陪同下抵达布法罗。

[æt; ət] [nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
At noon of the same day ,
在 中午 的 这 相同的 天 ,

当天中午，

[ðə; ði] ['bætəris] [æt; ət] [blæk] [rɒk] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
the batteries at Black Rock began firing across the river and continued the
这 电池 在 黑色的 岩石 开始 射击 穿过 这 河 和 持续 这
[ˌkænə'neɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th .
cannonade with little intermission until the evening of the 18th .
炮击 和 小的 中场休息 直到 这 晚上 的 这 18th .

黑岩炮台开始向河对岸开火，炮击几乎没有间断，一直持续到18日晚上。

[ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['səʊldʒəz] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] [nɪə(r)] [fɔ:t]
A few houses were destroyed and seven soldiers killed or wounded near Fort
一个 很少 房屋 是 损毁 和 七 士兵 被杀 或者 受伤 靠近 堡
['ɪri] .
Erie .
伊利 .

伊利堡附近有几栋房屋被毁，七名士兵伤亡。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdis'maunt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætəris] .
Three of the American guns were dismounted by the British batteries .
三 的 这 美国人 枪支 是 下马 经过 这 英国 电池 .

英国炮兵部队撤下了三门美军火炮。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] [wɪð] ['i:v(ə)n] [les] [rɪ'zʌlt] .
A week later the bombardment was resumed with even less result .
一个 星期 之后 这 轰击 曾是 恢复 和 甚至 较少的 结果 .

一周后，轰炸再次开始，但效果更差。

[jɔːk] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði] 27th ['eɪprəl] ,
York was taken without much difficulty on the 27th April ,
约克 曾是 已采取 没有 很多 困难 在 这 27th 四月 ,

4月27日，约克城被轻松攻占。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði] [ə'seilənt] [ðeə(r)][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [θriː]
but it cost the assailants their most promising general and between three
但 它 成本 这 袭击者 他们的 最多 有前途 一般的 和 之间 三
[ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðeə(r)][best] [truːps] .
and four hundred of their best troops .
和 四 百 的 他们的 最好的 军队 .

但进攻方为此付出了惨重的代价，失去了他们最有前途的将领和三四百名精锐士兵。

[ðeɪ] [æsə'teind] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [wɔːm] ['simpəθaizə] [ɪn] [ðæt]
They ascertained on that occasion that they still had many warm sympathizers in that
他们 已确定 在 那 场合 那 他们 仍然 有 许多 温暖的 同情者 在 那
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
part of the Province .
部分 的 这 省 .

他们在那次活动中确认，在该省的那个地区，他们仍然有很多热情的支持者。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
A letter from an officer who accompanied this expedition , published in the
一个 信 从 一个 官 WHO 伴随 这 远征 , 已发布 在 这
['bɔːltɪmɔː(r)] [wɪg] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Baltimore Whig at the time ,
巴尔的摩 辉格党 在 这 时间 ,

当时随行探险的一名军官写给《巴尔的摩辉格报》的一封信，

[steɪts] [ðæt] " ['aʊə(r)][əd'hiərənt][ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə]['sʌfə(r)] ['greɪtli] [ɪn]
states that " our adherents and friends in Upper Canada suffer greatly in
各州 那 " 我们的 信徒 和 朋友们 在 上 加拿大 遭受 非常 在
[ˌæprɪ'henʃn] [ɔː(r)] ['æktɪv] ['mɪzəri] .
apprehension or active misery .
忧虑 或者 积极的 苦难 .

声明称"我们在加拿大上部的信徒和朋友们正遭受着极大的恐惧或痛苦。

[ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns]
Eighteen or twenty of them who refused to take the oath of allegiance
十八 或者 二十 的 他们 WHO 拒绝 到 拿 这 誓言 的 忠诚
[lɪvd; 'laɪvd][lɑːst]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɔː(r)] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [hʌt] [nɪə(r)] [leɪk] ['sɪmkoʊ] .
lived last winter in a cave or subterraneous hut near Lake Simcoe .
居住地 最后的 冬天 在 一个 洞穴 或者 地下的 小屋 靠近 湖 辛科 .

去年冬天，有十八到二十名拒绝宣誓效忠的人住在锡姆科湖附近的一个洞穴或地下小屋里。

['twenti] - [faɪv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld]
Twenty - five Indians and whites were sent to take them but they killed
二十 - 五 印度人 和 白人 是 发送 到 拿 他们 但 他们 被杀
[ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [wen] ['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt]
eighteen of the party and enjoyed their liberty until lately when being worn out
十八 的 这 派对 和 享受 他们的 自由 直到 最近 什么时候 存在 磨损 出去
[wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
with cold and fatigue ,
和 寒冷的 和 疲劳 ,

二十五名印第安人和白人被派去抓捕他们，但他们杀死了其中十八人，并享受着自由，直到最近因寒冷和疲劳而精疲力竭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [jɔːk] [dʒeɪl] [wens] [wiː; wi] ['lɪbəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
they were taken and put in York jail whence we liberated them .
他们 是 已采取 和 放 在 约克 监狱 何处 我们 解放 他们 .

他们被抓捕并关押在约克监狱，我们从那里解救了他们。

" ['maɪk(ə)l] [smɪθ] [kə'rɔbə,reit] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] .
" Michael Smith corroborates this account in some respects .
" 迈克尔 史密斯 证实 这 帐户 在 一些 尊重 .

"迈克尔·史密斯在某些方面证实了这一说法。"

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [twelv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kwiːnstən] ['kɜːn(ə)l] ['greɪəm] , [ɒn]
He relates that twelve days after the battle of Queenston Colonel Graham , on
他 相关 那 十二 天 后 这 战斗 的 昆斯顿 上校 格雷厄姆 , 在
[jɒndʒ] [striːt] ,
Yonge Street ,
央街 街道 ,

他叙述道，昆斯顿战役十二天后，格雷厄姆上校在央街，

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [mait] [biː; bi]['drɑːftɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
ordered his battalion to assemble that a number might be drafted to go to
订购 他的 营 到 集合 那 一个 数字 可能 是 起草 到 去 到
[fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
Fort George .
堡 乔治 .

他命令他的营集合，以便抽调一部分人前往乔治堡。

['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt] [kʌm] [bʌt; bət][went] [aʊt][tuː; tə] ['wɪt,tʃɜrtʃ] ['taʊnʃɪp] [wɪtʃ]
Forty of them did not come but went out to Whitchurch township which
四十 的 他们 做过 不是 来 但 去 出去 到 惠特彻奇 乡 哪个
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['θɜːti] [mɔː(r)] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
was nearly a wilderness and joined thirty more fugitives that were already
曾是 几乎 一个 荒野 和 加入 三十 更多的 逃犯 那 是 已经
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

其中四十人没有来，而是去了几乎是荒野的惠特彻奇镇，与已经在那里的三十名逃亡者会合。

[sʌm; səm][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ['ɒfəd]
Some men who were home for a few days from Fort George offered
一些 男人 WHO 是 家 为了 一个 很少 天 从 堡 乔治 提供
[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]
to go and bring them in but as they were not permitted to take
到 去 和 带来 他们 在 但 作为 他们 是 不是 允许 到 拿
[ɑːmz] [ðeɪ] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
arms they failed and the number of fugitives increased by the first of
武器 他们 失败的 和 这 数字 的 逃犯 增加 经过 这 第一的 的
[dɪ'sembə(r)][tuː; tə] - .
December to 300 .
十二月 到 - .

一些从乔治堡回家几天的男人主动提出去抓捕他们，但由于他们不被允许携带武器，所以他们失败了，到 12 月 1 日，逃犯人数增加到 300 人。

[wen] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,
When on my way to Kingston to obtain a passport ,
什么时候 在 我的 方式 到 金斯顿 到 获得 一个 护照 ,

当我前往金斯顿办理护照的途中，

[ai] [sɔː] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)] [smɪθs] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['dɪstrɪkt] [ɒn][ðə; ði]
I saw about fifty of these people near Smith's Creek in the Newcastle District on the
我 锯 关于 五十 的 这些 人们 靠近 史密斯 溪 在 这 纽卡斯尔 区 在 这
[meɪn] [rəʊd] [wɪð] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts] [ænd; ənd] [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)]
main road with fife and drum beating for recruits and huzzaing for
主要的 路 和 法夫郡 和 鼓 殴打 为了 新兵 和 欢呼 为了
['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

我在纽卡斯尔区史密斯溪附近的主干道上看到了大约五十个人，他们吹着笛子、敲着鼓招募新兵，并为麦迪逊欢呼。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
Some of them remained in the woods all winter ,
一些 的 他们 剩余 在 这 树林 全部 冬天 ,

他们中有些人整个冬天都待在树林里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]
but the Indians went out in the spring of 1813 and drove them into their
但 这 印度人 去 出去 在 这 春天 的 - 和 驾驶 他们 进入 他们的
[keɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .
caves where they were taken .
洞穴 在哪里 他们 是 已采取 .

但印第安人在 1813 年春天出来，把他们赶进了山洞，然后把他们带走了。

[səʊ] [prə'naʊnst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]
So pronounced was the disaffection among the inhabitants in the vicinity of
所以 发音 曾是 这 不满 之中 这 居民 在 这 附近 的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

约克附近居民的不满情绪非常明显。

[ðæt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['paʊəl] [wɔːnd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni]
that Chief Justice Powell warned the Governor General that " in the event of any
那 首席 正义 鲍威尔 警告 这 州长 一般的 那 " 在 这 事件 的 任何
['sɪəriəs] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɑːmz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]
serious disaster to His Majesty's arms little reliance is to be had on the
严肃的 灾难 到 他的 陛下的 武器 小的 依赖 是 到 是 有 在 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv]
power of the well disposed to depress and keep down the turbulence of
力量 的 这 出色地 处置 到 抑郁 和 保持 向下 这 湍流 的
[ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .
the disaffected who are very numerous .
这 心怀不满的 WHO 是 非常 很多的 .

首席大法官鲍威尔警告总督：“如果陛下的军队遭遇任何严重灾难，就不能指望善良人士有能力镇压和平息众多不满者的骚乱。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
On the 29th of April ,
在 这 29th 的 四月 ,

4月29日，

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [jɔːk] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊts][ænd; ənd]
the capture of York became known at Fort George and the boats and
这 捕获 的 约克 成为 已知 在 堡 乔治 和 这 船 和
[stɔːz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
stores deposited at Burlington were removed to a place of safety .
商店 已存 在 伯灵顿 是 已移除 到 一个 地方 的 安全 .

约克陷落的消息传到了乔治堡，存放在伯灵顿的船只和物资被转移到了安全的地方。

[ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fɔːt] [naɪˌægrə][ænd; ənd]['lændɪd]
On the 8th of May the American fleet came over to Fort Niagara and landed
在 这 8th 的 可能 这 美国人 舰队 来了 超过 到 堡 尼亚加拉 和 登陆
[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːk] .
the brigade of troops that had been employed in reduction of York .
这 旅 的 军队 那 有 到过 受雇 在 减少 的 约克 .

5月8日，美国舰队来到尼亚加拉堡，登陆了曾参与攻占约克的部队旅。

[ɔːl'ðəʊ] [vɪk'tɔːriəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dɪəbɔːn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪkli]
Although victorious they were described by General Dearborn as being sickly
虽然 胜利者 他们 是 描述 经过 一般的 迪尔伯恩 作为 存在 病弱的
[ænd; ənd] [ləʊ] ['spɪrɪtɪd] .
and low spirited .
和 低的 精神抖擞 .

虽然取得了胜利，但迪尔伯恩将军形容他们体弱多病，士气低落。

[nekst] [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][sent][ɪn] [tuː] ['skuːnə(r)] [tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən]
Next day some of these troops were sent in two schooners to Burlington
下一个 天 一些 的 这些 军队 是 发送 在 二 双桅帆船 到 伯灵顿
[biːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ['tævən] ,
Beach where they destroyed the King's Head tavern ,
海滩 在哪里 他们 损毁 这 国王学院 头 酒馆 ,

第二天，部分士兵乘坐两艘帆船前往伯灵顿海滩，摧毁了国王头酒馆。

[bɪlt] [baɪ][luː'tenənt] . - ['gʌvənə(r)] ['sɪmkoʊ] ,
built by Lieut . - Governor Simcoe ,
建造 经过 中尉 . - 州长 辛科 ,

由中尉总督辛科建造

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd]
which had served as quarters for soldiers on their march to and
哪个 有 服务 作为 四分之一 为了 士兵 在 他们的 行进 到 和
[frɒm; frəm][naɪˌægrə] .
from Niagara .
从 尼亚加拉 .

这里曾是士兵往返尼亚加拉瀑布途中的营房。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
These vessels continued to cruise about the head of the lake ,
这些 船只 持续 到 巡航 关于 这 头 的 这 湖 ,

这些船只继续在湖的上游区域巡游，

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fliːt] [seɪld] [ə'weɪ] ,
while the remainder of their fleet sailed away ,
尽管 这 余 的 他们的 舰队 航行 离开 ,

而他们的其余舰队则扬帆远航。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'nʌðə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [truːps] .
as it proved to bring forward another division of troops .
作为 它 已证实 到 带来 向前 其他 分配 的 军队 .

事实证明，这促使另一支部队向前推进。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['vɪnsnt] ,
Brigadier General John Vincent ,
准将 一般的 约翰 文森特 ,

准将约翰·文森特

[hæd; həd] ['leɪtli] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪˌægrə]
had lately assumed command of the British forces on the line of the Niagara
有 最近 假定 命令 的 这 英国 力量 在 这 线 的 这 尼亚加拉
,
,
,

他最近接管了尼亚加拉河沿线英军的指挥权，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 49th ['redʒɪmənt] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
consisting of the 49th Regiment , five companies of the 8th , three of the
由 的 这 49th 团 , 五 公司 的 这 8th , 三 的 这
[glen'gæri] [lait] ['ɪnfəntri] ,
Glengarry Light Infantry ,
格伦加里 光 步兵 ,

由第49团、第8团的五个连、格伦加里轻步兵团的三个连组成，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['njuːfəndlənd] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['rɔɪəl]
two of the Royal Newfoundland Regiment , and a captain's command of Royal
二 的 这 皇家 纽芬兰 团 , 和 一个 船长的 命令 的 皇家
[ɑː'tɪləri] [wɪð] [faɪv] [held] [gʌnz] ,
Artillery with five held guns ,
炮兵 和 五 握住 枪支 ,

两名皇家纽芬兰军团士兵，以及一名上尉指挥的皇家炮兵部队，配备五门火炮。

['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ɔːl] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ɒv; əv] [huːm] - [wɜː(r); wə(r)] - .
numbering in all 1925 officers and men , of whom 1841 were effectiver .
编号 在 全部 - 警官 和 男人 , 的 谁 - 是 - .

共有1925名官兵，其中1841人有效。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['mɛrɪts] [truːps] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæv(ə)lri] , - ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,
Besides these , Merritt's troops of Provincial cavalry , Runchey's company of negroes ,
除了 这些 , 梅里特的 军队 的 省级 骑兵 , - 公司 的 黑人 ,

除此之外，还有梅里特的省骑兵部队、伦奇的黑人连队，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['nʌmbə(r)]
a company of militia artillery and an uncertain and fluctuating number
一个 公司 的 民兵 炮兵 和 一个 不确定 和 波动 数字
[ɒv; əv] [mɪ'lɪʃəmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['lɪŋkən] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɜːvɪs] .
of militiamen belonging to the five Lincoln Regiments were in service .
的 民兵 属于 到 这 五 林肯 军团 是 在 服务 .

一支民兵炮兵连和数量不定、时常变动的隶属于林肯五大团的民兵部队正在服役。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] ,
By a general order in March ,
经过 一个 一般的 命令 在 行进 ,

根据三月份的一项总命令，

[ə'baʊt] - [mə'lɪʃə][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
about 1700 militia had been summoned to the protection of the frontier ,
关于 - 民兵 有 到过 被召唤 到 这 保护 的 这 边境 ,

大约有1700名民兵被征召到边境保卫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːm][hæd; həd] [səb'said] ,
but when the alarm had subsided ,
但 什么时候 这 警报 有 平静下来 ,

但当警报平息后，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
most of them had been allowed to return to their homes as it
最多 的 他们 有 到过 允许 到 返回 到 他们的 房屋 作为 它
[wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɑːrmz]
was felt that they would be more usefully employed in cultivating their farms
曾是 毛毡 那 他们 会 是 更多的 有用 受雇 在 耕作 他们的 农场
[ðæn; ðən][ɪn]['aɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
than in idly waiting for an attack which the enemy appeared to be in
比 在 闲散地 等待 为了 一个 攻击 哪个 这 敌人 出现 到 是 在
[nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [meɪk] .
no hurry to make .
不 匆忙 到 制作 .

他们中的大多数人被允许返回家园，因为人们认为，让他们耕种自己的农场比闲着等待敌人似乎并不急于发动进攻更有意义。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
The regular troops were in high spirits and confident of victory ,
这 常规的 军队 是 在 高的 烈酒 和 自信的 的 胜利 ,

正规军士气高昂，对胜利充满信心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ə'pɪəd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
but the militia appeared gloomy and depressed .
但 这 民兵 出现 阴沉 和 郁闷 .

但民兵们看起来情绪低落，意志消沉。

['vɪnsnt] [kəm'pleɪnd] ['ruːfəli] ,
Vincent complained ruefully ,
文森特 抱怨 懊悔地 ,

文森特懊恼地抱怨道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [rɪ'pɔːt] ['feivərəbli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [nɔː(r)]
" it is with regret that I can neither report favorably of their numbers nor
" 它 是 和 后悔 那 我 能 两者都不 报告 有利 的 他们的 数字 也不
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
of their willing co - operation .
的 他们的 愿意的 合作 - 手术 .

"遗憾的是，我既不能报告他们人数众多，也不能报告他们乐于合作。"

['evri] [ɪg'zɜːʃn] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spiːdiənt] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,
Every exertion has been used and every expedient resorted to ,
每一个 用力 有 到过 用过的 和 每一个 权宜 复原 到 ,

已经竭尽全力，尝试了所有权宜之计。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ju'naɪt][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
to bring them forward and unite their efforts to those of His Majesty's
到 带来 他们 向前 和 团结 他们的 努力 到 那些 的 他的 陛下的
[truːps] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,
troops with but little effect ,
军队 和 但 小的 影响 ,

试图将他们召集起来，使他们的努力与国王陛下的军队联合起来，但收效甚微。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and desertion beyond all conception continues to mark their indifference to the
和 逃兵 超过 全部 概念 继续 到 标记 他们的 漠不关心 到 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .
important cause in which we are now engaged .
重要的 原因 在 哪个 我们 是 现在 已订婚的 .

而他们无情的背叛，更是体现了他们对我们现在所从事的重要事业的漠不关心。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,
In considering it my duty to offer a fresh exposition of my sentiments to Your Excellency respecting the militia of this Province ,
在 考虑 它 我的 责任 到 提供 一个 新鲜的 展览 的 我的 情感 到 你的 阁下 尊重 这 民兵 的 这 省 ,

我认为我有义务再次向阁下阐述我对本省民兵的看法，

[ai][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [riːtʃ] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)] ,
I must at the same time express a belief that when the reinforcements reach this frontier ,
我 必须 在 这 相同的 时间 表达 一个 信仰 那 什么时候 这 增援部队 抵达 这 边境 ,

与此同时，我必须表达一种信念，即当援军抵达这片前线时，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['spiːʃəs] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪl] ['ɪnstəntli] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
many of the inhabitants who have been for some time wavering and appalled by the specious show of the enemy's resources will instantly rally round the standard of their King and country .
许多 的 这 居民 WHO 有 到过 为了 一些 时间 摇摆不定 和 震惊 经过 这 似是而非的 展示 的 这 敌人的 资源 将要 即刻 集会 圆形的 这 标准 的 他们的 国王 和 国家 .

许多居民此前一直对敌人虚张声势的资源展示感到动摇和震惊，但现在他们会立即团结在国王和国家的旗帜下。

" [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['hɑːvi] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
" Lieut . - Colonel John Harvey , a very able and enterprising young officer ,
" 中尉 . - 上校 约翰 哈维 , 一个 非常 有能力的 和 进取 年轻的 官 ,

“约翰·哈维中校是一位非常有能力且富有进取心的年轻军官，

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['vɪn.sənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] ['depjuti] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,
who had lately joined General Vincent's division as Deputy Adjutant General ,
WHO 有 最近 加入 一般的 文森特的 分配 作为 副 副官 一般的 ,

他最近加入文森特将军的部队，担任副官长。

['ɜːnɪstli] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,
earnestly advised that accurate information of the enemy's numbers and designs should be secured at any cost ,
切实 建议 那 准确的 信息 的 这 敌人的 数字 和 设计 应该 是 安全 在 任何 成本 ,

郑重建议，务必不惜一切代价获取敌军人数和计划的准确情报。

[ænd; ənd] [ðen] " [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][bəʊθ]
and then " by a series of both
和 然后 " 经过 一个 系列 的 两个都

然后“通过一系列两者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['muːvmənts] ,
active and offensive movements ,
积极的 和 进攻 移动 ,

积极主动的进攻性动作，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [suː'pɪəriə(r)][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [mait]

they should be thrown on the defensive no matter how superior their numbers might

他们 应该 是 抛掷 在 这 防守 不 事情 如何 优越的 他们的 数字 可能

[biː; bi] .

be .

是 .

无论他们的人数多么占优势，都应该让他们转入防守。

" [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn]

" Had the whole of the 8th Regiment arrived in time this might have been

" 有 这 所有的 的 这 8th 团 到达的 在 时间 这 可能 有 到过

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished ,

完成 ,

“如果第8团全体士兵都能及时赶到，这件事或许就能完成。”

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [æt; ət] [jɔːk] ,

but two of its companies had been nearly annihilated at York ,

但 二 的 它是 公司 有 到过 几乎 彻底消灭 在 约克 ,

但它旗下的两家公司在约克战役中几乎全军覆没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] [pleɪs]

and the march of the remainder very much delayed by the attack on that place

和 这 行进 的 这 余 非常 很多 延迟 经过 这 攻击 在 那 地方

.

.

.

其余部队的行军因该地遭到袭击而严重延误。

[æz; əz] [leɪt] [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] ,

As late however , as the 20th of May ,

作为 晚的 然而 , 作为 这 20th 的 可能 ,

然而，直到5月20日，

[wiː; wi][faɪnd] ['kɜːn(ə)l] ['maɪəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] .

we find Colonel Myers writing to the Adjutant General in these terms .

我们 寻找 上校 迈尔斯 写作 到 这 副官 一般的 在 这些 条款 .

我们发现迈尔斯上校用这些措辞写信给副官长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['enəmi] [tuː] [tʃiːp] ,

" It is not wise to hold an enemy too cheap ,

" 它 是 不是 明智的 到 抓住 一个 敌人 也 便宜的 ,

“轻视敌人是不明智的。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][fəʊ] ['ɒpəzɪt] [ɪz][dɪ'spɪkəb(ə)l]

but I cannot divest myself of the idea that the foe opposite is despicable

但 我 不能 剥离 我 的 这 主意 那 这 敌人 对面的 是 卑鄙

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

and that it would be no hard task to dislodge him from the entire

和 那 它 会 是 不 难的 任务 到 松动 他 从 这 全部的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] [ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)] .

of his lines on the Niagara River .

的 他的 线条 在 这 尼亚加拉 河 .

但我无法摆脱这样的想法：对面的敌人卑鄙无耻，要把他从尼亚加拉河沿岸的整个防线赶走并非难事。

[wɪð] [sʌm; səm] [sə'bɔːdɪnət] [ə'tæks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][flæŋks] ,

With some subordinate attacks upon his flanks ,

和 一些 下属 攻击 之上 他的 侧翼 ,

在他的侧翼发动了一些次要攻击之后，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæzəd] [fɔː(r); fə(r)]
I am of opinion that it would be an enterprise of little hazard for
我 是 的 观点 那 它 会 是 一个 企业 的 小的 冒险 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] ['luːɪstən] ,
us to get an establishment on the heights above Lewiston ,
我们 到 得到 一个 建立 在 这 高度 多于 刘易斯顿 ，

我认为，在我们位于刘易斯顿上方的高地上建立一家机构，风险很小。

['ɒpəzɪt] ['kwiːnstən] .
opposite Queenston .
对面的 昆斯顿 .

对面是昆斯顿。

[ðɪs] [wʌns] [ə'fektɪd] ,
This once affected ,
这 一次 做作的 ，

一旦受到影响，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪ'fekt]
I cannot but feel the strongest confidence that we would in a short time effect
我 不能 但 感觉 这 最强 信心 那 我们 会 在 一个 短的 时间 影响
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
the object so much to be desired .
这 目的 所以 很多 到 是 想要的 .

我深信，我们一定能在短时间内实现我们梦寐以求的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk]
It would be giving such a turn to the war that I conceive it would strike
它 会 是 给予 这样的 一个 转动 到 这 战争 那 我 构思 它 会 罢工
['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
terror to the enemy ,
恐怖 到 这 敌人 ，

这将彻底改变战争的走向，我认为它足以令敌人胆寒。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'fekts] .
which would produce the happiest effects .
哪个 会 生产 这 最快乐 效果 .

这将产生最令人满意的效果。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [truːps] [ɒn]
" The return of the American fleet with a numerous body of regular troops on
" 这 返回 的 这 美国人 舰队 和 一个 很多的 身体 的 常规的 军队 在
[bɔːd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] ['rɑːðə(r)] [fæn'tæstɪk] [skiːm] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
board put an end to these rather fantastic schemes of conquest .
木板 放 一个 结尾 到 这些 相当 极好的 方案 的 征服 .

“美国舰队载着大量正规军的返回，终结了这些相当荒诞的征服计划。”

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] 21st , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] ,
At daybreak on the 21st , no less than seventeen armed vessels ,
在 拂晓 在 这 21st ， 不 较少的 比 十七 武装 船只 ，

21日黎明时分，至少有17艘武装船只，

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dʌrəm] [bəʊts] [ænd; ənd] [bæ'təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
and upwards of one hundred Durham boats and batteaux were seen
和 向上 的 一 百 达勒姆 船 和 巴托 是 已见
[ə'sembəld] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [maɪl] [kriːk] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] [naɪ'ægrə] ,
assembled near the mouth of the Four Mile Creek in rear of Fort Niagara ,
组装 靠近 这 嘴 的 这 四 英里 溪 在 后部 的 堡 尼亚加拉 ，

在尼亚加拉堡后方的四英里溪河口附近，可以看到一百多艘达勒姆船和驳船集结在一起。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [,disim'bɑːk] .
from which several thousand men were speedily disembarked .
从 哪个 一些 千 男人 是 迅速地 下船 .

数千名士兵迅速从船上下船。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðiːz] [truːps] [pə'reɪdɪd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði]
For several days these troops paraded ostentatiously in plain view probably in the
为了 一些 天 这些 军队 游行 炫耀地 在 清楚的 看法 大概 在 这
[həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
hope of overawing their opponents by the display of numbers .
希望 的 令人敬畏 他们的 对手 经过 这 展示 的 数字 .

连续几天，这些部队在众目睽睽之下大张旗鼓地游行，很可能是希望通过展示人数来震慑对手。

['meni] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [njuː]
Many workmen were seen at the same time busily occupied in constructing new
许多 工人 是 已见 在 这 相同的 时间 忙碌地 占领 在 建造 新的
['bætəris] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [bəʊts] .
batteries along the river and building boats .
电池 沿着 这 河 和 建筑 船 .

同时，可以看到许多工人在河边忙着建造新的电池和造船。

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['deɪli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə'baʊt]
Reinforcements continued to arrive daily until it was supposed that about
增援部队 持续 到 到达 日常的 直到 它 曾是 据称 那 关于
- ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [bɪ'twiːn] ['luːɪstən] [ænd; ənd] [fɔːt] [naɪ,ægrə] .
7000 soldiers were encamped between Lewiston and Fort Niagara .
- 士兵 是 营地 之间 刘易斯顿 和 堡 尼亚加拉 .

增援部队每天都陆续抵达，据估计，大约有 7000 名士兵驻扎在刘易斯顿和尼亚加拉堡之间。

[ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
This force was composed almost wholly of regular troops that had been in
这 力量 曾是 由 几乎 完全 的 常规的 军队 那 有 到过 在
['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]
service for some time and included nine of the best regiments of
服务 为了 一些 时间 和 包括 九 的 这 最好的 军团 的
['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
infantry in the United States army .
步兵 在 这 团结的 各州 军队 .

这支部队几乎完全由服役一段时间的正规军组成，其中包括美国陆军中最优秀的九个步兵团。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ,
They were accompanied by a strong regiment of heavy artillery ,
他们 是 伴随 经过 一个 强的 团 的 重的 炮兵 ,

他们还配备了一支强大的重炮兵团。

[ə; eɪ] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [fiːld] - [treɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [drə'guːn] .
a well appointed field - train and a battalion of dragoons .
一个 出色地 任命 场地 - 火车 和 一个 营 的 龙骑兵 .

一支装备精良的野战列车和一个龙骑兵营。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['dɪəbɔːn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]
Major - General Henry Dearborn who was in command had distinguished himself
主要的 - 一般的 亨利 迪尔伯恩 WHO 曾是 在 命令 有 杰出的 他自己
[ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn]
in the Revolutionary war during which he had commanded a regiment in
在 这 革命者 战争 期间 哪个 他 有 命令 一个 团 在
['ɑːrnəldz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kwɪ'bek] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌ.lə.vənz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz]
Arnold's expedition against Quebec and in Sullivan's campaign against the Six Nations
阿诺德的 远征 反对 魁北克 和 在 沙利文的 活动 反对 这 六 国家
.
.
.

指挥此次行动的亨利·迪尔伯恩少将曾在独立战争中立下赫赫战功，他曾指挥一个团参加阿诺德对魁北克的远征和沙利文对六大部落的战役。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [ɪl] [helθ] .
But he was now past sixty years of age and in ill health .
但 他 曾是 现在 过去的 六十 年 的 年龄 和 在 患病的 健康 .

但他当时已年过六十，而且身体不好。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]
The Secretary of War had warned him to be careful to employ a
这 秘书 的 战争 有 警告 他 到 是 小心 到 采用 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] .
sufficient force to ensure success .
充足的 力量 到 确保 成功 .

陆军部长曾警告他，要谨慎部署足够的兵力以确保胜利。

['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [diːmd] ['rekwɪzɪt] .
Seven thousand men was the number deemed requisite .
七 千 男人 曾是 这 数字 被认为 必需品 .

七千人是所需人数。

" [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [feɪlz] , " [hiː; hi] [rəʊt] ['pleɪntɪvli] , " ['aʊə(r)] [dɪs'greɪs] [wɪl]
" If the first step in the campaign fails , " he wrote plaintively , " our disgrace will
" 如果 这 第一的 步 在 这 活动 失败 , " 他 写道 哀怨地 , " 我们的 耻辱 将要
[biː; bi] [kəm'pliːt] .
be complete .
是 完全的 .

“如果竞选的第一步失败了，”他哀叹道，“我们的耻辱将彻底降临。”

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [luːz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] .
The public will lose confidence in us .
这 民众 将要 失去 信心 在 我们 .

公众将对我们失去信心。

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [fɜːst]['əupənz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]
The party who first opens a campaign has many advantages over his antagonist
这 派对 WHO 第一的 打开 一个 活动 有 许多 优势 超过 他的 反派
,
,
,

率先发起攻势的一方比对手拥有许多优势。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]
all of which , however , are the results of his being able to carry
全部 的 哪个 , 然而 , 是 这 结果 的 他的 存在 有能力的 到 携带

然而，所有这一切都是他能够携带的结果。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [ə'genst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] .
his whole force against part of the enemy's .
他的 所有的 力量 反对 部分 的 这 敌人的 .

他的整个部队对抗敌军的一部分。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
We are now in that state of prostration Washington was in after he
我们 是 现在 在 那 状态 的 俯伏 华盛顿 曾是 在 后 他
[krɒst] [ðə; ði] ['deləwer] ,
crossed the Delaware ,
交叉 这 特拉华州 ,

我们现在的状态，就像华盛顿渡过特拉华河后那样，感到无比沮丧和绝望。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪm] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [get] [ɒn] ['aʊə(r)] [legz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv]
but like him we may soon get on our legs if we are able to give
但 喜欢 他 我们 可能 很快 得到 在 我们的 腿 如果 我们 是 有能力的 到 给
[sʌm; səm] [hɑːd] [bləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
some hard blows at the opening of the campaign .
一些 难的 打击 在 这 开幕 的 这 活动 .

但就像他一样，如果我们能在竞选之初就给予对手一些重击，我们或许很快就能站稳脚跟。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['westən] [pəʊsts]
In this we cannot fail provided the force we employ against his western posts
在 这 我们 不能 失败 假如 这 力量 我们 采用 反对 他的 西 帖子
[biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['hevi] .
be sufficiently heavy .
是 足够 重的 .

只要我们对他的西部哨所施加的力量足够强大，我们就不会失败。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stænd] [ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
They must stand or fall by their own strength .
他们 必须 站立 或者 落下 经过 他们的 自己的 力量 .

他们必须凭借自身实力成败。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['aɪsəleɪtɪd] , [send] , [ðen] , [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .
They are perfectly isolated , send , then , a force that shall overwhelm them .
他们 是 完美 孤立 , 发送 , 然后 , 一个 力量 那 将 压倒 他们 .

他们完全孤立无援，那么就派出一支足以压倒他们的力量。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [sækɪts] ['hɑːbə(r)]
When the fleet and army are gone we have nothing at Sackett's Harbor
什么时候 这 舰队 和 军队 是 已消失 我们 有 没有什么 在 萨克特的 港口
[tuː; tə] [gɑːd] .
to guard .
到 警卫 .

舰队和军队撤离后，萨克特港就没有需要守卫的地方了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [sækɪts] ['hɑːbə(r)] [wen] [wiː; wi]
How would it read if we had another brigade at Sackett's Harbor when we
如何 会 它 读 如果 我们 有 其他 旅 在 萨克特的 港口 什么时候 我们
[feɪld] [æt; ət] [naɪˌægrə] ?
failed at Niagara ?
失败的 在 尼亚加拉 ?

如果我们在尼亚加拉战役失败后，在萨克特港还有另一个旅，那会怎么写呢？

" [ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [leɪk] [ɒnˈteəriəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [fliːt] [ɡeɪv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒen(ə)rəl]
" The undisturbed control of Lake Ontario by his fleet gave the American general
" 这 未受干扰 控制 的 湖 安大略省 经过 他的 舰队 给予 这 美国人 一般的
[ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][njuːˈmerɪk(ə)l][suːˌpɪəriˈɒrəti] .
a still greater advantage than his numerical superiority .
一个 仍然 更大的 优势 比 他的 数值 优势 .

“美国将军凭借舰队对安大略湖的完全控制，获得了比数量优势更大的优势。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɒdrən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]
It was understood that the British squadron would not be able to leave
它 曾是 理解 那 这 英国 中队 会 不是 是 有能力的 到 离开
[ˈkɪŋstən] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Kingston for at least a week ,
金斯顿 为了 在 至少 一个 星期 ,

据了解，英国中队至少一周内无法离开金斯顿。

[bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] [ˈves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtætʃt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [pɔːt] [waɪl] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)]
but two small vessels were detached to watch that port while the remainder
但 二 小的 船只 是 分离的 到 手表 那 港口 尽管 这 余
[əˈsembəld] [æt; ət][naɪˌæɡrə][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
assembled at Niagara to cover the landing .
组装 在 尼亚加拉 到 覆盖 这 降落 .

但有两艘小型舰艇被派往该港口监视，其余舰艇则在尼亚加拉集结，掩护登陆。

[ˈvɪnsnt] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [θrəʊn] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
Vincent was accordingly thrown entirely upon the defensive .
文森特 曾是 因此 抛掷 完全 之上 这 防守 .

因此，文森特完全转入了防守状态。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd] [dɪrbɔrnz] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] , [suːˈpɪəriə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
Had he only had Dearborn's army to contend with , superior as it
有 他 仅有的 有 迪尔伯恩的 军队 到 抗衡 和 , 优越的 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

如果他只需要面对迪尔伯恩的军队，即便这支军队实力更强，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz]
he might have entertained a reasonable hope of being able to maintain his
他 可能 有 娱乐 一个 合理的 希望 的 存在 有能力的 到 维持 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][tuː; tə] [sɪˈlekt]
position but the presence of the fleet would enable his antagonist to select
位置 但 这 在场 的 这 舰队 会 使能够 他的 反派 到 选择
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈtæk] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .
the point of attack at will and even to land a force in his rear .
这 观点 的 攻击 在 将要 和 甚至 到 土地 一个 力量 在 他的 后部 .

他或许还抱有一丝希望能够保住自己的地位，但舰队的存在将使他的对手能够随意选择攻击点，甚至可以从后方登陆。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] .
Nor were the fortifications along the river in a satisfactory state .
也不 是 这 防御工事 沿着 这 河 在 一个 令人满意的 状态 .

沿河的防御工事状况也不尽如人意。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt]
The chief engineer had examined them during the winter and reported that
这 首席 工程师 有 检查 他们 期间 这 冬天 和 据报道 那
[fɔːt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] " [ˈruːɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] [kənˈdɪʃn] ,
Fort George was still in a " ruinous and unfinished condition ,
堡 乔治 曾是 仍然 在 一个 " 毁灭性的 和 未完成 状况 ,

总工程师在冬季对这些堡垒进行了检查，并报告说乔治堡仍然处于“破败不堪且未完工的状态”。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
" although the parapet facing the river had been somewhat strengthened .
" 虽然 这 栏杆 面向 这 河 有 到过 有些 加强 .

尽管面向河流的护墙已经得到了一定程度的加固。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [wɜːk] [ænd; ənd]
He had recommended that it should be completed as a field work and
他 有 受到推崇的 那 它 应该 是 完全的 作为 一个 场地 工作 和
[ðæt] [ə; eɪ][ˈsplɪntə(r)] - [pruːf] [ˈbærəks] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈʃeltərɪŋ] - [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt]
that a splinter - proof barracks capable of sheltering 400 men should be built
那 一个 碎片 - 证明 兵营 有能力的 的 庇护所 - 男人 应该 是 建造
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

他建议将该项目作为野战工程完成，并在其中建造一座可容纳400人的防弹营房。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɒkhaʊs] [ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]
and the upper story of the blockhouses taken down to place them on a
和 这 上 故事 的 这 碉堡 已采取 向下 到 地方 他们 在 一个
[ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɛr] [plɛn] .
level with the terre pleine .
等级 和 这 土地 普莱恩 .

并将碉堡的上层拆除，使之与平地齐平。

[bʌt; bət] [ðiːz] [səˈdʒestid] [ɪmˈprʊvmənt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
But these suggested improvements could not be carried out for lack of
但 这些 建议 改进 可以 不是 是 携带 出去 为了 缺少 的
[məˈtɪəriəlz][ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] .
materials and workmen .
材料 和 工人 .

但由于缺乏材料和工人，这些改进建议无法实施。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [fɔːt] [ˈmaʊntɪd] [faɪv] [gʌnz] ; [wʌn] [twelv] , [tuː] [ˈtwenti] [fɔː(r)][ˈpaʊndə(r)] ,
At this time the fort mounted five guns ; one twelve , two twenty four pounders ,
在 这 时间 这 堡 安装 五 枪支 ; 一 十二 , 二 二十 四 磅 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ˈmɔːrtərz] .
and two mortars .
和 二 迫击炮 .

当时该堡垒装备了五门火炮：一门十二磅炮、两门二十四磅炮和两门迫击炮。

[ɒn][ðə; ði][left] [ˈfrʌntɪŋ] [fɔːt] [naɪˌægrə][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [dɪˈtætʃt] [ˈbætəris]
On the left fronting Fort Niagara were no less than five detached batteries
在 这 左边 正面 堡 尼亚加拉 是 不 较少的 比 五 分离的 电池
[ɑːmd] [wɪð] [ɪˈlev(ə)n][gʌnz] ,
armed with eleven guns ,
武装 和 十一 枪支 ,

在尼亚加拉堡左翼，至少有五个独立的炮兵连，装备有十一门火炮。

[faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmɔːrtərz] .
five of which were mortars .
五 的 哪个 是 迫击炮 .

其中五门是迫击炮。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
All of these works were open in the rear ,
全部 的 这些 作品 是 打开 在 这 后部 ,

所有这些作品的后部都是开放的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [,enfi'leid] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][ɪn] [rɪ'vɜːs] [baɪ][æn; ən]
and could be enfiladed and some of them taken in reverse by an
和 可以 是 纵队 和 一些 的 他们 已采取 在 撤销 经过 一个
['enəmi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
enemy approaching on the lake .
敌人 接近 在 这 湖 .

敌军从湖上逼近，可能会从侧翼攻击其中一些目标，甚至反攻夺取它们。

[sɪks]['ʌðə(r)] ['bætəris] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [fɔːt] [dʒɔːdʒ]
Six other batteries had been constructed along the river between Fort George
六 其他 电池 有 到过 建造 沿着 这 河 之间 堡 乔治
[ænd; ənd] ['kwiːnstən] ,
and Queenston ,
和 昆斯顿 ,

在乔治堡和昆斯顿之间的河岸沿线，还修建了另外六座炮台。

[tuː] [æt; ət] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] [ænd; ənd] [θriː] ['ɒpəzɪt] [blæk] [rɒk] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [fɔːt] ['ɪri] .
two at Chippawa and three opposite Black Rock about two miles below Fort Erie .
二 在 奇帕瓦 和 三 对面的 黑色的 岩石 关于 二 英里 以下 堡 伊利 .

两处在奇帕瓦，三处在黑岩对面，位于伊利堡下游约两英里处。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [pəʊsts][rɪ'kwaɪəd] [men][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz]
All of these posts required men to occupy them and there were besides
全部 的 这些 帖子 必需的 男人 到 占据 他们 和 那里 是 除了
['θɜːti] [ɒd] [maɪlz][ɒv; əv]['frʌntɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [pə'trəʊld] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] .
thirty odd miles of frontier to be constantly patrolled and guarded .
三十 奇怪的 英里 的 边境 到 是 不断地 巡逻 和 守卫 .

所有这些哨所都需要有人驻守，此外还有三十多英里的边境线需要不断巡逻和守卫。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [truːps] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə]
About one - third of his regular troops and two - thirds of the militia
关于 一 - 第三 的 他的 常规的 军队 和 二 - 三分之一 的 这 民兵
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]
were unavoidably stationed along the upper part of this line extending from
是 不可避免的 驻 沿着 这 上 部分 的 这 线 扩展 从
['kwiːnstən] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɑːbiːnoʊ] ,
Queenston to Point Abino ,
昆斯顿 到 观点 阿比诺 ,

他的正规军约有三分之一，民兵约有三分之二，不可避免地驻扎在从昆斯顿延伸到阿比诺角的这条防线的上部。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['sɪsəl] ['bɪʃəp] .
under the command of Lieut . - Colonel Cecil Bishop .
在下面 这 命令 的 中尉 . - 上校 塞西尔 主教 .

在塞西尔·毕肖普中校的指挥下。

['vɪnsnt] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][maɪlz][ɒv; əv] [frʌnt] [bɪ'twiːn]
Vincent retained for the defence of the eleven miles of front between
文森特 保留 为了 这 防御 的 这 十一 英里 的 正面 之间
['kwiːnstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [maɪl] [kriːk] ,
Queenston and the mouth of the Four Mile Creek ,
昆斯顿 和 这 嘴 的 这 四 英里 溪 ,

文森特被保留下来，负责守卫昆斯顿和四英里溪河口之间长达十一英里的战线。

['θɜːti] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] [wɪð] [faɪv] [fiːld] ['piːsɪz] , ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['hoʊlkrɔːft] ,
thirty gunners of the Royal Artillery with five field pieces , under Major Holcroft ,
三十 炮手 的 这 皇家 炮兵 和 五 场地 件 , 在下面 主要的 霍尔克罗夫特 ,

霍尔克罗夫特少校率领皇家炮兵的30名炮兵，配备5门野战炮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- ['regjələ(r)] ['ɪnfəntri] , - [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ɪndiənz] .
1050 regular infantry , 350 militia , and about fifty Indians .
- 常规的 步兵 , - 民兵 , 和 关于 五十 印度人 .

1050名正规步兵，350名民兵，以及大约50名印第安人。

[ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'mɪnjətɪv] [bri'geid] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['iːkwəl] ['nʌmbəz] ,
This force was subdivided into three diminutive brigades of nearly equal numbers ,
这 力量 曾是 细分 进入 三 小字 旅 的 几乎 平等的 数字 ,

这支部队被细分为三个规模较小的旅，每个旅的人数几乎相等。

[ðə; ði] [raɪt] ['ʌndə(r)] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːvi] ['biːɪŋ] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ['ʌndə(r)] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['maɪəz] ,
the right under Lieut . - Colonel Harvey being detailed to guard the river , and the left under Lieut . - Colonel Myers ,
这 正确的 在下面 中尉 . - 上校 哈维 存在 详细的 到 警卫 这 河 , 和 这 左边 在下面 中尉 . - 上校 迈尔斯 ,

右翼由哈维中校指挥，负责守卫河岸；左翼由迈尔斯中校指挥。

[ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the lake front of this position ,
这 湖 正面 的 这 位置 ,

该位置临湖，

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wen] [ə'tækt] .
while the third under his own command remained in readiness to support either of these when attacked .
尽管 这 第三 在下面 他的 自己的 命令 剩余 在 准备就绪 到 支持 任何一个 的 这些 什么时候 遭到攻击 .

而他亲自指挥的第三支部队则随时准备支援这两支部队，以防它们遭到攻击。

[fɔːt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [ɔrməndz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] 49th ,
Fort George was garrisoned by Ormond's company of the 49th ,
堡 乔治 曾是 驻军 经过 奥蒙德 公司 的 这 49th ,

乔治堡由奥蒙德所在的第49团连队驻守。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [ɑː'tɪləri] [ə'maunt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [men] .
and a detachment of militia artillery amounting in the whole to about 130 men .
和 一个 分离 的 民兵 炮兵 金额 在 这 所有的 到 关于 - 男人 .

以及一支约 130 人的民兵炮兵分队。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ['biːɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɒmplɪment] ,
The gunners serving with the field artillery being not more than half the usual complement ,
这 炮手 服务 和 这 场地 炮兵 存在 不是 更多的 比 一半 这 通常 补充 ,

野战炮兵的炮兵人数不超过正常编制的一半，

[ə'dɪʃən(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
additional men were attached from the infantry .
额外的 男人 是 随附的 从 这 步兵 .

步兵部队又增派了一些人手。

[ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [mænd] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] .
The batteries were entirely manned by volunteers from the regulars and militia .
这 电池 是 完全 有人值守 经过 志愿者 从 这 常客 和 民兵 .

这些炮兵连完全由正规军和民兵中的志愿者组成。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
The whole force was turned out every morning at two o'clock , and remained under arms until daylight .
这 所有的 力量 曾是 转向 出去 每一个 早晨 在 二 点钟 , 和 剩余 在下面 武器 直到 日光 .

每天早上两点，全体部队都会出动，全副武装直到天亮。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [set] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] .
The staff officers set a conspicuous example of activity and watchfulness .
这 职员 警官 放 一个 显眼的 例子 的 活动 和 警惕 .

参谋人员树立了积极主动、警惕谨慎的显著榜样。

['kəːnəl] ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['maɪəz] ,
Colonels Harvey and Myers ,
上校 哈维 和 迈尔斯 ,

哈维上校和迈尔斯上校，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðeə(r)] [eɪdz] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] [ænd; ənd] [slept] ['əʊnli] [baɪ] [deɪ] .
accompanied by their aides patrolled the lines the whole night through and slept only by day .
伴随 经过 他们的 助手 巡逻 这 线条 这 所有的 夜晚 通过 和 睡着了 仅有的 经过 天 .

他们和助手们整夜巡逻防线，白天才睡觉。

[æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fliːt] ,
As the enemy continued their preparations for nearly a week after the return of their fleet ,
作为 这 敌人 持续 他们的 准备工作 为了 几乎 一个 星期 后 这 返回 的 他们的 舰队 ,

敌军舰队返回后，又继续进行了近一周的准备工作。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] [streɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .
the effects of the prolonged strain soon became apparent in the exhausted condition of both the officers and men .
这 效果 的 这 延长 拉紧 很快 成为 明显 在 这 筋疲力尽的 状况 的 两个都 这 警官 和 男人 .

长时间的紧张状态很快在军官和士兵们疲惫不堪的状态下显现出来。

[æt; ət] [fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

['dʒen(ə)rəl] [dɪrbɔrnz] ['muːvmənts] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ,
General Dearborn's movements seemed to indicate that an attack would be made by crossing the river above Fort George ,
一般的 迪尔伯恩的 移动 似乎 到 表明 那 一个 攻击 会 是 制成 经过 过境 这 河 多于 堡 乔治 ,

迪尔伯恩将军的行动似乎表明，他将从乔治堡上游渡河发动进攻。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [kept]
and on the 24th of May the whole of the British troops were kept
和 在 这 24th 的 可能 这 所有的 的 这 英国 军队 是 保留
['ʌndə(r)] [ɑ:mz] [ɔ:l] [naɪt] .
under arms all night .
在下面 武器 全部 夜晚 .

5月24日，所有英国军队整夜都处于武装状态。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ['lɔ:ntʃɪŋ] [bəʊts]
About three o'clock in the morning the enemy was distinctly heard launching boats
关于 三 点钟 在 这 早晨 这 敌人 曾是 明显地 听到 发射 船
[æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [maɪl] [medəuz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][lu:'tenənt] .
at the Five Mile meadows nearly opposite a station occupied by Lieut .
在 这 五 英里 草地 几乎 对面的 一个 车站 占领 经过 中尉 .

凌晨三点左右，可以清楚地听到敌人在五英里草地上放下船只的声音，那里几乎正对着中尉驻守的哨所。

(['ɑ:ftəwədz] ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]) [ɑ:(r)] . [es] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , [hu:] [baɪ] [kə'mɑ:nd]
(afterwards Major General) R . S . Armstrong , R . A . , who by command
(然后 主要的 一般的) 拉 . S . 阿姆斯特朗 , 拉 . 一个 . , WHO 经过 命令
[ɒv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['hɑ:vi] ,
of the vigilant Harvey ,
的 这 警惕的 哈维 ,

（后来的少将）皇家炮兵部队的R·S·阿姆斯特朗，奉警惕的哈维之命，

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks]['paʊndə(r)] [fi:ld] [gʌn] [ænd; ənd]
immediately began to fire in that direction with a six pounder field gun and
立即地 开始 到 火 在 那 方向 和 一个 六 重锤 场地 枪 和
[ðə; ði][naɪn] - ['paʊndə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bætri] [æt; ət] [braʊnz] [pɔɪnt] .
the nine - pounder mounted in a battery at Brown's Point .
这 九 - 重锤 安装 在 一个 电池 在 布朗的 观点 .

立即用布朗角炮台上的六磅野战炮和九磅炮向该方向开火。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] [wɪð] [tu:] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['efəts]
The Americans replied briskly with two six - pounders and continued their efforts
这 美国人 回复 轻快地 和 二 六 - 磅 和 持续 他们的 努力
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ten] [bəʊts] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
until they had put ten boats in the river .
直到 他们 有 放 十 船 在 这 河 .

美国人迅速还击，发射了两门六磅炮，并继续努力，直到他们在河里投放了十艘船。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [krɒs] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [su:n] [ə'bændənd] [ðə; ði]
But if they had intended to cross at this place , they soon abandoned the
但 如果 他们 有 故意的 到 叉 在 这 地方 , 他们 很快 弃 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

但如果他们原本打算从这里过河，他们很快就放弃了尝试。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [dɔ:nd] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
and when day dawned all of these boats were seen on their way down the
和 什么时候 天 黎明 全部 的 这些 船 是 已见 在 他们的 方式 向下 这
['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [men] [ɪn] [i:tʃ] .
river with a few men in each .
河 和 一个 很少 男人 在 每个 .

天亮时分，人们看到这些船只顺流而下，每艘船上都载着几个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] ,
As they came within range the guns of Fort George began firing ,
作为 他们 来了 之内 范围 这 枪支 的 堡 乔治 开始 射击 ,

当他们进入射程时，乔治堡的炮火开始射击。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [druː] [ə'pɒn] [ðæt] [wɜːk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['hevi] [gʌnz]
which instantly drew upon that work the fire of no less than sixteen heavy guns
哪个 即刻 画 之上 那 工作 这 火 的 不 较少的 比 十六 重的 枪支
[ænd; ənd]['mɔːrtərz] ['maʊntɪd] [ɪn] [fɔːt] [naɪˌægrə][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bætəris] .
and mortars mounted in Fort Niagara and the adjacent batteries .
和 迫击炮 安装 在 堡 尼亚加拉 和 这 邻近的 电池 .

立即调动了尼亚加拉堡及其附近炮台上不少于十六门重炮和迫击炮的火力攻击该工程。

[ðə; ði] [twelv] ['paʊndə(r)][ɪn] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌdis'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪtʃ] ['ʃætəd]
The twelve pounder in Fort George was soon dismounted by a shot which shattered
这 十二 重锤 在 堡 乔治 曾是 很快 下马 经过 一个 射击 哪个 破碎
[ɪts] ['kærɪdʒ] ,
its carriage ,
它是 运输 ,

乔治堡的那门十二磅炮很快就被一发炮弹击落，炮架被炸得粉碎。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd]
and every building inside was set on fire by the shower of shells and
和 每一个 建筑 里面 曾是 放 在 火 经过 这 淋浴 的 贝壳 和
[red] - [hɒt] [ʃɒt] [wɪtʃ] [reɪnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
red - hot shot which rained upon it .
红色的 - 热的 射击 哪个 下雨了 之上 它 .

炮弹和炽热的弹丸如雨般落下，将里面的每一栋建筑物都点燃了。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)]['paʊndə(r)]
The gunners were driven by the flames from the twenty - four pounder
这 炮手 是 驱动 经过 这 火焰 从 这 二十 - 四 重锤
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['flægstɑːf] ,
beside the flagstaff ,
旁 这 旗杆 ,

炮手们被旗杆旁24磅炮的火焰吓跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gæləntli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]
but the unequal contest was still gallantly maintained by a similar gun in the
但 这 不等 竞赛 曾是 仍然 英勇地 维持 经过 一个 相似的 枪 在 这
[ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['bæstiən][ʌn'tɪl]['meɪdʒə(r)]['hoʊlkrɔːft]
cavalier and a smaller piece in the north - western bastion until Major Holcroft
骑士 和 一个 较小的 片 在 这 北 - 西 堡垒 直到 主要的 霍尔克罗夫特
[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] [ʃelz] [bɜːstɪŋ] [ɪn] ['evri]
perceiving that the barracks were totally consumed and shells bursting in every
感知 那 这 兵营 是 完全 消耗 和 贝壳 爆发 在 每一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðɪs] ['hændfʊl][ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] [men] [tuː; tə] [siːs]
corner of the place sent orders to this handful of undaunted men to cease
角落 的 这 地方 发送 订单 到 这 少数 的 无所畏惧 男人 到 停止
['faɪərɪŋ][ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
firing and retire under cover .
射击 和 退休 在下面 覆盖 .

但骑兵营里的一门类似的火炮和西北堡垒里的一门较小的火炮仍然英勇地坚持着这场实力悬殊的战斗，直到霍尔克罗夫特少校看到兵营完全被烧毁，炮弹在营地的每个角落爆炸，才命令这少数不屈不挠的士兵停止射击，撤退到掩体后。

[ðə; ði][gʌn] [æt; ət] [ˌmɪsə'sɔːgə] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['kɜːn(ə)l] ['maɪəz] [huː] [həʊpt]
The gun at Mississauga Point remained silent by order of Colonel Myers who hoped
这 枪 在 密西沙加 观点 剩余 沉默的 经过 命令 的 上校 迈尔斯 WHO 希望
[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['eni]
by this means to deprive the enemy of any
经过 这 方法 到 剥夺 这 敌人 的 任何

密西沙加角的大炮奉迈尔斯上校之命保持静默，他希望以此剥夺敌人的任何射击机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
excuse for turning their artillery upon the village ,
原谅 为了 转弯 他们的 炮兵 之上 这 村庄 ,

这是他们用炮火轰击村庄的借口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'tætʃt] ['bætəris] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest]
and the other detached batteries seem to have taken little part in the contest
和 这 其他 分离的 电池 似乎 到 有 已采取 小的 部分 在 这 竞赛
.
.
.

其他分离的电池似乎并没有参与这场竞赛。

['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [ɪts]['faɪə(r)] ,
Having destroyed all the buildings in Fort George and effectually silenced its fire ,
拥有 损毁 全部 这 建筑物 在 堡 乔治 和 有效地 沉默 它是 火 ,

摧毁了乔治堡的所有建筑物并有效扑灭了火势后，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the Americans discontinued the bombardment about two o'clock in the afternoon .
这 美国人 已停产 这 轰击 关于 二 点钟 在 这 下午 .

美国人在下午两点左右停止了炮击。

[ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] ['kləʊsli] [,rekə'nɔitə, ,riː-][baɪ] [bəʊts]
The lake front of the British position was then closely reconnoitred by boats
这 湖 正面 的 这 英国 位置 曾是 然后 密切 侦察 经过 船
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,
from the fleet ,
从 这 舰队 ,

随后，舰队的船只对英军阵地的湖滨地带进行了严密侦察。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ventʃərɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] [ʃɒt]
sounding the shore in every direction and occasionally venturing within musket shot
听起来 这 支撑 在 每一个 方向 和 偶尔 冒险 之内 滑膛枪 射击
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
of some of the batteries which remained silent ,
的 一些 的 这 电池 哪个 剩余 沉默的 ,

他们向各个方向探测海岸，偶尔还会冒险进入一些炮台的射程之内，但这些炮台仍然保持沉默。

['pɑːtli] [frɒm; frəm]['skeəsəti][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ]
partly from scarcity of ammunition and partly through fear of provoking a
部分 从 缺乏 的 弹药 和 部分 通过 害怕 的 挑衅 一个
[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .
renewal of the cannonade .
续期 的 这 炮击 .

部分原因是弹药短缺，部分原因是害怕再次引发炮击。

['buːiz; bɔɪz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
Buoys were placed to mark the stations the ships were to occupy
浮标 是 放置 到 标记 这 车站 这 船舶 是 到 占据
[nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]
next day when they engaged the batteries on the left of Fort George and
下一个 天 什么时候 他们 已订婚的 这 电池 在 这 左边 的 堡 乔治 和
['kʌvəd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
covered the landing .
涵盖 这 降落 .

浮标被放置在指定位置，用来标记第二天舰船将要占据的位置，届时它们将攻击乔治堡左侧的炮台并掩护登陆。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sʌm; səm] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)]
On the part of the British some ineffectual efforts were made to repair
在 这 部分 的 这 英国 一些 无效 努力 是 制成 到 维修
[ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the damages of the morning .
这 损害 的 这 早晨 .

英国方面做出了一些无效的努力来弥补上午造成的损失。

[ðə; ði] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['flægstɑːf] [ɪn] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]
The tackle and carriage of the gun at the flagstaff in Fort George had
这 处理 和 运输 的 这 枪 在 这 旗杆 在 堡 乔治 有
[biːn] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
been totally destroyed by the flames ,
到过 完全 损毁 经过 这 火焰 ,

乔治堡旗杆上的火炮索具和炮架已被大火完全摧毁。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ,
and could not be replaced ,
和 可以 不是 是 替换 ,

而且无法替代，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] - [bəʊlts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [lait] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ]
while the ring - bolts of another gun at the light house had been drawn by
尽管 这 戒指 - 螺栓 的 其他 枪 在 这 光 房子 有 到过 绘制 经过
[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ,
the recoil ,
这 畏缩 ,

而灯塔上另一门炮的环形螺栓则被后坐力拉了出来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and little service could be expected from it .
和 小的 服务 可以 是 预期的 从 它 .

而且它几乎无法提供任何服务。

['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Only a small picquet was stationed in the fort during the night ,
仅有的 一个 小的 哨兵 曾是 驻 在 这 堡 期间 这 夜晚 ,

夜间堡垒内只驻守着一个小型哨兵队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [leɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'baʊt]
and the remainder of the garrison lay upon their arms on the common about
和 这 余 的 这 驻军 躺 之上 他们的 武器 在 这 常见的 关于
[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɪn] ['aʊəli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lɑːm] ,
half a mile in the rear in hourly expectation of an alarm ,
一半 一个 英里 在 这 后部 在 每小时 期待 的 一个 警报 ,

其余驻军则在后方约半英里处的空地上全副武装，随时准备应对警报。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bri'geid] [ɒn] ['aɪðə(r)] [flæŋk] .
with the other brigades on either flank .
和 这 其他 旅 在 任何一个 侧翼 .

与两侧的其他旅会合。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [rɪ'væli] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Shortly after reveille had sounded next morning ,
不久 后 起床号 有 听起来 下一个 早晨 ,

第二天早晨，起床号刚响不久，

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [fɔːt] [naɪˌægrə] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a rocket was seen to rise into the air from Fort Niagara and a
一个 火箭 曾是 已见 到 上升 进入 这 空气 从 堡 尼亚加拉 和 一个
['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
single gun was fired at Fort George .
单身的 枪 曾是 被解雇 在 堡 乔治 .

有人看到一枚火箭从尼亚加拉堡升空，并向乔治堡发射了一门炮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætəris] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd]
This was the signal for all the American batteries to begin a cannonade
这 曾是 这 信号 为了 全部 这 美国人 电池 到 开始 一个 炮击
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [siːst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
which was not returned and ceased at the end of half an hour .
哪个 曾是 不是 返回 和 停止 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 .

这是美军所有炮兵开始炮击的信号，但美军没有回应，炮击持续了半小时后停止。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [leɪk]
Long after the sun had risen a dense fog hung over the river and lake
长的 后 这 太阳 有 升起 一个 稠密 多雾路段 悬挂 超过 这 河 和 湖
,
,
,

太阳升起很久之后，河流和湖泊上仍然笼罩着一层浓雾。

[ɪ'fektʃuəli] [kən'siːlɪŋ] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [fɔːt]
effectually concealing all objects on the opposite side except the dim outline of Fort
有效地 隐藏 全部 对象 在 这 对面的 边 除了 这 暗淡 大纲 的 堡
[naɪˌægrə] .
Niagara .
尼亚加拉 .

除了尼亚加拉堡模糊的轮廓外，对面所有物体都被有效地遮蔽了起来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [truːps] , [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [em'bɑːk, im-]
Nothing could be seen of their troops , most of whom had been embarked
没有什么 可以 是 已见 的 他们的 军队 , 最多 的 谁 有 到过 启航
[suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
soon after midnight ,
很快 后 午夜 ,

他们的部队踪迹全无，大部分士兵在午夜过后不久就登船了。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [maɪl] [kriːk] .
at the mouth of the Four Mile Creek .
在 这 嘴 的 这 四 英里 溪 .

在四英里溪的入河口。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['dʒenərəlz] ['dɪəbɔːn] [ænd; ənd] ['luːɪs] [went] [ɒn] [bɔːd] ['kɒmədɔː(r)] ['tʃɑːnsiz]
At daybreak Generals Dearborn and Lewis went on board Commodore Chauncey's
在 拂晓 将军们 迪尔伯恩 和 刘易斯 去 在 木板 准将 昌西的
['flægʃɪp] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] ,
flagship which immediately got under way ,
旗舰 哪个 立即地 得到 在下面 方式 ,

天亮时分，迪尔伯恩将军和刘易斯将军登上昌西准将的旗舰，旗舰立即起航。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [bæ'təʊz]
followed by the remainder of the fleet and the immense flotilla of batteaux
随后 经过 这 余 的 这 舰队 和 这 巨大 船队 的 巴托
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bəʊts] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz] .
and other boats filled with soldiers .
和 其他 船 已填 和 士兵 .

随后是其余舰队以及满载士兵的大型战舰和其他船只组成的庞大舰队。

['aʊəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɑː'mɑːdə] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] ['weɪtɪŋ]
Hours passed away and the entire armada remained almost motionless waiting
小时 通过了 离开 和 这 全部的 舰队 剩余 几乎 静止不动 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] .
for the rising of the fog .
为了 这 上升 的 这 多雾路段 .

时间一分一秒地过去，整个舰队几乎一动不动地等待着雾气散去。

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [bæŋks] [rəʊld] [ə'weɪ] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]
Finally when the fog banks rolled away 16 vessels of different sizes were
最后 什么时候 这 多雾路段 银行 滚动 离开 - 船只 的 不同的 尺寸 是
[dɪ'skraɪd] ['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː]
descried standing across the mouth of the river at a distance of about two
描述 常设 穿过 这 嘴 的 这 河 在 一个 距离 的 关于 二
[maɪlz][frɒm; frəm][lænd] ,
miles from land ,
英里 从 土地 ,

最后，当雾气散去后，人们看到16艘大小不一的船只停泊在河口，距离陆地大约两英里。

['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [bəʊts][ænd; ənd] [skaʊ] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['θɜːti]
followed by no less than 134 boats and scows , each containing from thirty
随后 经过 不 较少的 比 - 船 和 平底驳船 , 每个 包含 从 三十
[tuː; tə] ['fɪfti] [men] ,
to fifty men ,
到 五十 男人 ,

随后还有不少于134艘小船和驳船，每艘船上载有30至50人。

[fɔːmd] [ɪn] [θriː] [kəm'pækt] [dɪ'vɪʒnz] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
formed in three compact divisions one behind the other .
形成 在 三 袖珍的 部门 一 在后面 这 其他 .

由三个紧密排列的分队组成，前后排列。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'wɔːdz]
At a signal from the flagship the entire fleet tacked and stood towards
在 一个 信号 从 这 旗舰 这 全部的 舰队 已钉住 和 站立 向
[ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] ,
the Canadian shore ,
这 加拿大 支撑 ,

旗舰发出信号后，整个舰队转向，驶向加拿大海岸。

[ðə; ði][smɔːl] [bəʊts] ['wiːlɪŋ] [baɪ] [bri'geid] [ænd; ənd] ['keəfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] [ə'laɪnmənt] .
the small boats wheeling by brigades and carefully preserving their alignment .
这 小的 船 惠灵 经过 旅 和 小心 保存 他们的 结盟 .

小船成队绕行，小心翼翼地保持队形。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz]['grædʒuəl][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , ['biːɪŋ] ['feɪvəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ,
Their approach was gradual and deliberate , being favored by a gentle breeze ,
他们的 方法 曾是 逐渐地 和 商榷 , 存在 受青睐 经过 一个 温和的 微风 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们的行进缓慢而谨慎，恰逢微风拂面，这为他们提供了助力。

[haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [reɪzd] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
however , scarcely raised a ripple on the glassy surface of the lake .
然而 , 几乎 提高 一个 波纹 在 这 玻璃状 表面 的 这 湖 .

然而，却几乎没有在平静如镜的湖面上激起一丝涟漪。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['dʒuːljə][ænd; ənd]['graʊlə(r)] [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - - ['paʊndə(r)][ænd; ənd]
The schooners Julia and Growler each armed with a long 32 - pounder and
这 双桅帆船 朱莉娅 和 咆哮者 每个 武装 和 一个 长的 - - 重锤 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] - - ['paʊndə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] ['pivət] ,
a long 12 - pounder mounted on pivots ,
一个 长的 - - 重锤 安装 在 枢轴 ,

"朱莉娅"号和"咆哮者"号两艘纵帆船各配备一门32磅长炮和一门12磅长炮，炮身分别安装在枢轴上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːps] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd]
by making use of their sweeps entered the mouth of the river and opened
经过 制作 使用 的 他们的 扫荡 进入 这 嘴 的 这 河 和 打开
['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['krɪp(ə)ld] ['bætri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɒn'teəriəʊ][ɒv; əv]
fire on the crippled battery near the lighthouse while the schooner Ontario of
火 在 这 残疾的 电池 靠近 这 灯塔 尽管 这 大篷车 安大略省 的
['sɪmələ(r)] [fɔːs] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
similar force took up a position near the shore to the northward so as to
相似的 力量 采取 向上 一个 位置 靠近 这 支撑 到 这 向北 所以 作为 到
[ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] - [nemd] ['ves(ə)lz] .
enfilade the same work and cross the fire of the two first - named vessels .
纵队 这 相同的 工作 和 叉 这 火 的 这 二 第一的 - 命名 船只 .

利用其扫雷能力，进入河口，向灯塔附近受损的炮台开火；与此同时，实力相当的纵帆船安大略号在北岸附近占据位置，以便侧射同一炮台，并与前面提到的两艘船的火力交叉。

[tuː] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ɪn] [fɔːt] [naɪˌægrə]['ɔːlsəʊ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ə'pɒn] [ðɪs]
Two guns and a mortar in Fort Niagara also concentrated their fire upon this
二 枪支 和 一个 砂浆 在 堡 尼亚加拉 还 集中 他们的 火 之上 这
['bætri] ,
battery ,
电池 ,

尼亚加拉堡的两门火炮和一门迫击炮也集中火力攻击这个炮台。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [ɑː'tɪləri] ['ʌndə(r)][kæpt] . [dʒɒn]
which was occupied by a few men of the Lincoln artillery under Capt . John
哪个 曾是 占领 经过 一个 很少 男人 的 这 林肯 炮兵 在下面 船长 . 约翰
['paʊəl] .
Powell .
鲍威尔 .

当时林肯炮兵部队在约翰·鲍威尔上尉的指挥下，有几名士兵驻守在那里。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
Only a single shot was fired from the gun mounted there when it again
仅有的 一个 单身的 射击 曾是 被解雇 从 这 枪 安装 那里 什么时候 它 再次
[bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ]
became unmanageable and the gunners were soon afterwards driven out by
成为 难以控制 和 这 炮手 是 很快 然后 驱动 出去 经过
[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] .
the incessant fire directed against them from different quarters .
这 不停歇 火 指导 反对 他们 从 不同的 四分之一 .

那门架设在那里的火炮只开了一枪，就再次失控了，随后炮手们很快就被来自四面八方的持续火力赶了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['tɒmpkinz] [ɒv; əv] [sɪks] [gʌnz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [wʌn] - [gʌn]
At the same time the Governor Tompkins of six guns engaged the one - gun
在 这 相同的 时间 这 州长 汤普金斯 的 六 枪支 已订婚的 这 一 - 枪
['bætri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [maɪl] [kriːk] [ɪn] [flæŋk] [waɪl] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [θriː] [gʌnz]
battery near the mouth of Two Mile Creek in flank while Conquest of three guns
电池 靠近 这 嘴 的 二 英里 溪 在 侧翼 尽管 征服 的 三 枪支
['æŋkəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [də'rektli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
anchored in such a position as to fire directly into it from the rear ,
锚定 在 这样的 一个 位置 作为 到 火 直接地 进入 它 从 这 后部 ,

与此同时，拥有六门火炮的"汤普金斯总督"号炮台从侧翼攻击了位于两英里溪河口附近的一门火炮炮台，而拥有三门火炮的"征服"号炮台则占据了有利位置，可以从后方直接向其射击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .
which was entirely open and unprotected .
哪个 曾是 完全 打开 和 未受保护 .

完全开放且没有任何防护措施。

[rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Resistance in this case was obviously out of the question and it was
反抗 在 这 案件 曾是 明显地 出去 的 这 问题 和 它 曾是
[ɪ'miːdiətli] [ə'bændənd] .
immediately abandoned .
立即地 弃 .

在这种情况下，抵抗显然是不可能的，抵抗立即被放弃了。

[ðə; ði] ['hæmɪltən] , [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [æsp] ['æŋkəd] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] ['mʌskɪt] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The Hamilton , Scourge and Asp anchored within short musket shot of the shore
这 汉密尔顿 , 祸害 和 阿斯巴德 锚定 之内 短的 滑膛枪 射击 的 这 支撑
,
,
,

"汉密尔顿号"、"鞭笞号"和"毒蛇号"停泊在离岸边很近的火枪射程内。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [west] , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [fɑːm] ['haʊzɪz] [kɔːld]
a few hundred yards further west , nearly opposite a group of farm houses called
一个 很少 百 码 更远 西方 , 几乎 对面的 一个 团体 的 农场 房屋 称为
['krʊkstən] ,
Crookston ,
克鲁克斯顿 ,

再往西几百码，几乎就在克鲁克斯顿一群农舍的对面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [truːps] .
which was the place selected for landing the troops .
哪个 曾是 这 地方 已选 为了 降落 这 军队 .

这是选定的部队登陆地点。

[ðə; ði] [θriː] ['lɑːdʒɪst] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['mædɪsn] ,
The three largest vessels , the Madison ,
这 三 最大 船只 , 这 麦迪逊 ,

三艘最大的船只分别是"麦迪逊"号、

[əʊ'naɪdə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [druː] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
Oneida and Lady of the Lake drew more water and were in consequence
奥奈达 和 女士 的 这 湖 画 更多的 水 和 是 在 结果
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] ,
obliged to remain at a greater distance ,
有义务 到 保持 在 一个 更大的 距离 ,

奥奈达号和湖中仙女号汲取了更多的水，因此不得不保持更远的距离。

[ðəʊ] [stɪl] [wel] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
though still well within effective range of every part of the level plain beyond the
尽管 仍然 出色地 之内 有效的 范围 的 每一个 部分 的 这 等级 清楚的 超过 这
['lændɪŋ] [pleɪs] .
landing place .
降落 地方 .

虽然仍在着陆点以外平原各部分的有效射程之内。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['fɪfti] - [wʌn] [gʌnz] ,
The united broadside of the fleet amounted to fifty - one guns ,
这 团结的 舷侧 的 这 舰队 金额 到 五十 - 一 枪支 ,

舰队联合舷侧火力共有五十一门火炮。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['hevi] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['piːsɪz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['pivət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
many of them being heavy long - range pieces mounted upon pivots which could
许多 的 他们 存在 重的 长的 - 范围 件 安装 之上 枢轴 哪个 可以
['faɪə(r)][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
fire in any direction ,
火 在 任何 方向 ,

其中许多是安装在枢轴上的重型远程火炮，可以向任何方向射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][kɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and the weather was so calm that they were afterwards able to
和 这 天气 曾是 所以 冷静的 那 他们 是 然后 有能力的 到
[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
increase the number by shifting guns from the other side .
增加 这 数字 经过 转变 枪支 从 这 其他 边 .

天气非常平静，他们随后能够从另一侧调来大炮，从而增加火炮的数量。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [fɔːt] [naɪˌægrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] [ɒn] [ðæt] [bæŋk][ɒv; əv]
The whole of the artillery in Fort Niagara and the batteries on that bank of
这 所有的 的 这 炮兵 在 堡 尼亚加拉 和 这 电池 在 那 银行 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['əʊpənd]['faɪə(r)] .
the river had also opened fire .
这 河 有 还 打开 火 .

尼亚加拉堡的所有炮兵以及河岸上的炮台也都开火了。

[tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
Two sides of the British position were thus simultaneously assailed by the fire
二 侧面 的 这 英国 位置 是 因此 同时地 遭受攻击 经过 这 火
[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti][gʌnz] [ænd; ənd]['mɔːrtərz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd] ['fiːldz]
of more than seventy guns and mortars which swept the roads and fields
的 更多的 比 七十 枪支 和 迫击炮 哪个 扫荡 这 道路 和 字段
[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
in every direction with scarcely a shot in reply .
在 每一个 方向 和 几乎 一个 射击 在 回复 .

因此，英军阵地的两侧同时遭到七十多门大炮和迫击炮的猛烈攻击，炮火扫射着各个方向的道路和田野，而英军几乎没有还击。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] [laɪt] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [wɪð] [ə'baʊt]
A picquet of the Glengarry Light Infantry which had been stationed with about
一个 哨兵 的 这 格伦加里 光 步兵 哪个 有 到过 驻 和 关于
- ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['nɔːrtən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪə(r)]
50 Indians of the Six Nations under Captain John Norton among the thickets near
- 印度人 的 这 六 国家 在下面 队长 约翰 诺顿 之中 这 灌木丛 靠近
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [maɪl] [kriːk] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
the mouth of the Two Mile Creek hastily retired to avoid utter destruction by the
这 嘴 的 这 二 英里 溪 草草 退休 到 避免 说出 破坏 经过 这
[stɔːm] [ɒv; əv] ['mɪsl] [həːl] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌvət] .
storm of missiles hurled against their covert .
风暴 的 导弹 投掷 反对 他们的 隐蔽 .

驻扎在两英里溪河口附近灌木丛中的格伦加里轻步兵哨兵队，与六大部落的约 50 名印第安人在约翰·诺顿上尉的指挥下，匆忙撤退，以避免被向其隐蔽处投掷的如暴雨般的炮火彻底摧毁。

[tuː] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
Two Indians were killed and several wounded before they could escape .
二 印度人 是 被杀 和 一些 受伤 前 他们 可以 逃脱 .

两名印第安人在逃脱前被杀，多人受伤。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɒləm] [ɒv; əv] [truːps] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən]
A heavy column of troops was then discovered marching from the American
一个 重的 柱子 的 军队 曾是 然后 发现 行军 从 这 美国人
[kæmp][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] [naɪ,ægrə][nɪə(r)] ['jʌŋz,taʊn] .
camp in rear of Fort Niagara near Youngstown .
营 在 后部 的 堡 尼亚加拉 靠近 扬斯敦 .

随后发现一支庞大的部队纵队正从扬斯敦附近尼亚加拉堡后方的美国营地行进。

[ðɪs] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [,dis'maunt] [drə'guːn] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [kə'mɑːnd] [baɪ]
This consisted principally of dismounted dragoons and heavy artillery commanded by
这 由……组成 主要 的 下马 龙骑兵 和 重的 炮兵 命令 经过
['kɜːn(ə)l] [bɜːn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [,ɪntə'sept]
Colonel Burn who had been instructed to cross the river there and intercept
上校 烧伤 WHO 有 到过 指示 到 叉 这 河 那里 和 截距
[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [tə'wɔːdz] ['kwiːnstən] .
the retreat of the British garrison towards Queenston .
这 撤退 的 这 英国 驻军 向 昆斯顿 .

这支部队主要由下马的龙骑兵和重炮组成，由伯恩上校指挥，他奉命渡过那里的河，拦截英国驻军向昆斯顿撤退的路线。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [di'tein] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɑːrviz] [brɪ'geɪd]
Their appearance had the effect of detaining a large part of Harvey's brigade
他们的 外貌 有 这 影响 的 拘留 一个 大的 部分 的 哈维的 旅
[ɒn] [ðæt] [flæŋk][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
on that flank to watch their movements .
在 那 侧翼 到 手表 他们的 移动 .

他们的出现使得哈维旅在该侧翼的大部分兵力被牵制住，用来监视他们的动向。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət] ['krʊkstən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
It was about nine o'clock when the landing began at Crookston in the following
它 曾是 关于 九 点钟 什么时候 这 降落 开始 在 克鲁克斯顿 在 这 下列的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

大约九点钟，登陆克鲁克斯顿的顺序如下。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ɪn] ['twenti] [boʊts] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
The advanced guard in twenty boats was composed of
这 先进的 警卫 在 二十 船 曾是 由 的

二十艘船组成的先遣队由……

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [pɪkt] [lait] ['ɪnfəntri] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['redʒəmənt] , [fɔːr'saɪθs] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['raɪflmən] ,
four hundred picked light infantry selected from several regiments , Forsyth's battalion of riflemen ,
四 百 挑选 光 步兵 已选 从 一些 军团 , 福赛斯的 营 的 步枪兵 ,

从几个团中挑选出的四百名精锐轻步兵，福赛斯的步枪兵营，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,
and the flank companies of the 15th United States Infantry ,
和 这 侧翼 公司 的 这 15th 团结的 各州 步兵 ,

以及美国陆军第15步兵团的侧翼连队，

[ə'maunt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
amounting in the whole to about 800 rank and file ,
金额 在 这 所有的 到 关于 - 秩 和 文件 ,

总共约有800名普通士兵，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['paʊndə(r)] [fiːld] [piːs] ,
with a detachment of artillery in charge of a three - pounder field piece ,
和 一个 分离 的 炮兵 在 收费 的 一个 三 - 重锤 场地 片 ,

配备一个炮兵分队，负责一门三磅野战炮，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['winfiːld] [skɒt] ,
under the command of Lieut . - Colonel Winfield Scott ,
在下面 这 命令 的 中尉 . - 上校 温菲尔德 斯科特 ,

在温菲尔德·斯科特中校的指挥下，

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] ['kwiːnstən] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
an able and energetic young officer who had been taken prisoner at Queenston the year before ,
一个 有能力的 和 精力充沛 年轻的 官 WHO 有 到过 已采取 囚犯 在 昆斯顿 这 年 前 ,

一位能干且精力充沛的年轻军官，前一年在昆斯顿被俘。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
and was destined to be the future conqueror of Mexico .
和 曾是 注定 到 是 这 未来 征服者 的 墨西哥 .

他注定要成为墨西哥未来的征服者。

[ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [in'dʒɔin] [nɒt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɔɪdz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
This force was strictly enjoined not to advance more than three hundred paces from the water's edge before it was supported by General Boyd's brigade of infantry ,
这 力量 曾是 严格 禁止 不是 到 进步 更多的 比 三 百 步幅 从 这 水的 边缘 前 它 曾是 有 经过 一般的 博伊德 旅 的 步兵 ,

这支部队被严格命令，在得到博伊德将军的步兵旅支援之前，不得离开水边超过三百步。

[wɪð] [juːstɪs] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'klʊrz] ['raɪf(ə)l] [ˌvɒlən'tiəz] [ɒn][ɪts][flæŋks] .
with Eustis's battalion of artillery and McClure's rifle volunteers on its flanks .
和 尤斯蒂斯的 营 的 炮兵 和 麦克卢尔的 步枪 志愿者 在 它是 侧翼 .

尤斯蒂斯的炮兵营和麦克卢尔的步枪志愿兵在侧翼掩护。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] - [brɪ'ɡeɪd] [wɪð] ['taʊsənz] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] ['tʃændlərz]
This was succeeded by Winder's brigade with Towson's artillery , and Chandler's
这 曾是 成功了 经过 - 旅 和 陶森的 炮兵 , 和 钱德勒的
[brɪ'ɡeɪd] [wɪð] [meɪkəmz] [ɑː'tɪləri] ,
brigade with Macomb's artillery ,
旅 和 麦库姆 炮兵 ,

随后是温德旅及其陶森炮兵部队，以及钱德勒旅及其麦库姆炮兵部队。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'pɒn] [bɔɪdz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [rɪ'spektɪvli] .
which were instructed to form upon Boyd's right and left respectively .
哪个 是 指示 到 形式 之上 博伊德 正确的 和 左边 分别 .

指示它们分别在博伊德的右侧和左侧列队。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bri'geid] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['nʌmbəd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] -
Each of these brigades must certainly have numbered not less than 1500
每个 的 这些 旅 必须 当然 有 编号 不是 较少的 比 -
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .
officers and men .
警官 和 男人 .

这些旅的官兵人数肯定不少于1500人。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪkt]
The reserve was composed of the marines of the fleet and a picked
这 预订 曾是 由 的 这 海军陆战队 的 这 舰队 和 一个 挑选
['bɒdi] [ɒv; əv] - ['siːmən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
body of 400 seamen which were landed but not brought into action .
身体 的 - 海员 哪个 是 登陆 但 不是 带来 进入 行动 .

预备队由舰队的海军陆战队员和 400 名精挑细选的水手组成，这些水手已登陆但未投入战斗。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊts]
The entire fleet continued to fire over the heads of the men in the boats
这 全部的 舰队 持续 到 火 超过 这 头部 的 这 男人 在 这 船
[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [skriːnd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd]
and effectually screened their advance until they reached the shore and formed
和 有效地 筛选 他们的 进步 直到 他们 达到 这 支撑 和 形成
[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [kleɪ] [bæŋk] .
on the beach under shelter of the steep clay bank .
在 这 海滩 在下面 庇护所 的 这 陡 黏土 银行 .

整个舰队继续向船上的士兵头顶开火，有效地掩护了他们的前进，直到他们到达岸边，并在陡峭的粘土堤岸的掩护下在沙滩上集结。

['kæptɪn] ['haɪndmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː'tɪləri] ,
Captain Hindman of the United States Artillery ,
队长 欣德曼 的 这 团结的 各州 炮兵 ,

美国炮兵上尉欣德曼

[ə; eɪ] ['veri] ['ɡælənt] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð] [ðə; ði]
a very gallant young officer who was in command of the detachment with the
一个 非常 英勇 年轻的 官 WHO 曾是 在 命令 的 这 分离 和 这
[ɡʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɡɑːd] ,
gun attached to the advance guard ,
枪 随附的 到 这 进步 警卫 ,

一位非常英勇的年轻军官，他指挥着前锋部队，炮位就设在前线。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
is mentioned as the first man to reach the shore .
是 提及 作为 这 第一的 男人 到 抵达 这 支撑 .

据称他是第一个到达岸边的人。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
So far they had not met with the slightest opposition ,
所以 远的 他们 有 不是 遇见 和 这 丝毫 反对 ,

到目前为止，他们还没有遇到丝毫阻力。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][bæŋk] ,
but when they began to ascend the bank ,
但 什么时候 他们 开始 到 上升 这 银行 ,

但当他们开始爬上河岸时，

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['slækən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪskli] [ə'tækt]
the artillery fire from the ships slackened and they were briskly attacked
这 炮兵 火 从 这 船舶 松弛 和 他们 是 轻快地 遭到攻击
[baɪ] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] [lait] ['ɪnfəntri] ,
by three companies of the Glengarry Light Infantry ,
经过 三 公司 的 这 格伦加里 光 步兵 ,

舰炮火力减弱，格伦加里轻步兵团的三个连队迅速向他们发起攻击。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə] ,
two companies of Lincoln militia ,
二 公司 的 林肯 民兵 ,

林肯民兵两连

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['njuːfəndlənd] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [biːn]
and the Grenadiers of the Royal Newfoundland Regiment who had been
和 这 掷弹兵 的 这 皇家 纽芬兰 团 WHO 有 到过
['pɑːʃəli] ['ʃeltəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
partially sheltered during the cannonade in a ravine two or three hundred yards
部分 避难所 期间 这 炮击 在 一个 峡谷 二 或者 三 百 码
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

还有皇家纽芬兰军团的掷弹兵，他们在炮击期间部分躲在两三百码外的一条沟壑里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪtri] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [əd'vɑːns]
The effect of their musketry was sufficient to cause the American advance
这 影响 的 他们的 火枪 曾是 充足的 到 原因 这 美国人 进步
[gɑːd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt]
guard to retire under cover of the bank once more and the fleet
警卫 到 退休 在下面 覆盖 的 这 银行 一次 更多的 和 这 舰队
[ˌriːkə'menst] [ɪts]['faɪə(r)] .
recommenced its fire .
重新开始 它是 火 .

他们的步枪射击足以迫使美国先头部队再次撤退到河岸掩护下，舰队重新开始射击。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['maɪəz] [ðen] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lieut . - Colonel Myers then succeeded in bringing forward the remainder of his
中尉 . - 上校 迈尔斯 然后 成功了 在 带来 向前 这 余 的 他的
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,

随后，迈尔斯中校成功地将他旅的其余部队推进到前线。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] ['fɔːti] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːfəndlənd]
increasing the force assembled in the ravine to forty men of the Newfoundland
增加 这 力量 组装 在 这 峡谷 到 四十 男人 的 这 纽芬兰
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

将集结在峡谷中的兵力增加到四十名纽芬兰军团士兵，

['naɪnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] [lait] ['ɪnfəntri] , ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['niːgrəʊ]

ninety of the Glengarry Light Infantry , twenty - seven of Captain Runchey's negro

九十 的 这 格伦加里 光 步兵 ， 二十 - 七 的 队长 - 黑人

['kʌmpəni] ,

company ,

公司 ，

格伦加里轻步兵团的九十人，伦奇上尉的黑人连队的二十七人，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɔː(r)] [kɪŋz] ['redʒɪmənt] .

one hundred Lincoln militia and 310 of the 8th or King's regiment .

一 百 林肯 民兵 和 - 的 这 8th 或者 国王学院 团 .

一百名林肯民兵和 310 名第八或国王团士兵。

['sevrəl] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrətiz] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [twaɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Several American authorities agree in the statement that they twice attempted to

一些 美国人 当局 同意 在 这 陈述 那 他们 两次 尝试过 到

[ə'send] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][twaɪs] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] ['hændfʊl][ɒv; əv]

ascend the bank and were twice driven back by this determined handful of

上升 这 银行 和 是 两次 驱动 后退 经过 这 决定 少数 的

[men] .

men .

男人 .

声明中，几位美国官员一致认为，他们曾两次试图爬上河岸，但都被这几个意志坚定的人击退了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] ,

After they had succeeded in forming upon the plain ,

后 他们 有 成功了 在 成型 之上 这 清楚的 ，

他们成功地在平原上集结之后，

['dʒen(ə)rəl] [bɔɪd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['ræpɪd]

General Boyd declared that for " fifteen minutes the two lines exchanged a rapid

一般的 博伊德 声明 那 为了 " 十五 分钟 这 二 线条 交换 一个 迅速的

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] ,

and destructive fire ,

和 破坏性的 火 ，

博伊德将军宣称，“双方交火持续了十五分钟，火力猛烈而猛烈。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊnli][sɪks][ɔː(r)][ten] [jɑːrdz] .

at a distance of only six or ten yards .

在 一个 距离 的 仅有的 六 或者 十 码 .

距离只有六到十码。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]

" The official returns of casualties establish the fact the whole of his brigade

" 这 官方的 返回 的 伤亡 建立 这 事实 这 所有的 的 他的 旅

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ,

consisting of the 6th ,

由 的 这 6th ，

“官方伤亡报告证实，他所在的整个旅，包括第6旅，全部阵亡。”

15th [ænd; ənd] 16th [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

15th and 16th United States Infantry was brought forward to the support of

15th 和 16th 团结的 各州 步兵 曾是 带来 向前 到 这 支持 的

['kɜːn(ə)l] [skɑːts] [əd'vɑːns] - [gɑːd] ,

Colonel Scott's advance - guard ,

上校 斯科特的 进步 - 警卫 ，

美国第15和第16步兵团被派往前线支援斯科特上校的先头部队。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [men] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] - .

making a force of about 2 , 300 men opposed to 567 .

制作 一个 力量 的 关于 2 ， - 男人 反对 到 - .

以约 2300 人的兵力对抗 567 人。

[wen'evə(r)] ['præktɪkəbl] [ðə; ði] [ʃɪps]
Whenever practicable the ships
每当 切实可行的 这 船舶

只要条件允许，这些船只

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [wɪð] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .
continued to fire with destructive effect on the attenuated British line .
持续 到 火 和 破坏性的 影响 在 这 减弱 英国 线 .

持续开火，对日渐薄弱的英军防线造成了毁灭性打击。

['kɜːn(ə)l] ['maɪəz] [fel] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] [plænz] [wen] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] .
Colonel Myers fell desperately wounded in three plans when leading the first charge .
上校 迈尔斯 跌倒 绝望地 受伤 在 三 计划 什么时候 领导 这 第一的 收费 .

迈尔斯上校在率领第一次冲锋时，在三个计划中都身负重伤。

['evri] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kɪld] [ɔː(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,
Every field officer and most of the company of officers were soon killed or disabled ,
每一个 场地 官 和 最多 的 这 公司 的 警官 是 很快 被杀 或者 已禁用 ,

所有野战军官和大部分连队军官很快阵亡或负伤。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [kləʊz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [geɪv] [wei] ,
and at the end of twenty minutes close fighting the survivors gave way ,
和 在 这 结尾 的 二十 分钟 关闭 斗争 这 幸存者 给予 方式 ,

经过二十分钟的激烈搏斗，幸存者最终投降。

['liːvɪŋ] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
leaving nearly three hundred dead and wounded on the field .
离开 几乎 三 百 死的 和 受伤 在 这 场地 .

战场上留下近三百名死伤者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] [rə'viːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [baɪ] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːvi] ,
They were rallied at a second ravine some distance in the rear by Lieut . - Colonel Harvey ,
他们 是 集结 在 一个 第二 峡谷 一些 距离 在 这 后部 经过 中尉 . - 上校 哈维 ,

他们在后方不远处的第二个沟壑中被哈维中校重新集结起来。

[huː] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 49th , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [fiːld] [gʌn] ['ʌndə(r)] [luː'tenənt] .
who brought up with him several companies of the 49th , and a six - pounder field gun under Lieut .
WHO 带来 向上 和 他 一些 公司 的 这 49th , 和 一个 六 - 重锤 场地 枪 在下面 中尉 .

他带来了第 49 团的几个连队，以及由中尉指挥的一门六磅野战炮。

['tʃɑːrltən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
Charlton , which had been stationed near Fort George .
查尔顿 , 哪个 有 到过 驻 靠近 堡 乔治 .

查尔顿曾驻扎在乔治堡附近。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['ɑːmˌstrɒŋ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [ɡʌnz] , [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Armstrong with two other guns , had also been directed to proceed to the
阿姆斯特朗 和 二 其他 枪支 ， 有 还 到过 指导 到 继续 到 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['maɪəz] ,
support of Lieut . - Colonel Myers ,
支持 的 中尉 . - 上校 迈尔斯 ，

阿姆斯特朗和另外两挺机枪也被命令去支援迈尔斯中校。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [nɪə(r)] [siːkɔrdz] [haʊs] ,
but upon advancing along the road parallel with the lake near Secord's house ,
但 之上 前进 沿着 这 路 平行线 和 这 湖 靠近 塞科德的 房子 ，

但沿着与湖泊平行的道路继续前进，靠近塞科德的房子，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'seil] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [flæŋks] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['raɪflmən] ,
he was suddenly assailed from both flanks by a body of riflemen ,
他 曾是 突然 遭受攻击 从 两个都 侧翼 经过 一个 身体 的 步枪兵 ，

他突然遭到两翼一群步枪兵的袭击。

[huːz] ['faɪə(r)] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
whose fire wounded his horse and one of his men ,
谁 火 受伤 他的 马 和 一 的 他的 男人 ，

他的火力击伤了他的马和一名手下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [θɪk] [wʊdz] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]
and a belt of thick woods prevented him from joining the remnant of
和 一个 腰带 的 厚的 树林 阻止 他 从 加入 这 剩 的
[ðæt] [brɪ'ɡeɪd] ,
that brigade ,
那 旅 ，

一片茂密的树林阻挡了他与残余部队会合。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .
which was then in full retreat .
哪个 曾是 然后 在 满的 撤退 .

当时正处于全面撤退状态。

[waɪl] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] ,
While engaged in examining the road in front ,
尽管 已订婚的 在 检查 这 路 在 正面 ，

在仔细观察前方道路时，

['ɑːmˌstrɒŋ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['raɪflmən] [huːm] [hiː; hi] [meɪd]
Armstrong came unexpectedly upon one of the enemy's riflemen whom he made
阿姆斯特朗 来了 不料 之上 一 的 这 敌人的 步枪兵 谁 他 制成
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ，

阿姆斯特朗意外地俘虏了一名敌军步枪兵，并将其俘虏。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,
and discovering that he was in danger of being surrounded ,
和 发现 那 他 曾是 在 危险 的 存在 包围 ，

他发现自己身处被包围的危险之中，

[rɪ'taɪəd] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɡʌnz]
retired hurriedly to the Presbyterian church where the remainder of the field guns
退休 匆匆 到 这 长老会 教会 在哪里 这 余 的 这 场地 枪支
[hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] .
had been posted .
有 到过 发布 .

他们匆匆撤退到长老会教堂，那里部署着其余的野战炮。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːrviz] [fɔːs]
From this position they covered the retirement of Lieut . - Colonel Harvey's force
从 这 位置 他们 涵盖 这 退休 的 中尉 . - 上校 哈维的 力量
, [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .
, which took place about ten o'clock .
, 哪个 采取 地方 关于 十 点钟 .

从这个位置，他们掩护了哈维中校部队的撤退，撤退发生在十点钟左右。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
By that time the Americans had succeeded in landing the greater part of their
经过 那 时间 这 美国人 有 成功了 在 降落 这 更大的 部分 的 他们的
[fiːld] [ɑː'tɪləri] ,
field artillery ,
场地 炮兵 ,

到那时，美军已经成功登陆了大部分野战炮兵部队。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['sləʊli] [ɪn] [θriː] [dens] ['kɒləms] ,
and began to advance slowly in three dense columns ,
和 开始 到 进步 缓慢地 在 三 稠密 列 ,

并开始以三列密集的纵队缓慢推进，

[skɑːts] [lait] [truːps] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] [ðə; ði] 6th ,
Scott's light troops skirting the woods on the right , with the 6th ,
斯科特的 光 军队 裙边 这 树林 在 这 正确的 , 和 这 6th ,

斯科特的轻步兵部队沿着右侧的树林行进，其中有第6团。

15th [ænd; ənd] 16th [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
15th and 16th United States Infantry and four guns in the centre and the
15th 和 16th 团结的 各州 步兵 和 四 枪支 在 这 中心 和 这
18th [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [gʌnz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
18th United States Infantry and four guns moving along the margin of the lake .
18th 团结的 各州 步兵 和 四 枪支 移动 沿着 这 利润 的 这 湖 .

美国第15和第16步兵团以及四门火炮位于中央，美国第18步兵团以及四门火炮沿湖岸移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [ðeə(r)] [gʌnz] [baɪ]
As they had brought no horses , they were obliged to drag their guns by
作为 他们 有 带来 不 马匹 , 他们 是 有义务 到 拖 他们的 枪支 经过
[hænd] ,
hand ,
手 ,

由于他们没有带马，只好用手拖着枪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['veri] [sləʊ] .
and their advance was necessarily very slow .
和 他们的 进步 曾是 一定 非常 慢的 .

因此，他们的推进速度必然非常缓慢。

[waɪl] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,
While observing their movements ,
尽管 观察 他们的 移动 ,

在观察他们的行动时，

['kɜːn(ə)l] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['raɪflmən] [huː] [hæd; həd] ['stelθɪli]
Colonel Harvey was almost cut off by a party of riflemen who had stealthily
上校 哈维 曾是 几乎 切 离开 经过 一个 派对 的 步枪兵 WHO 有 悄悄地
[meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
made their way through the woods with that object .
制成 他们的 方式 通过 这 树林 和 那 目的 .

哈维上校差点被一队步枪手截住，他们带着那个东西悄悄地穿过树林。

[hiː; hi] ['gæləp] [ɒf] [ʌn'hɜːt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
He galloped off unhurt amid a shower of bullets ,
他 疾驰 离开 毫发无损 之中 一个 淋浴 的 子弹 ，

他冒着枪林弹雨毫发无损地策马离去。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɜːd] [rə'viːn] .
and formed his brigade in a fresh position behind a third ravine .
和 形成 他的 旅 在 一个 新鲜的 位置 在后面 一个 第三 峡谷 .

他在第三个峡谷后方重新部署了他的旅。

['meɪdʒə(r)]['hoʊlkrɔːft] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)] ,
Major Holcroft opened fire from a six - pounder and a howitzer ,
主要的 霍尔克罗夫特 打开 火 从 一个 六 - 重锤 和 一个 榴弹炮 ，

霍尔克罗夫特少校用一门六磅炮和一门榴弹炮开火，

[bʌt; bət][ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lait] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
but on perceiving the advance of the enemy's light troops on the right ,
但 在 感知 这 进步 的 这 敌人的 光 军队 在 这 正确的 ，

但当发现敌军轻步兵从右翼推进时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] [gʌnz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][luː'tenənt] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
he placed these guns in charge of Lieut . Armstrong ,
他 放置 这些 枪支 在 收费 的 中尉 . 阿姆斯特朗 ，

他将这些枪支交给阿姆斯特朗中尉负责保管。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] .
and moved in that direction with the two other pieces .
和 已搬 在 那 方向 和 这 二 其他 件 .

然后带着另外两块木板朝那个方向移动。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sək'siːdɪd]
For nearly half an hour the artillery kept up a brisk fire and succeeded
为了 几乎 一半 一个 小时 这 炮兵 保留 向上 一个 轻快 火 和 成功了
[ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɪnfəntri] .
in checking the enemy's infantry .
在 检查 这 敌人的 步兵 .

炮兵持续猛烈射击了近半个小时，成功遏制了敌军步兵的推进。

['hɑːvi] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] ['raɪflmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['stiːlɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði]
Harvey then noticed that their riflemen were again stealing forward through the
哈维 然后 注意到 那 他们的 步枪兵 是 再次 偷窃 向前 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ，

哈维这时注意到，他们的步枪手又开始悄悄地穿过树林向前推进了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] ,
with the intention of turning his left flank ,
和 这 意图 的 转弯 他的 左边 侧翼 ，

意图扭转其左翼，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs] .
and ordered a general retreat to the Common beyond the Council House .
和 订购 一个 一般的 撤退 到 这 常见的 超过 这 理事会 房子 .

并下令全体撤退到议会大厦外的公共区域。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ['hoʊlkrɔːft] [hæd; həd] [lɒst] [bʌt; bət][wʌn] ['gʌnə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
During the cannonade Holcroft had lost but one gunner wounded and a
期间 这 炮击 霍尔克罗夫特 有 丢失的 但 一 炮手 受伤 和 一个
['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] [kɪld] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst] [gʌn] ,
single horse killed but the limber of his largest gun ,
单身的 马 被杀 但 这 柔韧 的 他的 最大 枪 ，

炮击中，霍尔克罗夫特只损失了一名受伤的炮手和一匹阵亡的战马，但他最大号火炮的炮架却被摧毁了。

[ə; eɪ] [twelv] - ['paʊndə(r)] , [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði]
a twelve - pounder , was so badly damaged that it went to pieces on the
一个 十二 - 重锤 , 曾是 所以 糟糕 损坏的 那 它 去 到 件 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

一门十二磅炮，损坏严重，在路上就散架了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
An hour later when the Americans emerged from the village ,
一个 小时 之后 什么时候 这 美国人 出现 从 这 村庄 ,

一小时后，当美国人走出村庄时，

[æn; ən]
an
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌeɪ'tiːn] ['paʊndə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['bætri] [nekst] [tuː; tə] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,
eighteen pounder , in the battery next to Fort George was traversed ,
十八 重锤 , 在 这 电池 下一个 到 堡 乔治 曾是 穿越 ,

一门十八磅炮，架设在乔治堡旁边的炮台上，被发射出去。

[ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː]
and fired upon them until they made a vigorous charge and captured it
和 被解雇 之上 他们 直到 他们 制成 一个 蓬勃 收费 和 捕获 它
[wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with several of the men engaged in working it .
和 一些 的 这 男人 已订婚的 在 在职的 它 .

他们向他们开火，直到他们发起猛烈冲锋，夺取了堡垒，并俘获了几个参与挖掘的士兵。

['vɪnsnt] [dʒɔɪnd] ['hɑːvi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,
Vincent joined Harvey with the reserve ,
文森特 加入 哈维 和 这 预订 ,

文森特和哈维一起加入了预备队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən]
and the whole force remained in position on the Common for nearly half an
和 这 所有的 力量 剩余 在 位置 在 这 常见的 为了 几乎 一半 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

整个部队在公共用地上保持阵地状态近半个小时。

['kɒmədɔː(r)] ['tʃɑːnsiz] ['flægʃɪp] ['entəd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ə'brest] [ɒv; əv] [fɔːt]
Commodore Chauncey's flagship entered the river and anchored abreast of Fort
准将 昌西的 旗舰 进入 这 河 和 锚定 并排 的 堡
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

昌西准将的旗舰驶入河中，停泊在乔治堡旁边。

[ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [ˈjʌŋzˌtaʊn] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈentə(r)][ðeə(r)] [boʊts] [waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt]
The troops at Youngstown began to enter their boats while the enemy in front
这 军队 在 扬斯敦 开始 到 进入 他们的 船 尽管 这 敌人 在 正面
[wɜː(r); wə(r)] [ˈstedəli] [prəˈlɔŋ, ˈlɔːŋ][ðeə(r)][laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈevɪdənt] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]
were steadily prolonging their lines to the right with the evident purpose of
是 稳步 延长 他们的 线条 到 这 正确的 和 这 明显 目的 的
[ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][ˈævənjuː][ɒv; əv] [rɪˈtriːt] ,
occupying the only possible avenue of retreat ,
占领 这 仅有的 可能的 大街 的 撤退 ，

扬斯敦的部队开始登上他们的船只，而前方的敌人则不断向右翼拉开战线，其明显目的是占据唯一可能的退路。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːsɪz] .
and surrounding the British forces .
和 周围 这 英国 力量 .

并包围了英军。

[æt; ət] [nuːn] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪnsnt] [dɪˈspætʃ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][luːˈtenənt] . - [ˈkɜːn(ə)l] [klɔːz] ,
At noon , General Vincent despatched an order to Lieut . - Colonel Claus ,
在 中午 ， 一般的 文森特 已派送 一个 命令 到 中尉 . - 上校 克劳斯 ，

中午时分，文森特将军向克劳斯中校下达了一份命令。

[tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwiːnstən] [rəʊd] .
to evacuate Fort George and join him upon the Queenston road .
到 撤离 堡 乔治 和 加入 他 之上 这 昆斯顿 路 .

撤离乔治堡，与他在昆斯顿路会合。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [əˈpɒn][ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [rɪˈtaɪərɪŋ] [θruː]
He immediately began his retreat upon St . Davids , the infantry retiring through
他 立即地 开始 他的 撤退 之上 英石 . 戴维斯 ， 这 步兵 退休 通过
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ，

他立即开始向圣戴维斯撤退，步兵穿过树林撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
and the artillery and baggage by the road .
和 这 炮兵 和 行李 经过 这 路 .

炮兵和行李则放在路边。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ][ˈkwaɪətli] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːlməʊst]
This movement was so quietly accomplished that it seems to have almost
这 移动 曾是 所以 悄悄 完成 那 它 似乎 到 有 几乎
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈfɔːmɪŋ] [ðeə(r)]
escaped the attention of the enemy who were busily engaged in reforming their
逃脱 这 注意力 的 这 敌人 WHO 是 忙碌地 已订婚的 在 改革 他们的
[laɪn] .
line .
线 .

这次行动进行得如此悄无声息，以至于似乎几乎没有引起忙于重组防线的敌人的注意。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɪəbɔːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈfiːbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
General Dearborn had become so much enfeebled by his exertions , and the
一般的 迪尔伯恩 有 变得 所以 很多 虚弱的 经过 他的 努力 ， 和 这
[ɪˈfekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈɪlnəs] ,
effects of his previous illness ,
效果 的 他的 以前的 疾病 ，

迪尔伯恩将军因过度劳累和先前疾病的影响，身体变得非常虚弱。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊt]
that he had to be lifted from his horse and supported to a boat
那 他 有 到 是 抬起 从 他的 马 和 有 到 一个 船
[wɪtʃ] [kən'veɪd] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] ,
which conveyed him on board the flagship ,
哪个 传递 他 在 木板 这 旗舰 ，

他不得不被人从马上抱下来，扶上一艘船，然后由这艘船将他送上旗舰。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,
from which he viewed the landing of his troops ,
从 哪个 他 已查看 这 降落 的 他的 军队 ，

他从那里眺望部队登陆的情景。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
although unable to keep his feet for more than a few minutes at a
虽然 无法 到 保持 他的 脚 为了 更多的 比 一个 很少 分钟 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

虽然他每次都只能站立几分钟。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːɡən] ['luːɪs] ,
The command accordingly devolved upon Major General Morgan Lewis ,
这 命令 因此 下放 之上 主要的 一般的 摩根 刘易斯 ，

因此，指挥权落到了摩根·路易斯少将手中。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [les] ['mɪlətri] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['æktɪv]
an officer of little experience and less military knowledge , but an active
一个 官 的 小的 经验 和 较少的 军队 知识 ， 但 一个 积极的
[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
and influential politician ,
和 有影响 政治家 ，

一位经验不足、军事知识匮乏的军官，但却是一位活跃且有影响力的政治家。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tɜːn] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
who had been in turn Chief Justice and Governor of the State of New York
WHO 有 到过 在 转动 首席 正义 和 州长 的 这 状态 的 新的 约克
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
and was a brother - in - law of the Secretary of War .
和 曾是 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 这 秘书 的 战争 .

他曾先后担任纽约州首席大法官和州长，并且是陆军部长的妹夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'sɜːdli] [fɒnd][ɒv; əv] ['mɪlətri] [pɒmp] , [pə'reɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,
He was absurdly fond of military pomp , parade and display ,
他 曾是 荒谬地 喜爱 的 军队 盛大场面 ， 游行 和 展示 ，

他极其喜爱军事仪式、阅兵和展示，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and his opponents delighted to ridicule a speech he had made to the
和 他的 对手 高兴极了 到 嘲笑 一个 演讲 他 有 制成 到 这
[mə'lɪʃə] [wen] ['ɡʌvənə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðæt] " [ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz][ɔːl]
militia when Governor in which he had remarked that " the drum was all
民兵 什么时候 州长 在 哪个 他 有 评论 那 " 这 鼓 曾是 全部
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
important in the day of battle .
重要的 在 这 天 的 战斗 .

他的对手们乐于嘲笑他担任州长时对民兵发表的演讲，他在演讲中说道：“在战斗的日子里，鼓声至关重要。”

" ['hævɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][væn] ['rensəlɪər] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
" Having the fate of Van Rensselaer and Winchester fresh in his memory ,
" 拥有 这 命运 的 范 伦斯勒 和 温彻斯特 新鲜的 在 他的 记忆 ，

“范伦斯勒和温彻斯特的命运还历历在目，

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] .
his movements were cautious to the verge of timidity .
他的 移动 是 谨慎 到 这 边缘 的 胆怯 .

他的动作谨慎得近乎胆怯。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)] ['hɑːvi] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]
An hour and a half elapsed after Harvey retreated before he ventured to
一个 小时 和 一个 一半 过去 后 哈维 撤退 前 他 冒险 到
[əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
advance beyond the village .
进步 超过 这 村庄 .

哈维撤退一个半小时后才敢冒险向村外推进。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔːr] ,
He had then not less than 4 ,
他 有 然后 不是 较少的 比 4 ,

他当时至少有4个，

- [men] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['siːmən] .
000 men in order of battle besides the reserve of marines and seamen .
- 男人 在 命令 的 战斗 除了 这 预订 的 海军陆战队 和 海员 .

除海军陆战队和水兵预备队外，还有 000 名士兵列队作战。

[hɪz; ɪz][laɪn] [ɪk'stendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn] [ˌmɪsə'sɔːgə] [pɔɪnt] [tuː; tə]
His line extended without a break from the lighthouse on Mississauga Point to
他的 线 扩展 没有 一个 休息 从 这 灯塔 在 密西沙加 观点 到
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
the river above Fort George .
这 河 多于 堡 乔治 .

他的线路从密西沙加角灯塔一直延伸到乔治堡上游的河流，没有间断。

[ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd]
That work was approached with excessive caution as the sound of repeated
那 工作 曾是 接近 和 过多的 警告 作为 这 声音 的 重复
[ɪk'sploʊʒənz] [wɪ'ðɪn] ,
explosions within ,
爆炸 之内 ,

那项工作进行得异常谨慎，因为内部不断传来爆炸声。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [jɔːk] ,
caused them to dread a recurrence of their disastrous experience at York ,
导致 他们 到 恐惧 一个 复发 的 他们的 灾难性的 经验 在 约克 ,

这让他们害怕在约克的惨痛经历再次发生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːl] [ɪn]['frægmənts]
and even the lighthouse was avoided lest it should be hurled in fragments
和 甚至 这 灯塔 曾是 避免 免得 它 应该 是 投掷 在 片段
[ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
on their heads .
在 他们的 头部 .

甚至连灯塔都要避开，以免被砸成碎片砸到头上。

['kɜːn(ə)l] [skɒt] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] ['ʌn'hɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['splɪntə(r)] [wɪtʃ] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][bəʊn]
Colonel Scott was in fact unhorsed by a large splinter which broke his collar bone
上校 斯科特 曾是 在 事实 落马 经过 一个 大的 碎片 哪个 打破 他的 衣领 骨
,
,
,

斯科特上校实际上是被一根大木刺从马上打下来的，木刺打断了他的锁骨。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kæʒuəltiz] .
but there were no other casualties .
但 那里 是 不 其他 伤亡 .

但没有其他人员伤亡。

[wen] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['entəd] ,
When the fort was entered ,
什么时候 这 堡 曾是 进入 ,

当堡垒被攻入时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
it was found that the garrison had disappeared with the exception of a
它 曾是 成立 那 这 驻军 有 消失 和 这 例外 的 一个
[fjuː] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 49th ['redʒɪmənt] ,
few soldiers of the 49th Regiment ,
很少 士兵 的 这 49th 团 ,

经查明，除第49团少数士兵外，驻军全部消失。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] .
who were still engaged in dismantling the works .
WHO 是 仍然 已订婚的 在 拆卸 这 作品 .

他们仍在拆除这些工程。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['flægstɑːf]
Some of the men were surprised in the act of cutting down the flagstaff
一些 的 这 男人 是 惊讶 在 这 行为 的 切割 向下 这 旗杆
[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [flæg][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to obtain the garrison flag from which the
到 获得 这 驻军 旗帜 从 哪个 这

一些人在砍倒旗杆以获取驻军旗帜的过程中感到惊讶，因为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['hæljəd] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,
halliards had been shot away ,
哈拉德 有 到过 射击 离开 ,

哈利亚德被射走了，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]
and others were taken prisoners as they attempted to escape through the
和 其他的 是 已采取 囚犯 作为 他们 尝试过 到 逃脱 通过 这
[meɪn] [geɪt] .
main gate .
主要的 门 .

其他人则在试图从正门逃跑时被俘虏。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
More than a hundred sick and wounded were found in the hospital .
更多的 比 一个 百 生病的 和 受伤 是 成立 在 这 医院 .

医院里发现了一百多名病人和伤员。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][naɪˌægrə][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The village of Niagara was entirely deserted ,
这 村庄 的 尼亚加拉 曾是 完全 荒凉的 ,

尼亚加拉村完全荒无人烟。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['kænən] [ʃɒt] .
and many of the houses had been much damaged by cannon shot .
和 许多 的 这 房屋 有 到过 很多 损坏的 经过 大炮 射击 .

许多房屋都被炮弹严重损毁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [drə'guːn] [wɒz; wəz] [brɔːt]
During the afternoon the Second Regiment of United States Dragoons was brought
期间 这 下午 这 第二 团 的 团结的 各州 龙骑兵 曾是 带来
['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['jʌŋzˌtaʊn] ,
over from Youngstown ,
超过 从 扬斯敦 ,

当天下午，美国第二龙骑兵团从扬斯敦赶来。

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd]
but scarcely any pursuit was attempted as the American army was described
但 几乎 任何 追逐 曾是 尝试过 作为 这 美国人 军队 曾是 描述
[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] .
as much exhausted from being under arms for eleven hours .
作为 很多 筋疲力尽的 从 存在 在下面 武器 为了 十一 小时 .

但由于美军连续作战 11 个小时，疲惫不堪，因此几乎没有进行任何追击。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] .
No one seemed to know positively which way the British had retreated .
不 一 似乎 到 知道 积极地 哪个 方式 这 英国 有 撤退 .

似乎没有人确切知道英军撤退到了哪个方向。

['kɜːn(ə)l] [skɒt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
Colonel Scott with some of the riflemen seems to have advanced a few miles
上校 斯科特 和 一些 的 这 步枪兵 似乎 到 有 先进的 一个 很少 英里
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kwiːnstən] [rəʊd] ,
along the Queenston road ,
沿着 这 昆斯顿 路 ,

斯科特上校率领一些步枪兵似乎沿着昆斯顿路推进了几英里。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pə'remptrəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['luːɪs] [huː] [fɪəd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .
but was peremptorily recalled by General Lewis who feared an ambush .
但 曾是 专断地 召回 经过 一般的 刘易斯 WHO 害怕 一个 伏击 .

但由于担心遭到伏击，路易斯将军立即将其召回。

['miːnwaɪl] ['vɪn.sənz] ['kɒləm] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,
Meanwhile Vincent's column had retired in almost perfect order ,
同时 文森特的 柱子 有 退休 在 几乎 完美的 命令 ,

与此同时，文森特的专栏几乎完美地退役了。

['liːvɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['stræglə(r)] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪə(r)]
leaving scarcely a straggler behind and marched with such speed that the rear
离开 几乎 一个 掉队者 在后面 和 行军 和 这样的 速度 那 这 后部
[gɑːd] [ə'raɪvd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - [haʊs] ,
guard arrived that night at DeCew's house ,
警卫 到达的 那 夜晚 在 - 房子 ,

几乎没有留下一个掉队的人，行军速度如此之快，以至于后卫部队当晚就抵达了德塞的家。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]
where a small magazine of provisions had been formed a few days before in
在哪里 一个 小的 杂志 的 条款 有 到过 形成 一个 很少 天 前 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] .
anticipation of a reverse .
预期 的 一个 撤销 .

几天前，为了应对可能发生的逆转，已经储备了一个小型物资库。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [drə'guːn] [riːtʃt] [fɔːt] ['ɪri] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
About four o'clock in the afternoon a dragoon reached Fort Erie with information of
关于 四 点钟 在 这 下午 一个 龙骑兵 达到 堡 伊利 和 信息 的
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ,
the loss of Fort George ,
这 损失 的 堡 乔治 ,

下午四点左右，一名龙骑兵抵达伊利堡，带来了乔治堡失守的消息。

[ænd; ənd][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['bɪʃəp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)]
and Lieut . - Colonel Bishop immediately began his retreat with the regular
和 中尉 . - 上校 主教 立即地 开始 他的 撤退 和 这 常规的
[truːps] [ænd; ənd] [fiːld] [gʌnz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ,
troops and field guns stationed there ,
军队 和 场地 枪支 驻 那里 ,

于是，毕肖普中校立即率领驻扎在那里的正规军和野战炮开始撤退。

['liːvɪŋ] ['meɪdʒə(r)][dʒɒn] ['wɒrən] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['lɪŋkən] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]
leaving Major John Warren with a few men of the Third Lincoln Regiment of
离开 主要的 约翰 沃伦 和 一个 很少 男人 的 这 第三 林肯 团 的
[mə'lɪʃə] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði]
militia to occupy the works and engage the attention of the enemy on the
民兵 到 占据 这 作品 和 从事 这 注意力 的 这 敌人 在 这
['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
opposite bank .
对面的 银行 .

留下约翰·沃伦少校率领林肯第三民兵团的几名士兵占领工事，并吸引对岸敌人的注意力。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['wɒrən] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn] [blæk] [rɒk] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
Soon after his departure , Warren opened fire on Black Rock from all the
很快 后 他的 离开 , 沃伦 打开 火 在 黑色的 岩石 从 全部 这
['bætəris] ,
batteries ,
电池 ,

他离开后不久，沃伦就从所有炮台向黑岩开火。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɔːl] [naɪt] .
and continued the cannonade all night .
和 持续 这 炮击 全部 夜晚 .

炮击持续了一整夜。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [bɪ'gæn] .
At daybreak the destruction of the stores and fortifications began .
在 拂晓 这 破坏 的 这 商店 和 防御工事 开始 .

天亮时分，仓库和防御工事的破坏行动开始了。

[ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] , [ðə; ði] ['mægəziːnz] [bləʊn] [ʌp] ,
The barracks and public buildings were burnt , the magazines blown up ,
这 兵营 和 民众 建筑物 是 烧焦的 , 这 杂志 吹 向上 ,

兵营和公共建筑被烧毁，弹药库被炸毁。

[ðə; ði] [gʌnz] [bɜːst] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['rendəd] [ʌn'sɜːvɪsəbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][frɒm; frəm] [pɔɪnt]
the guns burst or otherwise rendered unserviceable along the whole line from Point
这 枪支 爆裂 或者 否则 渲染 无法使用 沿着 这 所有的 线 从 观点
[ɑːbiːnoʊ][tuː; tə] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] .
Abino to Chippawa .
阿比诺 到 奇帕瓦 .

从阿比诺角到奇帕瓦，整条战线上的大炮都发生了爆炸或因其他原因而无法使用。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [ə'kʌmplɪʃt] , ['wɒrən] [dis'bænd] [hɪz; ɪz][men] ,
When this had been thoroughly accomplished , Warren disbanded his men ,
什么时候 这 有 到过 彻底 完成 , 沃伦 解散 他的 男人 ,

当这一切彻底完成之后，沃伦解散了他的部下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːs] [krɒst] [frɒm; frəm] [blæk] [rɒk] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and an American force crossed from Black Rock and took possession of
和 一个 美国人 力量 交叉 从 黑色的 岩石 和 采取 拥有 的
[ðə; ði] [dɪs'mæntld] [wɜːks] .
the dismantled works .
这 拆卸 作品 .

一支美国军队从黑岩渡河，占领了被拆毁的工事。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [æt; ət] ['kwiːnstən] , [wɒz; wəz]
A quantity of stores which had been abandoned at Queenston , was
一个 数量 的 商店 哪个 有 到过 弃 在 昆斯顿 , 曾是
[dɪ'strɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
destroyed on the same day ,
损毁 在 这 相同的 天 ,

当天，昆斯顿一些被遗弃的仓库也被摧毁。

[baɪ] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] [klɑːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by Lieut . - Colonel Thomas Clark , at the head of a small party of the
经过 中尉 . - 上校 托马斯 克拉克 , 在 这 头 的 一个 小的 派对 的 这
[θɜːd] ['lɪŋkən] ['redʒɪmənt] ,
Third Lincoln Regiment ,
第三 林肯 团 ,

由托马斯·克拉克中校率领的林肯第三团一小队人马执行

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['biːvə(r)] [dæmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
who had returned from Beaver Dams for the purpose .
WHO 有 返回 从 海狸 水坝 为了 这 目的 .

他们为此目的从比弗丹斯返回。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [dʌn] ,
Scarcely had this been done ,
几乎 有 这 到过 完毕 ,

这件事刚做完，

[wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]
when a strong brigade of American troops advanced from Fort George and
什么时候 一个 强的 旅 的 美国人 军队 先进的 从 堡 乔治 和
['ɒkjupaɪd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .
occupied that village .
占领 那 村庄 .

当时一支强大的美军旅从乔治堡进军并占领了该村庄。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gærɪsn]
During these operations General Vincent had lost the whole of his garrison
期间 这些 运营 一般的 文森特 有 丢失的 这 所有的 的 他的 驻军
['ɔːdnəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [speə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [stɔːz] .
ordnance and a considerable quantity of spare arms and military stores .
军械 和 一个 大量 数量 的 空闲的 武器 和 军队 商店 .

在这些作战行动中，文森特将军损失了全部驻军军械以及相当数量的备用武器和军需品。

[hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,
His regular force had been diminished by 350 officers and men ,
他的 常规的 力量 有 到过 减少 经过 - 警官 和 男人 ,

他的正规军人数减少了350名官兵。

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,
nearly all of whom were killed or wounded ,
几乎 全部 的 谁 是 被杀 或者 受伤 ,

几乎所有人都伤亡了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [baɪ] [tuː] [strɒŋ] ['kʌmpəniz]
but he was joined during the night of the 27th by two strong companies
但 他 曾是 加入 期间 这 夜晚 的 这 27th 经过 二 强的 公司
[ɒv; əv][ðə; ði] 8th ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ]
of the 8th Regiment which had advanced that day as far as the mouth
的 这 8th 团 哪个 有 先进的 那 天 作为 远的 作为 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [maɪl] [kriːk] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] .
of the Twelve Mile Creek on their way to Fort George .
的 这 十二 英里 溪 在 他们的 方式 到 堡 乔治 .

但在 27 日夜里，第 8 团的两个精锐连队加入了他的行列。这两个连队当天已经推进到十二英里溪的河口，正前往乔治堡。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][æt; ət] ['fɪfti] - [tuː] [kɪld] ,
The loss of the regulars in the battle was officially stated at fifty - two killed ,
这 损失 的 这 常客 在 这 战斗 曾是 官方 声明 在 五十 - 二 被杀 ,

官方公布的正规军在战斗中的伤亡人数为52人。

['fɔːti] - [fɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] ,
forty - four wounded , and 262 missing ,
四十 - 四 受伤 , 和 - 丢失的 ,

44人受伤，262人失踪。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)][left] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
nearly all of those reported missing being either killed or left wounded on the field .
几乎 全部 的 那些 据报道 丢失的 存在 任何一个 被杀 或者 左边 受伤 在 这 场地 .

几乎所有被报告失踪的人员要么已经阵亡，要么受伤留在战场上。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [faɪv]
The small detachment of Lincoln militia engaged is stated to have lost five
这 小的 分离 的 林肯 民兵 已订婚的 是 声明 到 有 丢失的 五

据称参战的林肯民兵小分队损失了五人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['eɪti] [men] , [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːn] [siːm] [tuː; tə]
officers and eighty men , killed or wounded , but no official return seems to
警官 和 八十 男人 , 被杀 或者 受伤 , 但 不 官方的 返回 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
have been preserved .
有 到过 保存完好 .

有80名军官和士兵阵亡或受伤，但似乎没有官方统计结果保存下来。

[ðə; ði] [nems] ['əʊnli][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [mə'klelən] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [tʃɑːlz] [raɪt] [ænd; ənd]
The names only of Captain Martin McClellan and Privates Charles Wright and
这 姓名 仅有的 的 队长 马丁 麦克莱伦 和 士兵 查尔斯 赖特 和
['wɪljəm] ['kæmərən] ,
William Cameron ,
威廉 卡梅伦 ,

只有马丁·麦克莱伦上尉和查尔斯·赖特、威廉·卡梅伦两位列兵的名字。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .
who were killed , have been recorded .
WHO 是 被杀 , 有 到过 记录 .

遇难者名单已记录在案。

[tuː] ['məʊhɔːk] ['ɪndiənz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [klɔːz] [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Two Mohawk Indians , Joseph Claus and Tsigotea , were also among the
二 莫霍克 印度人 , 约瑟夫 克劳斯 和 - , 是 还 之中 这
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

两名莫霍克印第安人，约瑟夫·克劳斯和齐戈特亚，也在遇难者之列。

['dʒen(ə)rəl] [bɔɪd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [faʊnd] - [ded] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
General Boyd stated that his men found 107 dead and 175 wounded of the
一般的 博伊德 声明 那 他的 男人 成立 - 死的 和 - 受伤 的 这
['brɪtɪʃ] [truːps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
British troops upon the field .
英国 军队 之上 这 场地 .

博伊德将军表示，他的部下在战场上发现了107名阵亡的英军士兵和175名受伤的英军士兵。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'tætʃmənt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli]
The losses of some of the detachments actually engaged were truly
这 损失 的 一些 的 这 分遣队 实际上 已订婚的 是 真的
[ə'pɔːlɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .

实际参战的一些分遣队的损失真是惨重。

[ðə; ði] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 8th ['redʒɪmənt] [lɒst] , [luː'tenənt] .
The five companies of the 8th Regiment lost , Lieut .
这 五 公司 的 这 8th 团 丢失的 , 中尉 .

第8团的五个连队损失了，中尉。

[kɪld] , ['meɪdʒə(r)] ['kɒtn] , .
Drummie killed , Major Cotton , Lieuts .
鼓手 被杀 , 主要的 棉布 , 中尉 .

德鲁米阵亡，科顿少校，中尉们。

['nɪkəlsn] , [mək'mɑːn] , [ænd; ənd] [lɔɪd] , [ænd; ənd] ['ensən] ['nɪkəlsn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] -
Nicholson , McMahon , and Lloyd , and Ensign Nicholson wounded , and 196
尼科尔森 , 麦克马洪 , 和 劳埃德 , 和 军旗 尼科尔森 受伤 , 和 -
[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [kɪld] ,
non - commissioned officers and privates killed ,
非 - 委托 警官 和 私人 被杀 ,

尼科尔森、麦克马洪、劳埃德和少尉尼科尔森受伤，196名士官和士兵阵亡。

['wuːndɪd] , [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [huː] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
wounded , or missing out of 310 of all ranks who went into action .
受伤 , 或者 丢失的 出去 的 - 的 全部 排名 WHO 去 进入 行动 .

在参战的 310 名各级官兵中，有 1 人受伤或失踪。

[ðə; ði] [glen'gæri] [lait] ['ɪnfəntri] [lɒst] ['kæptɪn] ['lɪdl] [ænd; ənd] ['ensən] [mək'liːn] [kɪld] , ['kæptɪn]
The Glengarry Light Infantry lost Captain Liddle and Ensign McLean killed , Captain
这 格伦加里 光 步兵 丢失的 队长 利德尔 和 军旗 麦克莱恩 被杀 , 队长
['rɑːksbɜːroʊ] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .
Roxborough and Lieut .
罗克斯伯勒 和 中尉 .

格伦加里轻步兵团损失了利德尔上尉和麦克莱恩少尉，罗克斯伯勒上尉和中尉。

[kɜː(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]
Kerr wounded , and 73 non - commissioned officers and men out of an
克尔 受伤 , 和 - 非 - 委托 警官 和 男人 出去 的 一个
['ægrɪgət] [ɒv; əv] - .
aggregate of 108 .
总计的 的 - .

克尔受伤，另有 73 名士官和士兵受伤，总共 108 人。

[ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nju:fəndlənd] ['redʒɪmənt] [lɒst] [kæpt] . ['wɪntə(r)] ,
The grenadier company of the Royal Newfoundland Regiment lost Capt . Winter ,
这 掷弹兵 公司 的 这 皇家 纽芬兰 团 丢失的 船长 . 冬天 ,
[lu:'tenənt] . ['stjʊət] ,
Lieut . Stewart ,
中尉 . 斯图尔特 ,

皇家纽芬兰军团掷弹兵连队失去了温特上尉和斯图尔特中尉，

[ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] .
and fourteen others out of forty .
和 十四 其他的 出去 的 四十 .

还有另外十四人，总共四十人。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] [æt; ət] - , [ɒv; əv] [hu:m]
The total loss of the American army was officially stated at 150 , of whom
这 全部的 损失 的 这 美国人 军队 曾是 官方 声明 在 - , 的 谁
['θɜ:ti] - [naɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .
thirty - nine were killed .
三十 - 九 是 被杀 .

官方公布的美军总损失为150人，其中39人阵亡。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒfɪsə(r)] [kɪld] [wɒz; wəz][lu:'tenənt] .
The only officer killed was Lieut .
这 仅有的 官 被杀 曾是 中尉 .

唯一阵亡的军官是中尉。

['henri] ['həʊbɑ:t] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dɪəbɔ:n] .
Henry Hobart , a grandson of General Dearborn .
亨利 霍巴特 , 一个 孙子 的 一般的 迪尔伯恩 .

亨利·霍巴特，迪尔伯恩将军的孙子。

['kʌvəd] [æz; əz][ðeə(r)] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['kænən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
Covered as their landing was by the fire of so many cannon , it is ,
涵盖 作为 他们的 降落 曾是 经过 这 火 的 所以 许多 大炮 , 它 是 ,

由于他们的登陆点被无数炮火覆盖，所以，

[pə'hæps] , [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .
perhaps , remarkable that their loss was so great .
也许 , 卓越 那 他们的 损失 曾是 所以 伟大的 .

或许，令人惊讶的是，他们的损失竟然如此巨大。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] .
As a proof , however , of the severity of the short struggle on the plain .
作为 一个 证明 , 然而 , 的 这 严重性 的 这 短的 斗争 在 这 清楚的 .

然而，这也证明了平原上这场短暂斗争的残酷性。

['dɑ:ktər; draɪv] . [mæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ['sɜ:dʒən] , [hu:] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Dr . Mann , the American army surgeon , who was present ,
博士 . 曼恩 , 这 美国人 军队 外科医生 , WHO 曾是 展示 ,

当时在场的美国陆军外科医生曼恩博士

[ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] - [ded] [ænd; ənd] - [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [wen] [hi:; hi]
remarked that he found 27 dead and 87 severely wounded on the field when he
评论 那 他 成立 - 死的 和 - 严重 受伤 在 这 场地 什么时候 他
['lændɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['nɪəli] - [ɒv; əv][bəʊθ] ['ɑ:miz] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv] [graʊnd]
landed and that nearly 400 of both armies lay stretched on a plot of ground
登陆 和 那 几乎 - 的 两个都 军队 躺 拉伸 在 一个 阴谋 的 地面
[nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [jɑ:rdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn] [bredθ] .
not more than 200 yards in length and fifteen in breadth .
不是 更多的 比 - 码 在 长度 和 十五 在 宽度 .

他表示，登陆时发现战场上有 27 人死亡，87 人重伤，两军近 400 人横尸在一块长不超过 200 码、宽不超过 15 码的土地上。

[ɒn] [ðə; ði] 28th , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪk'sept] ['mɛrɪts] [truːp] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæv(ə)lri] ,
On the 28th , the whole of the militia except Merritt's troop of Provincial Cavalry ,
在 这 28th , 这 所有的 的 这 民兵 除了 梅里特的 部队 的 省级 骑兵 ,

28日，除梅里特的省骑兵部队外，所有民兵

- ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,
Runchey's company of negroes ,
- 公司 的 黑人 ,

Runchey的黑人公司，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [pɪkt] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and about sixty picked men of other corps who were determined to follow the fortunes of the army ,
和 关于 六十 挑选 男人 的 其他 兵团 WHO 是 决定 到 跟随 这 财富 的 这 军队 ,

还有大约六十名其他兵种精挑细选的士兵，他们决心追随军队的命运。

[wɜː(r); wə(r)] [dis'bænd] ,
were disbanded ,
是 解散 ,

解散了，

[ænd; ənd] ['vɪnsnt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['grɪmzbi] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən] ['haɪts] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] 2nd [dʒuːn] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [fiːld] [gʌnz] [ænd; ənd] - ['siːz(ə)nd] ['səʊldʒəz] ,
and Vincent continued his retreat to Grimsby and finally to Burlington Heights where he arrived on the 2nd June with eleven field guns and 1800 seasoned soldiers ,
和 文森特 持续 他的 撤退 到 格里姆斯比 和 最后 到 伯灵顿 高度 在哪里 他 到达的 在 这 2nd 六月 和 十一 场地 枪支 和 - 经验丰富的 士兵 ,

于是文森特继续撤退到格里姆斯比，最终到达伯灵顿高地，他于 6 月 2 日抵达那里，带着 11 门野战炮和 1800 名经验丰富的士兵。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [rɪ'vɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] [ɒn] [mɔː(r)] ['iːkwəl] [tɜːmz] .
in spite of their recent reverse were in high spirits and eager to meet the enemy again on more equal terms .
在 尽管如此 的 他们的 最近的 撤销 是 在 高的 烈酒 和 渴望的 到 见面 这 敌人 再次 在 更多的 平等的 条款 .

尽管最近遭遇挫败，但他们士气高昂，渴望在更加平等的条件下再次与敌人交锋。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['stəʊni] [kriːk] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['æmpli] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] ['kredɪt] .
The brilliant result of the action at Stoney Creek three days later amply atoned for a defeat by which they had lost no credit .
这 杰出的 结果 的 这 行动 在 斯托尼 溪 三 天 之后 充足的 赎罪 为了 一个 击败 经过 哪个 他们 有 丢失的 不 信用 .

三天后在斯托尼克里克取得的辉煌战果，足以弥补之前的失败，他们并没有因此失去任何荣誉。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'ses] .
The Americans were justly disappointed by the incompleteness of their success .
这 美国人 是 公正地 失望的 经过 这 不完整 的 他们的 成功 .

美国人对他们取得的成功并不彻底感到失望，这是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [lɒst] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
For nearly two days they appear to have absolutely lost all track of their
为了 几乎 二 天 他们 出现 到 有 绝对地 丢失的 全部 追踪 的 他们的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

近两天来，他们似乎完全失去了敌人的踪迹。

" [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['kwiːnstən] [ɒn] [ðə; ði] 28th ,
" When we marched for Queenston on the 28th ,
" 什么时候 我们 行军 为了 昆斯顿 在 这 28th ,

“28日我们为昆斯顿游行时，

" [rəʊt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [huːz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
" wrote an officer in the United States army whose letter was published at
" 写道 一个 官 在 这 团结的 各州 军队 谁 信 曾是 已发布 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [wɪg] ,
the time in the Baltimore Whig ,
这 时间 在 这 巴尔的摩 辉格党 ,

“一位美国陆军军官在信中写道，他的信当时发表在《巴尔的摩辉格报》上。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" we found the British far advanced on their retreat by the back road toward the
" 我们 成立 这 英国 远的 先进的 在 他们的 撤退 经过 这 后退 路 朝向 这
['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .
lower part of the Province .
降低 部分 的 这 省 .

“我们发现英军沿着后路向省份南部撤退，已经推进了很远。”

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [fɔːs] ['veri] ['æktɪvli] .
They collected their force very actively .
他们 集 他们的 力量 非常 积极 .

他们非常积极地集结兵力。

['aʊə(r)] [frendz] [ˌhɪərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] .
Our friends hereabouts are greatly relieved by our visit .
我们的 朋友们 附近 是 非常 松了口气 经过 我们的 访问 .

我们的来访让附近的朋友们都松了一口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['terəbli] ['pɜːsikjuːtid] [baɪ] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['mɜːmɪdənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
They had been terribly persecuted by the Scotch myrmidons of England .
他们 有 到过 可怕 受迫害 经过 这 苏格兰威士忌 蚁人 的 英格兰 .

他们曾遭受英格兰苏格兰蚁人的残酷迫害。

[ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [dʒɔɪ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɑːst] ['mɪzəri] .
Their present joy is equal to their past misery .
他们的 展示 喜悦 是 平等的 到 他们的 过去的 苦难 .

他们现在的快乐足以抵消他们过去的痛苦。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
This is a
这 是 一个

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['destəni] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][vek'seiʃən][ðə; ði]['fɑːrmərz]
charming country but its uncertain destiny together with the vexations the farmers
迷人 国家 但 它是 不确定 命运 一起 和 这 烦恼 这 农民
[ɪn'djʊəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [drægd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [left] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː]
endured by being dragged out in the militia left the fields in a great degree
忍受 经过 存在 拖拽 出去 在 这 民兵 左边 这 字段 在 一个 伟大的 程度
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .
uncultivated .
未开垦的 .

这是一个迷人的国家，但其不确定的命运，加上农民被强征入伍所遭受的苦难，导致田地很大程度上荒芜了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
The British Indians are not of much use to them .
这 英国 印度人 是 不是 的 很多 使用 到 他们 .

英属印度人对他们来说用处不大。

[ðeɪ] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [grəuz] [hɒt] .
They run as soon as the battle grows hot .
他们 跑步 作为 很快 作为 这 战斗 生长 热的 .

战斗一旦白热化，他们就逃跑了。

[ai] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [wʌn] ['niːgrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [glen'gæri] ['juːnɪfɔːm] [ɒn] , [ded] [ɒn]
I saw but one Indian and one Negro with the Glengarry uniform on , dead on
我 锯 但 一 印度 和 一 黑人 和 这 格伦加里 制服 在 , 死的 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

我只看到一个印第安人和一名身穿格伦加里制服的黑人死在了战场上。

[ðeə(r)] [eɪtθ] [fɔːt] ['veri] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] .
Their Eighth fought very resolutely and suffered severely .
他们的 第八 战斗 非常 坚决地 和 遭受 严重 .

他们的第八团战斗非常顽强，伤亡惨重。

" ['meni] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [kən'demd] ['dʒen(ə)rəl] ['dɪəbɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ]
" Many American historians have condemned General Dearborn for not having
" 许多 美国人 历史学家 有 谴责 一般的 迪尔伯恩 为了 不是 拥有
[ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l]
accomplished more with the means at his disposal but they have made little
完成 更多的 和 这 方法 在 他的 处理 但 他们 有 制成 小的
[ɔː(r)] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]
or no allowance for the physical weakness which actually rendered him unfit to
或者 不 津贴 为了 这 身体的 弱点 哪个 实际上 渲染 他 不合格 到
[kə'mɑːnd] [æt; ət] [ɔːl] .
command at all .
命令 在 全部 .

“许多美国历史学家谴责迪尔伯恩将军没有利用他所掌握的资源取得更大的成就，但他们几乎没有考虑到他的身体虚弱，而这种虚弱实际上使他根本不适合担任指挥官。

['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [huː] , [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz]
General Armstrong , who , as Secretary of War , was eager to justify his
一般的 阿姆斯特朗 , WHO , 作为 秘书 的 战争 , 曾是 渴望的 到 证明合法 他的
[əʊn] [kən'dʌkt] ,
own conduct ,
自己的 执行 ,

阿姆斯特朗将军作为陆军部长，急于为自己的行为辩护。

[dɪ'kleəd] [ðæt] " [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] , ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ,
declared that " if instead of concentrating his whole force , naval and military ,
声明 那 " 如果 反而 的 集中 他的 所有的 力量 , 海军 和 军队 ,

宣称“如果他不集中全部兵力，包括海军和陆军，

[ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dɪ'fensɪz] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'tæk]
on the water side of the enemy's defences he had divided the attack
在 这 水 边 的 这 敌人的 防御 他 有 分割 这 攻击
[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][naɪˌæɡrə] [bɪ'ləʊ] ['luːɪstən] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɒn] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði]
and crossed the Niagara below Lewiston and advanced on Fort George by the
和 交叉 这 尼亚加拉 以下 刘易斯顿 和 先进的 在 堡 乔治 经过 这
['kwiːnstən] [rəʊd] ,
Queenston road ,
昆斯顿 路 ,

在敌军防御工事的水边，他将进攻分成两部分，从刘易斯顿下游渡过尼亚加拉河，沿着昆斯顿路向乔治堡推进。

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]
the investment of that place would have been complete and a retreat of
这 投资 的 那 地方 会 有 到过 完全的 和 一个 撤退 的
[ðə; ði] ['ɡærɪsn] ['rendəd] [ɪm'præktɪkəbl] .
the garrison rendered impracticable .
这 驻军 渲染 不切实际 .

如果对该地进行全面占领，守军撤退将变得不切实际。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['dɪəbɔːn] [hæd; həd] [plænd] [bʌt; bət]
" This , however , was actually the movement which Dearborn had planned but
" 这 , 然而 , 曾是 实际上 这 移动 哪个 迪尔伯恩 有 计划 但
[feɪld] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɪn] [taɪm] .
failed to execute in time .
失败的 到 执行 在 时间 .

“然而，这实际上是迪尔伯恩计划的行动，但他未能及时执行。”

['ɪŋɡərsɔːl] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] ,
Ingersol , a member of Congress and a leader of the war party ,
英格索尔 , 一个 成员 的 国会 和 一个 领导者 的 这 战争 派对 ,

英格索尔，国会议员，也是战争党的领导人，

['bɪtəli] [əb'zɜːvd] [ðæt] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] (['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt]
bitterly observed that " the British General effected his retreat (probably without
苦涩地 观察到 那 " 这 英国 一般的 受影响 他的 撤退 (大概 没有
['dɪəbɔːn] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [steɪd] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd]) [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz]
Dearborn knowing it for he stayed on shipboard) to the mountain passes
迪尔伯恩 会心 它 为了 他 入住 在 船上) 到 这 山 通过
[weə(r)] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ,
where he employed his troops in attacking ,
在哪里 他 受雇 他的 军队 在 攻击 ,

他愤慨地指出，“英国将军撤退到了山口（可能迪尔伯恩对此毫不知情，因为他一直待在船上），在那里他指挥部队发动了进攻。”

[dɪ'fiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['aʊəz]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [jɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
defeating , and capturing ours during all the rest of that year of discomfitures .
击败 , 和 捕捉 我们的 期间 全部 这 休息 的 那 年 的 挫折 .

在那一年余下的挫败岁月里，他们击败并俘虏了我们的军队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治堡之战：1896年3月14日宣(Battle of Fort George A paper read on)

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[en] . [biː] . — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , " [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ,
N . B . — For the engraving , " The Taking of Fort George ,
N . B . — 为了 这 雕刻 , " 这 采取 的 堡 乔治 ,

注——版画标题为“攻占乔治堡”，

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
" we are indebted to the kindness and courtesy of the Hon .
" 我们 是 负债累累 到 这 仁慈 和 礼貌 的 这 尊敬的 .

“我们非常感谢尊敬的先生的友善和礼貌。”

[piː] . [ə; eɪ] . ['pɔːtə(r)] , [naɪ'æɡrə] [fɔːls] .
P . A . Porter , Niagara Falls .
P . 一个 . 搬运工 , 尼亚加拉 瀑布 .

PA Porter，尼亚加拉瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt'fəʊliəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , - ,
It is from the portfolio published in Philadelphia , 1817 ,
它 是 从 这 文件夹 已发布 在 费城 , - ,

它出自1817年在费城出版的作品集。

[ænd; ənd] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and is particularly interesting to us as giving the appearance of the
和 是 特别 有趣的 到 我们 作为 给予 这 外貌 的 这
[tʃɜːtʃɪz] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] ,
churches St . Mark's and St . Andrew's before the town was burnt down ,
教堂 英石 . 马克的 和 英石 . 安德鲁的 前 这 镇 曾是 烧焦的 向下 ,

对我们来说，这幅图尤其有趣，因为它展现了城镇被烧毁前圣马可教堂和圣安德鲁教堂的原貌。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪəli] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] ['rɔɪəl] [həʊ'tel] [stændz] [naʊ] .
as also the Lighthouse situated nearly where the Queen's Royal Hotel stands now .
作为 还 这 灯塔 位于 几乎 在哪里 这 女王大学 皇家 酒店 站立 现在 .

还有位于现在女王皇家酒店附近位置的灯塔。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] [biːn]
Some inconsistent hyphenation and spelling in the original document has been
一些 不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ]	[faɪv]	-	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	['hʌndrəd]
Page	**5**	**huudred**	**changed**	**to**	**hundred**
页	5	-	已更改	到	百

第5页 huudred 改为 hundred

[peɪdʒ]	[sɪks]	[ənɪnhæbəteɪtɪd]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
Page	**6**	**uninhabitated**	**changed**	**to**	**uninhabited**
页	6	无人居住的	已更改	到	无人

第6页 无人居住 改为 无人居住

[peɪdʒ]	['sɛvən]	-	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	['prɛski:l]
Page	**7**	**Presqu'le**	**changed**	**to**	**Presqu'ile**
页	7	-	已更改	到	前奏曲

第 7 页 Presqu'le 更改为 Presqu'ile

[peɪdʒ]	[naɪn]	[pə'troʊlɪŋ]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	[pə'troʊlɪŋ]
Page	**9**	**patroling**	**changed**	**to**	**patrolling**
页	9	巡逻	已更改	到	巡逻

第9页巡逻改为巡逻

[peɪdʒ]	-	-	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	['ɑ:mɪstɪs]
Page	**12**	**armisfice**	**changed**	**to**	**armistice**
页	-	-	已更改	到	停战

第 12 页 armisfice 改为 armistice

[peɪdʒ]	-	-	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	['rɛnsəlɪər]
Page	**14**	**Rensslaer**	**changed**	**to**	**Rensselaer**
页	-	-	已更改	到	伦斯勒

第14页 Rensslaer 改为 Rensselaer

[peɪdʒ]	-	[pər'mɪtɪd]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	[pə'mɪtɪd]
Page	**15**	**permited**	**changed**	**to**	**permitted**
页	-	允许	已更改	到	允许

第 15 页已允许更改为已允许

[peɪdʒ]	-	[rɪ'sɔ:rsɪz]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	[rɪ'sɔ:sɪz]
Page	**19**	**resourses**	**changed**	**to**	**resources**
页	-	资源	已更改	到	资源

第 19 页的资源已更改为资源

[peɪdʒ]	-	['dɛləˌwɛr]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	['deləwer]
Page	**21**	**Deleware**	**changed**	**to**	**Delaware**
页	-	特拉华州	已更改	到	特拉华州

第 21 页 Deleware 改为 Delaware

[peɪdʒ]	-	[pə'trəʊl]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	[pə'trəʊld]
Page	**21**	**patroled**	**changed**	**to**	**patrolled**
页	-	巡逻	已更改	到	巡逻

第 21 页"patroled"改为"patrolled"。

[peɪdʒ]	-	[bɪʃəp]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	['bɪʃəp]
Page	**21**	**Bisshop**	**changed**	**to**	**Bishop**
页	-	主教	已更改	到	主教

第21页 Bisshop 改为 Bishop

[peɪdʒ]	-	[dɪtætʃmənt]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	[dɪ'tætʃmənt]
Page	**22**	**detatchment**	**changed**	**to**	**detachment**
页	-	分离	已更改	到	分离

第 22 页 detatchment 改为 detachment

[peɪdʒ]	-	['mɪsəlz]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	['mɪsl]
Page	**24**	**missles**	**changed**	**to**	**missiles**
页	-	导弹	已更改	到	导弹

第24页，missiles改为missiles

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神